叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 241]
[页 -]

[第241页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Vol . XIV .
沃尔 . 十四 .

第十四卷

[noʊ] . - .
No . 394 .
不 . - .

第394号。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , OCTOBER 17 , 1829 [PRICE 2d .
周六 , 十月 - , - [价格 2d .

1829 年 10 月 17 日，星期六 [价格 2 便士]

[lɔːrd] [groʊvnɚz] ['gæləri] , [pɑːrk] [leɪn] .
LORD GROSVENOR'S GALLERY , PARK LANE .
主 格罗夫纳 画廊 , 公园 车道 .

格罗夫纳勋爵画廊，公园巷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 242]
[页 -]

[第242页]

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [twelfθ] ['vɑːljəm] ,
At the commencement of our Twelfth Volume ,
在 这 开始 的 我们的 第十二 体积 ,

在第十二卷的开篇，

[wiː; wi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['groʊvnər] ,
we took occasion to allude to the public spirit of the Earl of Grosvenor ,
我们 采取 场合 到 暗示 到 这 民众 精神 的 这 伯爵 的 格罗夫纳 ,

我们借此机会提及了格罗夫纳伯爵的公共精神，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['splendɪd]['mænʃ(ə)n] — ['iːtən] [hɔːl] , [nɪr] ['tʃestər] .

in	our	description	of	his	splendid	mansion	—	Eaton	Hall	,	near	Chester	.
在	我们的	描述	的	他的	灿烂	大厦	—	伊顿	大厅	,	靠近	切斯特	.

在我们对他的宏伟宅邸——切斯特附近的伊顿庄园的描述中。

[wiː; wi]['laɪkwaɪz] ['ædvɜːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][aːts] ,

We	likewise	adverted	to	his	lordship's	munificent	patronage	of	the	Fine	Arts	,
我们	同样地	广告	到	他的	领主的	优厚	赞助	的	这	美好的	艺术	,

我们还提及了阁下对美术事业的慷慨赞助。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	the	erection	of	the	Gallery	which	forms	the	subject	of	the
和	到	这	勃起	的	这	画廊	哪个	表格	这	主题	的	这

['ænɛkst, ə'nɛkst] [ɪn'greɪvɪŋ] .

annexed	Engraving	.
附件	雕刻	.

并建造了画廊，该画廊是附图版画的主题。

[ðə; ði] ['gæləri] [fɔːrmz][ðə; ði] ['westərn] [wɪŋ] [ʌv; əv][lɔːrd] [groʊvnɚz] ['speɪʃəs] [taʊn] ['mænʃ(ə)n][ɪn]

The	Gallery	forms	the	western	wing	of	Lord	Grosvenor's	spacious	town	mansion	in
这	画廊	表格	这	西	翼	的	主	格罗夫纳	宽敞	镇	大厦	在

[pɑːrk] [leɪn] .

Park	Lane	.
公园	车道	.

画廊是格罗夫纳勋爵位于公园巷的宽敞宅邸的西翼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʌndi] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd]

It	is	from	the	designs	of	Mr	.	Cundy	,	and	consists	of	a	colonnade
它	是	从	这	设计	的	先生	.	坎迪	,	和	由	的	一个	柱廊

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['ɔːrdər] ,

of	the	Corinthian	order	,
的	这	科林斯	命令	,

它出自坎迪先生的设计，由一排科林斯式柱廊组成。

[reɪzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][pleɪn][dʒɔɪnd]['staɪləˌbeɪt] .

raised	upon	a	plain	joined	stylobate	.
提高	之上	一个	清楚的	加入	基节	.

形成于平坦的合生基座上。

['oʊvər] [iːtʃ] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]['stætʃuː][wɪð; wɪθ][æn; ən]

Over	each	column	of	the	principal	building	is	an	isolated	statue	with	an
超过	每个	柱子	的	这	主要的	建筑	是	一个	孤立	雕像	和	一个

['ætɪk][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

attic	behind	them	,
阁楼	在后面	他们	,

主楼每根柱子上方都有一座独立的雕像，雕像后面是阁楼。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] [kɔːld] [baɪ][pə'lɑːdioʊ][ðə; ði]['fɔːrəm]['treidʒən]

after	the	manner	of	the	ancient	building	called	by	Palladio	the	Forum	Trajan
后	这	方式	的	这	古老的	建筑	称为	经过	帕拉迪奥	这	论坛	图拉真

[æt; ət] [roʊm] .

at	Rome	.
在	罗马	.

仿照帕拉迪奥设计的罗马图拉真广场这座古代建筑的风格。

[ɑːn][ðə; ði][ˌækrə'tiːriə][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːr; ər] [veisis] [ɑːn][ə; eɪ] ['bæləstreɪd] ,

On	the	acroteria	of	the	building	are	vases	on	a	balustrade	,
在	这	顶盖	的	这	建筑	是	花瓶	在	一个	栏杆	,

建筑物的檐口上方，栏杆上摆放着花瓶。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][blæŋk] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ]['bælə,streɪdɪd]
and **between** **the** **columns** **is** **a** **series** **of** **blank** **windows** **with** **balustraded**
和 之间 这 列 是 一个 系列 的 空白的 视窗 和 栏杆
['bælkəniz] [ænd; ənd][traɪ'æŋgjələr]['pedɪm(ə)nt] ,
balconies **and** **triangular** **pediments** **,**
阳台 和 三角形 山墙 ,

柱子之间是一排空白的窗户，窗户带有栏杆阳台和三角形山墙。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ɛlmz] [θɪŋks] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˌɪntrə'du:st] [æz; əz][tu:; tə] [dɪs'fɪgjər] [ðə; ði] ['ʌðər] [grænd]
which **Mr** **.** **Elmes** **thinks** **are** **so** **introduced** **as** **to** **disfigure** **the** **other** **grand**
哪个 先生 . 埃尔姆斯 思考 是 所以 介绍 作为 到 变丑 这 其他 盛大
[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
parts **of** **the** **design** **.**
部分 的 这 设计 .

埃尔姆斯先生认为，这些元素的引入破坏了设计的其他宏伟部分。

[ə'bʌv] [ði:z] [ɑ:r; ər] [sʌŋk] ['pænlz] , [wɪð; wɪθ][swægz][ɔ:r] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
Above **these** **are** **sunk** **panels** **,** **with** **swags** **or** **garlands** **of** **fruit** **and** **flowers** **.**
多于 这些 是 沉没 面板 , 和 赠品 或者 花环 的 水果 和 花朵 .

这些上方是凹陷的面板，上面装饰着水果和鲜花组成的花环或花圈。

['mɪstər] . [i:] . [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] , " [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɑ:pt] - [ʌp] ['wɪndoʊz] ,
Mr **.** **E** **.** **is** **likewise** **of** **opinion** **that** **,** **"** **but** **for** **the** **stopped** **-** **up** **windows** **,**
先生 . E . 是 同样地 的 观点 那 , " 但 为了 这 停止 - 向上 视窗 ,

E先生也认为，“如果不是因为窗户被堵住了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['ni:dləs] ['bæləstreɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **overpowering** **and** **needless** **balustrade** **over** **the** **heads** **of** **the**
和 这 压倒性的 和 不必要 栏杆 超过 这 头部 的 这
['stætʃu:z] ,
statues **,**
雕像 ,

还有雕像头顶上那突兀且毫无必要的栏杆，

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] ; ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ði:z]
this **building** **would** **rank** **among** **the** **very** **first** **in** **the** **metropolis** **;** **even** **with** **these**
这 建筑 会 秩 之中 这 非常 第一的 在 这 都会 ; 甚至 和 这些
['traɪflɪŋ] [d'rɔ:bæks] ,
trifling **drawbacks** **,**
琐事 缺点 ,

即使存在这些微不足道的缺点，这座建筑在都市中也足以跻身一流建筑之列。

[ðæt] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] ['remidid] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][grænd] ,
that **can** **easily** **be** **remedied** **before** **the** **whole** **is** **completed** **,** **it** **is** **grand** **,**
那 能 容易地 是 已补救 前 这 所有的 是 完全的 , 它 是 盛大 ,

这个问题在整体完工前很容易解决，这很棒。

[ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] , [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɪts]['noʊb(ə)l][prə'praɪətər] .
architectural **,** **and** **altogether** **worthy** **of** **its** **noble** **proprietor** **.**
建筑 , 和 共 值得 的 它是 高贵 业主 .

建筑风格典雅，与它高贵的主人相得益彰。

" [ðə; ði] ['ri:dər] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['gæləri] [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] [fɔ:r; fər]
" **The** **reader** **need** **not** **be** **told** **that** **the** **above** **Gallery** **has** **been** **erected** **for**
" 这 读者 需要 不是 是 讲述 那 这 多于 画廊 有 到过 竖立 为了
[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][su:'pɜ:rb] ['groʊvnər] [kə'lekʃ(ə)n] ,
the **reception** **of** **the** **superb** **Grosvenor** **collection** **,**
这 接待 的 这 高超 格罗夫纳 收藏 ,

“读者无需赘述，上述画廊的建造是为了展示格罗夫纳的精美藏品。”

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fektʃuəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][baɪ][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

the	first	effectual	foundation	of	which	was	laid	by	the	purchase	of	the	late
这	第一的	有效的	基础	的	哪个	曾是	铺设	经过	这	购买	的	这	晚的

['mɪstər] . - ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] - ,

Mr	.	Agar's	pictures	for	30	,
先生	.	-	图片	为了	-	,

其第一个有效的基础是通过以 30 美元的价格购买已故阿加尔先生的画作而奠定的。

- ['gɪnɪ] ,

000	guineas	,
-	几内亚	,

000几尼，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['grædʒuəli] [ɪn'lɑːrdʒd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv]

and	it	has	since	been	gradually	enlarged	until	it	has	become	one	of
和	它	有	自从	到过	逐步地	放大	直到	它	有	变得	一	的

[ðə; ði]['faɪnɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

the	finest	collection	in	England	.
这	最好的	收藏	在	英格兰	.

此后，藏品逐渐扩充，如今已成为英国最优秀的藏品之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstərz] ,

It	is	not	confined	to	works	of	the	old	masters	,
它	是	不是	受限	到	作品	的	这	老的	大师	,

这不仅限于古代大师的作品，

[bʌt; bət] [im'breisiz] [ðə; ði][best] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑːdərn]

but	embraces	the	best	productions	of	some	of	the	most	celebrated	modern
但	拥抱	这	最好的	作品	的	一些	的	这	最多	著名	现代的

['peɪntəz] .

painters	.
画家	.

但它囊括了一些最著名的现代画家的最佳作品。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['groʊvnər] [hæz; həz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

The	Earl	of	Grosvenor	has	,	for	some	years	,
这	伯爵	的	格罗夫纳	有	,	为了	一些	年	,

格罗夫纳伯爵多年来一直.....

[bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd]

been	in	the	habit	of	admitting	the	public	in	the	months	of	May	and
到过	在	这	习惯	的	承认	这	民众	在	这	几个月	的	可能	和

[dʒuːn] ,

June	,
六月	,

一直以来都有在五月和六月向公众开放的习惯。

[tuː; tə][ɪn'spekt][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] , ['ʌndər]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

to	inspect	his	pictures	,	under	certain	restrictions	.
到	检查	他的	图片	,	在下面	肯定	限制	.

在一定限制条件下查看他的照片。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][baɪ][lɔːrd]

The	Picture	Gallery	is	but	a	portion	of	the	improvements	contemplated	by	Lord
这	图片	画廊	是	但	一个	部分	的	这	改进	思考	经过	主

['groʊvnər] .

Grosvenor	.
格罗夫纳	.

画廊只是格罗夫纳勋爵设想的众多改进措施中的一部分。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] ,

The	mansion	,	in	the	distance	of	the	Engraving	is	,	we	believe	,
这	大厦	,	在	这	距离	的	这	雕刻	是	,	我们	相信	,

我们认为，版画远处的那座宅邸是：

[tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:'bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [staɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

to	be	rebuilt	in	a	correspondent	style	with	the	Gallery	,	and	the	whole
到	是	重建	在	一个	通讯员	风格	和	这	画廊	,	和	这	所有的

[wen] [kəm'pli:tɪd] ,

when	completed	,
什么时候	完全的	,

将按照与美术馆相协调的风格重建，整体建成后.....

[wɪl] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['splendɪd] [is'tæbliʃmənts] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] .

will	be	one	of	the	most	splendid	establishments	in	the	metropolis	.
将要	是	一	的	这	最多	灿烂	机构	在	这	都会	.

它将成为这座大都市中最辉煌的建筑之一。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mænʃnz] [ɪn][pɑ:rk] [leɪn] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]

the	recent	embellishment	of	several	mansions	in	Park	Lane	is	already	indicative	of
这	最近的	装饰	的	一些	豪宅	在	公园	车道	是	已经	指示性的	的

[ðə; ði] [ɪm'pru:vd] [teɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔkju:pənts] .

the	improved	taste	of	their	distinguished	occupants	.
这	改进	品尝	的	他们的	杰出的	居住者	.

最近帕克巷几座豪宅的装修已经表明，其尊贵的住户们的品味有所提高。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [leɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ʌn'saɪtli] [brɪk] [frʌnts]

A	few	years	since	the	Lane	for	the	most	part	consisted	of	unsightly	brick	fronts
一个	很少	年	自从	这	车道	为了	这	最多	部分	由.....组成	的	难看的	砖	前线

;
;
;

几年前，这条巷子的大部分建筑都是难看的砖砌外墙；

[bʌt; bət] [stoʊn] [ænd; ənd]['plæstər] [ɪnkeɪsmənts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	stone	and	plaster	encasements	have	given	it	the	appearance	of	a
但	石头	和	石膏	包覆	有	给定	它	这	外貌	的	一个

[nu:] ['neɪbərhʊd] .

new	neighbourhood	.
新的	邻里	.

但石头和灰泥的包裹使其看起来像是一个全新的街区。

['henri] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

HENRY	JENKINS	.
亨利	詹金斯	.

亨利·詹金斯。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ə; eɪ] ['teɪbl] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] ,

A	table	showing	the	various	changes	in	his	religion	,
一个	桌子	显示	这	各种各样的	变化	在	他的	宗教	,

一张表格，列出了他宗教信仰的各种变化，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði]['stætʃu:t][wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] ['henri] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ʌv; əv] ['ɛlərtən] -
which **by** **the** **statute** **were** **required** **of** **Henry** **Jenkins** **,** **of** **Ellerton** **-**
哪个 经过 这 法令 是 必需的 的 亨利 詹金斯 , 的 埃勒顿 -
[ə'pɑ:n] - [sweɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
upon **-** **Swale** **,** **in** **the** **county** **of** **York** **,**
之上 - 沼泽地 , 在 这 县 的 约克 ,

根据法令，约克郡埃勒顿-昂-斯韦尔的亨利·詹金斯必须履行这些义务。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
in **compliance** **with** **the** **principle** **,**
在 遵守 和 这 原则 ,

按照该原则，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
that **the** **English** **Constitution** **is** **essentially** **identified** **with** **the** **religion** **of** **the** **state**
那 这 英语 宪法 是 本质上 已识别 和 这 宗教 的 这 状态
,
,
,

英国宪法本质上与国教等同起来，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['baʊndən] ['du:ti] ([æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] ['sʌbdʒekt]) [tu:; tə][kən'fɔ:rm]
and **making** **it** **his** **bounden** **duty** **(** **as** **that** **of** **every** **subject** **)** **to** **conform**
和 制作 它 他的 邦登 责任 (作为 那 的 每一个 主题) 到 符合
[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
to **it** **.**
到 它 .

并将其视为他（如同所有臣民一样）义不容辞的责任，即遵守它。

['henri] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - , [ɪn]
Henry **Jenkins** **was** **born** **in** **1501** **,** **and** **died** **at** **the** **age** **of** **169** **,** **in**
亨利 詹金斯 曾是 出生 在 - , 和 死亡 在 这 年龄 的 - , 在
- .
1670 **.**
- .

亨利·詹金斯生于 1501 年，卒于 1670 年，享年 169 岁。

[hi:; hi] ['kɑ:nsɪkwentli] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][baɪ] [lɔ:] , [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz]
He **consequently** **was** **required** **by** **law** **,** **to** **adopt** **the** **following** **changes** **in** **his**
他 最后 曾是 必需的 经过 法律 , 到 采纳 这 下列的 变化 在 他的
[rɪ'lɪdʒəs] [kri:d] [ænd; ənd] ['præktɪs] : —
religious **creed** **and** **practice** **:** **—**
宗教 信条 和 实践 : —

因此，他依法必须对其宗教信仰和实践做出以下改变：

['henri] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]
Henry **Jenkins**
亨利 詹金斯

亨利·詹金斯

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
The **Constitution** **should** **have** **been**
这 宪法 应该 有 到过

宪法本应是

[reɪn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪ'senʃəli] ['dʊrɪŋ]
Reigns **of** **being** **essentially** **during**
统治 的 存在 本质上 期间

统治时期本质上是

1st [frʌm; frəm] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

1st	**from**	**Henry**	**VII**	**.**
1st	从	亨利	七	.

亨利七世时期的第一任国王。

[ænd; ənd][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	**VIII**	**.**
和	八	.

以及第八章。

['kæθlɪk] - [ˈjɪrz] .

Catholic	**33**	**years**	**.**
天主教	-	年	.

天主教徒33年。

- [tuː; tə] -

1501	**to**	**1534**
-	到	-

1501年至1534年

2nd [frʌm; frəm] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

2nd	**from**	**Henry**	**VIII**	**.**
2nd	从	亨利	八	.

亨利八世的第二任国王。

{ [bɪ'twiːn] ['kæθlɪk] & } -

{	**Between**	**Catholic**	**&**	**}**	**13**
{	之间	天主教	&	}	-

天主教与……之间 13

- [tuː; tə] - { [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] }

1534	**to**	**1547**	**{**	**Church**	**of**	**England**	**}**
-	到	-	{	教会	的	英格兰	}

1534年至1547年 {英国国教}

3rd [frʌm; frəm] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [sɪks]

3rd	**from**	**Edward**	**VI**	**Church**	**of**	**England**	**6**
3rd	从	爱德华	六年级	教会	的	英格兰	6

爱德华六世之后的第三任英国国教

- [tuː; tə] -

1547	**to**	**1553**
-	到	-

1547年至1553年

4th [frʌm; frəm] ['meri] ['kæθlɪk] [faɪv]

4th	**from**	**Mary**	**Catholic**	**5**
4th	从	玛丽	天主教	5

玛丽天主教学校4号

- [tuː; tə] -

1553	**to**	**1558**
-	到	-

1553年至1558年

5th [frʌm; frəm] { [ɪ'lɪzəbəθ] , [dʒeɪmz][aɪ] . } [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] -

5th	**from**	**{**	**Elizabeth**	**,**	**James**	**I**	**.**	**}**	**Church**	**of**	**England**	**91**
5th	从	{	伊丽莎白	,	詹姆斯	我	.	}	教会	的	英格兰	-

伊丽莎白一世、詹姆斯一世之后第五位，英国国教，91

- [tuː; tə] - { [tʃɑːrlz] [aɪ] }

1558	**to**	**1649**	**{**	**Charles**	**I**	**}**
-	到	-	{	查尔斯	我	}

1558年至1649年（查理一世时期）

6th [frʌm; frəm] [ˌɪntə'regnəm] [fə'nætɪk][fɔːr]
6th **from** **Interregnum** **Fanatic** **4**
6th 从 过渡时期 狂热分子 4

来自 Interregnum Fanatic 4 的第 6 位

- [tuː; tə] -
1649 **to** **1654**
- 到 -

1649年至1654年

7th [frʌm; frəm] [prə'tektərət] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['sɛvən]
7th **from** **Protectorate** **Presbyterian** **7**
7th 从 保护国 长老会 7

来自保护长老会的第七任

- [tuː; tə] -
1654 **to** **1660**
- 到 -

1654年至1660年

8th [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [iː] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] -
8th **from** **Charles** **II** **Church** **of** **England** **10**
8th 从 查尔斯 二 教会 的 英格兰 -

从查理二世起第八任英国国教主教

- [tuː; tə] -
1660 **to** **1670**
- 到 -

1660年至1670年

- ['jɪrz] , [ðə; ði]
169 **years** **,** **the**
- 年 , 这

169年，

[eɪdʒ][ʌv; əv] ['henri] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
age **of** **Henry** **Jenkins** **.**
年龄 的 亨利 詹金斯 .

亨利·詹金斯的年龄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **243** **]**
[页 -]

[第243页]

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət]['boʊltən] - [ə'pɑːn] - [sweɪl] .
Jenkins **was** **buried** **at** **Bolton** **-** **upon** **-** **Swale** **.**
詹金斯 曾是 埋葬 在 博尔顿 - 之上 - 沼泽地 .

詹金斯被安葬在博尔顿斯韦尔。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɪrəmɪd] [maːrks][hɪz; ɪz] [greɪv] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'pɑːn]
A **handsome** **pyramid** **marks** **his** **grave** **,** **as** **the** **oldest** **Englishman** **upon**
一个 英俊的 金字塔 标记 他的 严重 , 作为 这 最老 英国人 之上
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
record **,**
记录 ,

他的墓碑是一座精美的金字塔，他是英国有记录以来最长寿的人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
and 和 **in** 在 **the** 这 **church** 教会 **is** 是 **a** 一个 **monument** 纪念碑 **to** 到 **his** 他的 **memory** 记忆 **,** , **with** 和 **the** 这 **following** 下列的
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
inscription 题词 **,** ,

教堂里有一座纪念他的纪念碑，上面刻着：

['rɪt(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔməs] ['tʃæpmən] : —
written 书面 **by** 经过 **Dr** 博士 **.** . **Thomas** 托马斯 **Chapman** 查普曼 **:** : **—** —

作者：托马斯·查普曼博士——

[blʌʃ] [nɑːt]['mɑːrb(ə)l] !
Blush 脸红 **not** 不是 **marble** 大理石 **!** !

腮红，不是大理石！

[tuː; tə]['reskjuː][frʌm; frəm] [ə'blɪviən]
To 到 **rescue** 救援 **from** 从 **oblivion** 遗忘

从遗忘中拯救出来

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
The 这 **memory** 记忆 **of** 的

记忆

['henri] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
Henry 亨利 **Jenkins** 詹金斯 **,** ,

亨利·詹金斯

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [əb'skjʊr] [ɪn][bɜːrθ] ,
A 一个 **person** 人 **obscure** 朦胧 **in** 在 **birth** 出生 **,** ,

出身卑微之人

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf]['truːli]['memərəb(ə)l] ,
But 但 **of** 的 **a** 一个 **life** 生活 **truly** 真的 **memorable** 难忘 **,** ,

但对于一段真正令人难忘的人生而言，

[fɔːr; fər]
For 为了

为了

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]
He 他 **was** 曾是 **enriched** 富含

他变得富有了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv]['neɪtʃər]
With 和 **the** 这 **goods** 商品 **of** 的 **nature** 自然

拥有自然之物

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ;
If 如果 **not** 不是 **of** 的 **fortune** 财富 **;** ;

如果不是命运的眷顾；

[ænd; ənd] ['hæpi]
And **happy**
和 快乐的

而且很开心

[ɪn][ðə; ði] [duˈreɪʃn]
In **the** **duration**
在 这 期间

在持续时间

[ɪf] [nɑːt][vəˈraɪəti]
If **not** **variety**
如果 不是 种类

如果不是多样性的话

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
Of **his** **enjoyments** **,**
的 他的 享受 ,

他的乐趣是

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l][wɜːrld]
And **tho** **'** **the** **partial** **world**
和 虽然 - 这 部分的 世界

尽管世界并不完整

[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [ˌdisri'gɑːdid]
Despised **and** **disregarded**
被鄙视的 和 被忽视

被鄙视和忽视

[hɪz; ɪz] [loʊ] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [steɪt] ,
His **low** **and** **humble** **state** **,**
他的 低的 和 谦逊的 状态 ,

他卑微谦卑的地位，

[ðə; ði]['iːkwəl] [aɪ] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns]
The **equal** **eye** **of** **Providence**
这 平等的 眼睛 的 普罗维登斯

普罗维登斯的平等之眼

[bɪ'held] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː]
Beheld **and** **blessed** **it**
观看 和 蒙福 它

瞻仰并祝福它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪtriːˌɑːrks] [helθ] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz]
With **a** **Patriarch's** **health** **and** **length** **of** **days**
和 一个 族长的 健康 和 长度 的 天

族长的健康状况和寿命长短

[tuː; tə] [tiːtʃ] [mɪ'steɪkən][mæn]
To **teach** **mistaken** **man**
到 教 错误 男人

教导误入歧途的人

[ðiːz] ['blesɪŋz]
These **blessings**
这些 祝福

这些祝福

[wɜːr; wər] [in'teild] [ɑːn] ['tempərəns] ,
Were **entailed** **on** **temperance** **,**
是 包含 在 节制 ,

被赋予了节制的义务，

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət] [iːz] .

A	life	of	labour	,	and	a	mind	at	ease	.
一个	生活	的	劳动	,	和	一个	头脑	在	舒适	.

辛勤劳作，心境平和。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [eɪdʒ][ʌv; əv]

He	lived	to	the	amazing	age	of
他	居住地	到	这	惊人的	年龄	的

他活到了惊人的高龄

- ['jɪrz] ,

169	years	,
-	年	,

169年，

[wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] [hɪr] [ðə; ði] 6th [dɪ'sembər] , - ,

Was	interred	here	the	6th	December	,	1670	,
曾是	埋葬	这里	这	6th	十二月	,	-	,

于1670年12月6日葬于此处。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪs] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , - .

And	had	this	justice	done	to	his	memory	,	1743	.
和	有	这	正义	完毕	到	他的	记忆	,	-	.

1743年，他的记忆得到了公正的对待。

['ɑːrθər] ['iːbɔːr] .

ARTHUR	EBOR	.
亚瑟	埃博尔	.

亚瑟·埃博尔。

[ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv] [kæts] [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] , [ænd; ənd] ['vælјuː] [ʌv; əv] ['kɪtnz] , & [siː] .

VENERATION	OF	CATS	IN	ANCIENT	DAYS	,	AND	VALUE	OF	KITTENS	,	&	c	.
崇敬	的	猫	在	古老的	天	,	和	价值	的	小猫	,	&	c	.

古代对猫的崇敬，以及小猫的价值等等。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][held][ɪn] [haɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] .

The	cat	was	held	in	high	veneration	by	the	ancient	Egyptians	.
这	猫	曾是	握住	在	高的	崇敬	经过	这	古老的	埃及人	.

古埃及人对猫非常崇敬。

[wen] [ə; eɪ][kæt][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [braʊz] ;

When	a	cat	died	in	a	house	,	the	owner	of	the	house	shaved	his	eye	-	brows	;
什么时候	一个	猫	死亡	在	一个	房子	,	这	所有者	的	这	房子	剃光	他的	眼睛	-	眉毛	;

一只猫死在了家里，房主剃掉了眉毛；

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][kæts] [wen] [ded] ['ɪntuː]['kənsəˌkreitid] ['haʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'baːmd] , [ænd; ənd]

they	carried	the	cats	when	dead	into	consecrated	houses	to	be	embalmed	,	and
他们	携带	这	猫	什么时候	死的	进入	已祝圣的	房屋	到	是	防腐处理	,	和

[ɪn'tɜːd] [ðem; ðəm][æt; ət][bjuː'bæstɪs] ,

interred	them	at	Bubastis	,
埋葬	他们	在	布巴斯蒂斯	,

他们将死猫带到圣屋进行防腐处理，然后埋葬在布巴斯提斯。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['sɪti][ʌv; əv] ['loʊər] ['iːdʒɪpt] .

a	considerable	city	of	Lower	Egypt	.
一个	大量	城市	的	降低	埃及	.

下埃及的一座重要城市。

[ɪf] ['eni] [kɪld] [ə; eɪ][kæt] , [ðoʊ] [baɪ]['æksɪdənt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [deθ] .

If	any	killed	a	cat	,	though	by	accident	,	he	could	not	escape	death	.
如果	任何	被杀	一个	猫	,	尽管	经过	事故	,	他	可以	不是	逃脱	死亡	.

如果有人意外杀死了一只猫，也逃不过死亡。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

Even	in	the	present	day	they	are	treated	with	the	utmost	care	in	that	country	,
甚至	在	这	展示	天	他们	是	治疗	和	这	极致	关心	在	那	国家	,

即使在今天，他们在那个国家也受到极其周到的照顾。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs] .

on	account	of	their	destroying	the	rats	and	mice	.
在	帐户	的	他们的	摧毁	这	老鼠	和	小鼠	.

因为他们消灭了老鼠。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [treɪnd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ʃn] ['aɪləndz][tu:; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]

They	are	trained	in	some	of	the	Grecian	islands	to	attack	and	destroy
他们	是	受过训练	在	一些	的	这	希腊	岛屿	到	攻击	和	破坏

['sɜ:pənts] ,

serpents	,
蛇	,

他们曾在一些希腊岛屿上接受训练，以攻击和消灭蛇类。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['aɪləndz] [ə'baʊnd] .

with	which	those	islands	abound	.
和	哪个	那些	岛屿	盛产	.

这些岛屿上到处都是这种植物。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['hauəl] [dɑ:] , ['hauəl] [ðə; ði] [gʊd] , [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

In	the	time	of	Howel	Dha	,	Howel	the	Good	,	Prince	of	Wales	,
在	这	时间	的	豪厄尔	达	,	豪厄尔	这	好的	,	王子	的	威尔士	,

在威尔士亲王豪威尔·达（绰号"好人豪威尔"）的时代

[hu:] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

who	died	in	the	year	948	,
WHO	死亡	在	这	年	-	,

他于公元948年去世。

[lɔ:z] [wɜ:r; wər] [meɪd] [bəuθ][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] ;

laws	were	made	both	to	preserve	and	fix	the	prices	of	different	animals	;
法律	是	制成	两个都	到	保存	和	使固定	这	价格	的	不同的	动物	;

制定法律既是为了保护，也是为了固定不同动物的价格；

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ɪn'klu:dɪd] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [greɪt]

among	which	the	cat	was	included	,	as	being	at	that	early	period	of	great
之中	哪个	这	猫	曾是	包括	,	作为	存在	在	那	早期的	时期	的	伟大的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

其中猫也位列其中，因为在早期阶段，猫具有非常重要的地位。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['skersəti] [ænd; ənd][ju:'tɪləti] .

on	account	of	its	scarcity	and	utility	.
在	帐户	的	它是	缺乏	和	公用事业	.

由于其稀缺性和实用性。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [si:] , [wʌz; wəz] [fɪkst] [æt; ət][wʌn] ['peni] ;

The	price	of	a	kitten	before	it	could	see	,	was	fixed	at	one	penny	;
这	价格	的	一个	小猫	前	它	可以	看	,	曾是	固定的	在	一	一分钱	;

小猫在能看见东西之前，价格就定在了一便士；

[tɪl] [pruːf] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] , [tuː] - [pens] ;

till	proof	could	be	given	of	its	having	caught	a	mouse	,	two	-	pence	;
直到	证明	可以	是	给定	的	它是	拥有	捕捉	一个	老鼠	,	二	-	便士	;

直到能证明它捉到了一只老鼠，两便士；

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['reɪtɪd][æt; ət] [fɔːr] - [pens] , [ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

after	which	it	was	rated	at	four	-	pence	,	a	great	sum	in	those	days	,
后	哪个	它	曾是	评级	在	四	-	便士	,	一个	伟大的	和	在	那些	天	,

之后它的定价为四便士，在当时这是一笔巨款。

[wen] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['spiːʃiː] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [haɪ] .

when	the	value	of	specie	was	extremely	high	.
什么时候	这	价值	的	物种	曾是	极其	高的	.

当某种物种的价值极高时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [rɪ'kwaɪərd] , [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ɪts] ['sensɪz] [ʌv; əv]

It	was	likewise	required	,	that	the	animal	should	be	perfect	in	its	senses	of
它	曾是	同样地	必需的	,	那	这	动物	应该	是	完美的	在	它是	感官	的

['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ,

hearing	and	seeing	,
听力	和	看到	,

此外，还要求该动物的听觉和视觉必须完美无缺。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['maʊsər] , [hæv; həv][ɪts] [klɔːz] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [biː; bi]

should	be	a	good	mouser	,	have	its	claws	whole	,	and	if	a	female	,	be
应该	是	一个	好的	鼠牌	,	有	它是	爪子	所有的	,	和	如果	一个	女性	,	是

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [nɜːrs] .

a	careful	nurse	.
一个	小心	护士	.

应该善于捕鼠，爪子完整，如果是雌性，还要细心照顾幼崽。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,

If	it	failed	in	any	of	these	qualifications	,
如果	它	失败的	在	任何	的	这些	资格	,

如果它在上述任何一项资格认证中失败，

[ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪər] [ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]['vælјuː] .

the	seller	was	to	forfeit	to	the	buyer	the	third	part	of	its	value	.
这	卖方	曾是	到	丧失	到	这	买方	这	第三	部分	的	它是	价值	.

卖方须将货物价值的三分之一返还给买方。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [ɔːr] [kɪl] [ðə; ði][kæt] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['greɪnəriˌ'grænəri] ,

If	any	one	should	steal	or	kill	the	cat	that	guarded	the	prince's	granary	,
如果	任何	一	应该	偷	或者	杀	这	猫	那	守卫	这	王子的	粮仓	,

如果有人偷走或杀死了守护王子粮仓的猫，

[ðə; ði] [ə'fendər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɔːrfɪt] ['iːðər] [ə; eɪ] ['mɪltʃ] [juː] , [hɜːr; hər] [fliːs] , [ænd; ənd] [læm] ,

the	offender	was	to	forfeit	either	a	milch	ewe	,	her	fleece	,	and	lamb	,
这	罪犯	曾是	到	丧失	任何一个	一个	牛奶	母羊	,	她	羊毛	,	和	羊肉	,

违规者将被没收一只产奶母羊、她的羊毛和一只羔羊。

[ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [wiːt] [æz; əz] [wen] [pɔːd] [ɑːn][ðə; ði][kæt] [sə'spendɪd] [baɪ][ɪts][teɪl] ,

or	as	much	wheat	as	when	poured	on	the	cat	suspended	by	its	tail	,
或者	作为	很多	小麦	作为	什么时候	倾倒	在	这	猫	暂停	经过	它是	尾巴	,

或者说，就像把那么多小麦倒在被吊着尾巴的猫身上一样。

([ɪts] [hed] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr]) [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ] [hiːp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði][tɪp]

(	its	head	touching	the	floor	)	would	form	a	heap	high	enough	to	cover	the	tip
(	它是	头	接触	这	地面	)	会	形式	一个	堆	高的	足够的	到	覆盖	这	提示

[ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] .

of	the	tail	.
的	这	尾巴	.

（它的头触地）会堆积成足够高的土堆，盖住尾巴尖。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ([sez] ['penənt]) [wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [kæts][wɜːr; wər][nɑːt]

From	these	circumstances	(	says	Pennant	)	we	may	conclude	that	cats	were	not
从	这些	情况	(	说道	三角旗	)	我们	可能	结束	那	猫	是	不是

[ə'rɪdʒənəli] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] ,

originally	natives	of	these	islands	,
起初	本地人	的	这些	岛屿	,

彭南特说，从这些情况我们可以得出结论，猫最初并非这些岛屿的原生物种。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ker] ['teɪkən][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv]

and	from	the	great	care	taken	to	improve	and	preserve	the	breed	of
和	从	这	伟大的	关心	已采取	到	提升	和	保存	这	品种	的

[ðɪs] [prə'lɪfɪk] ['kriːtʃər] ,

this	prolific	creature	,
这	多产的	生物	,

并且，人们为改良和保护这种高产动物的品种付出了巨大的努力，

[wiː; wi] [meɪ] [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd]

we	may	with	propriety	suppose	that	they	were	but	little	known	at	that	period
我们	可能	和	礼	认为	那	他们	是	但	小的	已知	在	那	时期

.

:

.

我们可以合理地假设，他们在那个时期鲜为人知。

[wen] ['mɪstər] . ['baʊmgɑːrtən, 'bɑːmgɑːrtən][wʌz; wəz][æt; ət][də'mæskəs] , [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][ə; eɪ][kaɪnd]

When	Mr	.	Baumgarten	was	at	Damascus	,	he	saw	there	a	kind
什么时候	先生	.	鲍姆加滕	曾是	在	大马士革	,	他	锯	那里	一个	种类

[ʌv; əv]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][kæts] ;

of	hospital	for	cats	;
的	医院	为了	猫	;

鲍姆加滕先生在大马士革时，看到了一家专门收容猫的医院；

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [wɔːld] [raʊnd] ,

the	house	in	which	they	were	kept	was	very	large	,	walled	round	,
这	房子	在	哪个	他们	是	保留	曾是	非常	大的	,	有围墙的	圆形的	,

他们被关押的房子很大，四周有围墙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	was	said	to	be	quite	full	of	them	.
和	曾是	说	到	是	相当	满的	的	他们	.

据说里面装满了这些东西。

[ɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt]

On	inquiring	into	the	origin	of	this	singular	institution	,	he	was	told	that
在	查询	进入	这	起源	的	这	单数	机构	,	他	曾是	讲述	那

[mə'hɔmit] ,

Mahomet	,
穆罕默德	,

当他询问这个独特机构的起源时，有人告诉他，穆罕默德.....

[wen] [hiː; hi][wʌns] [lɪvd] [ðer; ðər] , [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kæt] ,

when	he	once	lived	there	,	brought	with	him	a	cat	,
什么时候	他	一次	居住地	那里	,	带来	和	他	一个	猫	,

他以前住在那里的时候，带了一只猫。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊn] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [fed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

which	he	kept	in	the	sleeve	of	his	gown	,	and	carefully	fed	with	his	own
哪个	他	保留	在	这	袖子	的	他的	袍	,	和	小心	美联储	和	他的	自己的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他把食物放在长袍袖子里，亲手小心翼翼地喂给孩子们吃。

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ['ðerfɔːr] , ['evər] ['æftərwərdz] [peɪd] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [rɪ'spekt]

His	followers	in	this	place	,	therefore	,	ever	afterwards	paid	a	superstitious	respect
他的	追随者	在	这	地方	,	所以	,	曾经	然后	有薪酬的	一个	迷信的	尊重

[tuː; tə] [ðiːz] ['ænɪmlz] ;

to	these	animals	;
到	这些	动物	;

因此，此后他在这个地方的追随者们一直对这些动物抱有迷信的敬意；

[ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [baɪ]['pʌblɪk][ɑːmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri]

and	supported	them	in	this	manner	by	public	alms	,	which	were	very
和	有	他们	在	这	方式	经过	民众	施舍	,	哪个	是	非常

['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

adequate	to	the	purpose	.
足够的	到	这	目的	.

他们通过公开施舍的方式支持他们，这些施舍完全达到了目的。

[braʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] , [telz] [ˌjuː 'es] ,

Browne	,	in	his	History	of	Jamaica	,	tells	us	,
布朗	,	在	他的	历史	的	牙买加	,	讲述	我们	,

布朗在其著作《牙买加史》中告诉我们：

" [ə; eɪ][kæt][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪnti] [dɪʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['niːgrəuz] .

"	A	cat	is	a	very	dainty	dish	among	the	negroes	.
"	一个	猫	是	一个	非常	纤巧	盘子	之中	这	黑人	.

“在黑人眼里，猫是一道非常美味佳肴。”

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

“PTW

[ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] , [fliːt] [striːt] .

ST	.	DUNSTAN'S	,	FLEET	STREET	.
英石	.	邓斯坦的	,	舰队	街道	.

圣邓斯坦教堂，舰队街。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[ɪn][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][noʊ] . - ,

In	your	account	of	this	church	,	in	No	.	388	,
在	你的	帐户	的	这	教会	,	在	不	.	-	,

在你对这间教堂的描述中，第388条，

[aɪ] [pərˈsiːv] [juː; jʊ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp][ɪn] - ,

I	perceive	you	state	that	the	clock	and	figures	were	put	up	in	1761	,
我	感知	你	状态	那	这	钟	和	数据	是	放	向上	在	-	,

我理解您提到这座钟和数字是1761年安装的。

[ˌwerˈæz] [aɪ][faɪnd][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][wɜːrks][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [pleɪst]

whereas	I	find	by	reference	to	works	on	this	subject	,	that	they	were	so	placed
然而	我	寻找	经过	参考	到	作品	在	这	主题	,	那	他们	是	所以	放置

[ɪn] - . [wʌn]

in	1671	.	1
在	-	.	1

而我通过查阅相关著作发现，它们在1671年就是这样放置的。1

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	244	]
[	页	-	]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['kjʊriəs] ['mɔnjuməntsˌ] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

There	are	many	curious	monuments	in	this	church	,	and	among	others	,
那里	是	许多	好奇的	纪念碑	在	这	教会	,	和	之中	其他的	,

这座教堂里有很多奇特的古迹，其中包括：

[ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][sɜːr] ['ritʃəd] ['hɔr] ,

is	the	beautiful	one	to	the	memory	of	Sir	Richard	Hoare	,
是	这	美丽的	一	到	这	记忆	的	先生	理查德	霍尔	,

这是为了纪念理查德·霍尔爵士而作的美丽纪念诗。

[nʌnt] . [huː] [wʌz; wəz] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði]['memə… [jɪr] - , [æt; ət] [wɪtʃ] "

Knt	.	who	was	Lord	Mayor	of	London	in	the	memorable	year	1745	,	at	which	"
克恩特	.	WHO	曾是	主	市长	的	伦敦	在	这	难忘	年	-	,	在	哪个	"

[ə'lɑːrmɪŋ] ['kraɪsɪs] ,

alarming	crisis	,
令人担忧	危机	,

这位爵士在1745年担任伦敦市长，那一年发生了"令人震惊的危机"。

" [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

"	in	the	words	of	the	inscription	,
"	在	这	字	的	这	题词	,

用铭文上的话说，

" [hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði] [greɪt] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,

"	he	discharged	the	great	trust	reposed	in	him	with	honour	and	integrity	,
"	他	出院	这	伟大的	相信	安息	在	他	和	荣誉	和	正直	,

"他以荣誉和正直履行了人们对他寄予的厚望。"

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]

to	the	approbation	of	his	sovereign	and	the	universal	satisfaction	of
到	这	赞许	的	他的	主权	和	这	普遍的	满意	的

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz] .

his	fellow	citizens	.
他的	同伴	公民	.

受到君主的赞赏，也受到全体国民的普遍满意。

" [hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] .

"	He	died	in	1754	,	and	was	buried	in	this	church	.
"	他	死亡	在	-	,	和	曾是	埋葬	在	这	教会	.

"他于 1754 年去世，并被埋葬在这座教堂里。"

[ðə; ði]['mɑːnjumənt] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɑːr'kɑːfəgəs] ,

The	monument	,	which	is	of	marble	,	consists	of	a	sarcophagus	,
这	纪念碑	,	哪个	是	的	大理石	,	由	的	一个	石棺	,

这座纪念碑由大理石制成，包括一具石棺，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃerəb] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kraʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌst] [ʌv; əv][sɜːr] ['ritʃəd]

above	which	is	a	cherub	in	the	act	of	crowning	a	beautiful	bust	of	Sir	Richard
多于	哪个	是	一个	小天使	在	这	行为	的	加冕	一个	美丽的	摔碎	的	先生	理查德

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɒːrəl] [riːθ] ,

with	a	laurel	wreath	,
和	一个	月桂树	花圈	,

上方是一位小天使正在为理查德爵士美丽的半身像戴上月桂花环。

[ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [wɪ'ðɪn] [æn; ən][ɔːrb][ˌeɪ 'ɑːr] . ['sɑː] .

above	is	a	shield	of	arms	,	within	an	orb	ar	.	sa	.
多于	是	一个	盾	的	武器	,	之内	一个	球体	ar	.	萨	.

上方是盾形纹章，位于银色球体内。

[ə; eɪ] [spred] ['iːg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['berɪŋ] [æn; ən] [ɪ'skʌtʃn] [ʌv; əv] ['priːtens] [ˌeɪ 'ɑːr] .

a	spread	eagle	of	the	first	bearing	an	escutcheon	of	pretence	ar	.
一个	传播	鹰	的	这	第一的	轴承	一个	盾形纹章	的	虚伪	ar	.

第一只展翅的鹰，带有银质盾形纹章。

[ə; eɪ]['laɪən][ˌpiː'piː'ɑːr] .

a	lion	ppr	.
一个	狮子	ppr	.

一头狮子 ppr。

[ɪn] [tʃiːf] [ɪn] [beɪs] [ə; eɪ] [ʃɛv] . ['gʌ] .

in	chief	in	base	a	chev	.	gu	.
在	首席	在	根据	一个	雪佛兰	.	gu	.

首席在基地 a chev. gu。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [isˈkɔləp] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [ɪm'peɪlɪŋ] [ə; eɪ]['sɔːltaɪərˌ'sæltaɪər]['sɑː] .

charged	with	three	escallop	shells	of	the	first	,	impaling	a	saltire	sa	.
带电	和	三	扇贝	贝壳	的	这	第一的	,	刺穿	一个	圣安德鲁十字旗	萨	.

用三个扇贝壳（第一类）装填，刺穿一个十字形。

[bɪ'twiːn] [fɔːr] [krɔsiz] [fɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

between	four	crosses	fitche	of	the	same	.
之间	四	十字架	菲奇	的	这	相同的	.

在四个相同的十字架之间。

[krest] , [ə; eɪ] ['grɪfɪnz] [hed] [i'reizd][ˌeɪ 'ɑːr] .

Crest	,	a	griffin's	head	erased	ar	.
波峰	,	一个	格里芬的	头	已擦除	ar	.

冠饰，狮鹫的头被抹去了。

[æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es][ðə; ði]['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [ɪn] - ,

An	inscription	on	the	base	informs	us	the	monument	was	restored	in	1820	,
一个	题词	在	这	根据	通知	我们	这	纪念碑	曾是	恢复	在	-	,

底座上的铭文告诉我们，这座纪念碑于1820年进行了修复。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

at	the	expense	of	the	parish	,
在	这	费用	的	这	教区	,

以教区为代价，

" [ɪn]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðer; ðər]['greɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [huːz] ['emɪnənt]

"	in	testimony	of	their	grateful	sense	of	obligation	to	a	family	whose	eminent
"	在	见证	的	他们的	感激的	感觉	的	义务	到	一个	家庭	谁	杰出

['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] .

virtue	and	munificence	it	is	intended	to	perpetuate	.
美德	和	慷慨	它	是	故意的	到	延续	.

“以此表达他们对这个家族的感激之情，并希望延续这个家族的卓越美德和慷慨精神。

" [ɪn][ðə; ði] ['vestri] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['faɪnli] ['eksɪkjuːtɪd] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] "

"	In	the	vestry	of	this	church	is	preserved	a	finely	executed	portrait	of	the	"
"	在	这	教区委员会	的	这	教会	是	保存完好	一个	精细地	执行	肖像	的	这	"

['vɜːrdʒɪn] [kwiːn] ,

Virgin	Queen	,
处女	女王	,

“在这座教堂的圣器室里，保存着一幅精美的圣母玛利亚画像，

" [ɪn] [steɪnd] [glæs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['efɪdʒi]

"	in	stained	glass	;	and	there	is	also	another	window	consisting	of	the	effigy
"	在	染色	玻璃	;	和	那里	是	还	其他	窗户	由	的	这	人偶

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mə'θaɪəs] ,

of	St	.	Matthias	,
的	英石	.	马蒂亚斯	,

“在彩色玻璃窗上；还有另一扇窗户，上面是圣马蒂亚斯的肖像，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

but	this	is	not	to	be	compared	with	the	other	for	execution	.
但	这	是	不是	到	是	比较的	和	这	其他	为了	执行	.

但就执行情况而言，这与另一件事不可同日而语。

[ə; eɪ] . [piː] . [diː] .
A . **P** . **D** .
一个 . P . D .

APD

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .
CONSTANTINOPLE .
君士坦丁堡 .

君士坦丁堡。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ɪz][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [skwer] ,
One of the finest buildings in Constantinople is a fountain in an open square ,
一 的 这 最好的 建筑物 在 君士坦丁堡 是 一个 喷泉 在 一个 打开 正方形 ,

君士坦丁堡最精美的建筑之一是露天广场上的一座喷泉。

[nɪr] [ðə; ði][sɪ'ræljoʊ] [geɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪlt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] ,
near the seraglio gate ; it is a place built and maintained by the Grand Vizier ,
靠近 这 闺房 门 ; 它 是 一个 地方 建造 和 维持 经过 这 盛大 维齐尔 ,

位于后宫大门附近；这是由大维齐尔建造和维护的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [drɔː] ['wɔːtər] ,
for the people to come and draw water ,
为了 这 人们 到 来 和 画 水 ,

方便人们前来取水。

[huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] [dʒʌgz][baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli]
who have it served out to them in great jugs by people who are constantly
WHO 有 它 服务 出去 到 他们 在 伟大的 水罐 经过 人们 WHO 是 不断地
[ɪn] [ə'tendəns] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] ;
in attendance to fill them ;
在 出席 到 充满 他们 ;

他们用大罐子盛水，由人不断侍候，负责斟满；

[ðə; ði][dʒʌgz][ɑːr; ər] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][stænd][ɪn]['roʊz; 'raʊz][ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt]
the jugs are chained to the place , and stand in rows about four feet
这 水罐 是 连锁 到 这 地方 , 和 站立 在 行 关于 四 脚
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
from the ground ,
从 这 地面 ,

这些罐子用铁链拴在原地，成排摆放，离地约四英尺。

[bɪ'twiːn] [gɪlt]['aɪərn][baːz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
between gilt iron bars in front of the building .
之间 镀金 铁 酒吧 在 正面 的 这 建筑 .

在建筑物前方的镀金铁栏杆之间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] ['ɔːlweɪz] ['redi] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][dʒʌgz] ,
There are men always ready inside to draw the water and fill the jugs ,
那里 是 男人 总是 准备好 里面 到 画 这 水 和 充满 这 水罐 ,

里面总有人随时准备打水灌满水罐。

[wɪtʃ] [tɪl] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ɑːr; ər] [kept] [fʊl] ; [ðiːz] [men] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['jɪrli] ['sæləri] .
which till people come are kept full ; these men receive a yearly salary .
哪个 直到 人们 来 是 保留 满的 ; 这些 男人 收到 一个 每年 薪水 .

直到有人来，这些地方才会被填满；这些人每年领取薪水。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] ,

The	houses	are	chiefly	built	of	wood	,
这	房屋	是	主要	建造	的	木头	,

这些房屋主要用木材建造。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [soʊ][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	reach	so	far	over	the	top	that	in	some	of	the	streets	it	would	be
和	抵达	所以	远的	超过	这	顶部	那	在	一些	的	这	街道	它	会	是

['veri] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][wʌn] [haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

very	possible	to	get	from	the	windows	of	one	house	to	another	across	the
非常	可能的	到	得到	从	这	视窗	的	一	房子	到	其他	穿过	这

[striːt] .

street	.
街道	.

甚至在某些街道上，人们完全可以从一栋房子的窗户走到街对面的另一栋房子的窗户。

[baɪ] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ,

By	this	manner	of	building	,
经过	这	方式	的	建筑	,

通过这种建造方式，

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['friːkwənt] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l]

any	one	who	has	seen	the	place	will	not	wonder	at	the	frequent	and	fatal
任何	一	WHO	有	已见	这	地方	将要	不是	想知道	在	这	频繁	和	致命的

[kɒnfləg'reɪʃnz] [ðer; ðər] ,

conflagrations	there	,
大火	那里	,

凡是去过那里的人，都不会对那里频繁发生的致命火灾感到惊讶。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌns][ə; eɪ]['faɪər] [breɪk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][bɜːrn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][sʌm; səm]

for	if	once	a	fire	break	out	it	must	burn	till	it	comes	to	some
为了	如果	一次	一个	火	休息	出去	它	必须	烧伤	直到	它	来	到	一些

['gɑːrdn] [ɔːr][lɑːrdʒ]['veɪkənt] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] .

garden	or	large	vacant	place	to	stop	at	.
花园	或者	大的	空缺	地方	到	停止	在	.

因为一旦发生火灾，火势就必须一直燃烧到某个花园或大型空地才能停止。

[ðə; ði] ['bʌsɜ˞d] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['regjələr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

The	Bussard	is	the	most	regular	part	of	the	city	,
这	鹧鸪	是	这	最多	常规的	部分	的	这	城市	,

巴萨尔是这座城市最普通的区域，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pærəlel] [striːts] ['krɔːsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	has	a	number	of	parallel	streets	crossing	one	another	,
和	有	一个	数字	的	平行线	街道	过境	一	其他	,

并且有多条平行街道相互交叉。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][plæŋks] [wɪtʃ] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][sʌn] .

and	covered	at	the	top	with	planks	which	keep	out	the	rain	and	sun	.
和	涵盖	在	这	顶部	和	木板	哪个	保持	出去	这	雨	和	太阳	.

顶部用木板覆盖，可以遮风挡雨。

[hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd]['faɪnɪst] [gʊdz] [ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ɑːr; ər][pʊt] [aʊt][tuː; tə] [ʃoʊ] ,

Here	all	the	richest	and	finest	goods	in	Constantinople	are	put	out	to	show	,
这里	全部	这	最富有的	和	最好的	商品	在	君士坦丁堡	是	放	出去	到	展示	,

这里陈列着君士坦丁堡所有最珍贵、最精美的商品，供人欣赏。

[æz; əz][ə; eɪ]['pætərn][ɔ:r]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] - [stɑ:k] , [fɔ:r; fər][seɪl][ɪn][ðer; ðər]

as	a	pattern	or	sample	of	the	merchants	'	stock	,	for	sale	in	their
作为	一个	图案	或者	样本	的	这	商人	-	库存	,	为了	销售	在	他们的

['wɛəhausiz] [æt; ət][hoʊm] .

warehouses	at	home	.
仓库	在	家	.

作为商家库存的样板或样品，在其国内仓库中出售。

['evri] [stri:t] [hæz; həz][ɪts][pər'tɪkjələr] [treɪd] ,

Every	street	has	its	particular	trade	,
每一个	街道	有	它是	特别的	贸易	,

每条街都有其特定的行业。

[soʊ][ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [ʃɑ:ps] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['kæpɪtəlz] .

so	that	there	is	no	mixture	of	shops	as	in	other	capitals	.
所以	那	那里	是	不	混合物	的	商店	作为	在	其他	首都	.

因此，这里不像其他首都那样存在各种商店混杂的情况。

[wʌn] [stri:t] [ɪz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['gəʊld,smɪθs] , [ə'nʌðər] [baɪ][sɪlk][ænd; ənd][broʊ'keɪd] ['mɜ:tʃənts] ;

One	street	is	occupied	by	goldsmiths	,	another	by	silk	and	brocade	merchants	;
一	街道	是	占领	经过	金匠	,	其他	经过	丝绸	和	锦缎	商人	;

一条街上是金匠铺，另一条街上是丝绸和锦缎商人铺;

['grəusəz][ænd; ənd] ['teiləz] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] ['dɪfrənt] [stri:ts] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

grocers	and	tailors	have	also	different	streets	to	themselves	.
杂货商	和	裁缝	有	还	不同的	街道	到	他们自己	.

杂货店和裁缝店也各自拥有独立的街道。

[ðə; ði]['sɪti][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ʃʌt] [ʌp][æt; ət][ten][æt; ət] [naɪt] ,

The	city	is	always	shut	up	at	ten	at	night	,
这	城市	是	总是	关闭	向上	在	十	在	夜晚	,

这座城市晚上十点就总是关门大吉。

[soʊ][ðæt][noʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv] ['entrəns] [ɔ:r][get][aʊt]['æftər][ðæt] [taɪm] .

so	that	no	one	can	have	entrance	or	get	out	after	that	time	.
所以	那	不	一	能	有	入口	或者	得到	出去	后	那	时间	.

这样一来，之后任何人都无法进入或离开。

[ɪn'di:d] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ['æftər][dʌsk] ,

Indeed	there	is	scarcely	any	one	in	the	streets	after	dusk	,
的确	那里	是	几乎	任何	一	在	这	街道	后	黄昏	,

黄昏之后，街上确实几乎空无一人。

[fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [ðen] [goʊz][tu:; tə][rest] ,

for	every	one	then	goes	to	rest	,
为了	每一个	一	然后	去	到	休息	,

于是，每个人都安息了。

[soʊ][ðæt] [wen] ['deɪlaɪt] [ɪz] [gɔ:n] [noʊ] ['bɪznəs] [kæn; kən][bi:; bi][træn'sæktid] ;

so	that	when	daylight	is	gone	no	business	can	be	transacted	;
所以	那	什么时候	日光	是	已消失	不	商业	能	是	已交易	;

所以，天黑之后就无法进行任何交易了;

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][preɪ] ['evri] [naɪt] [wʌn]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['æftər]

but	the	people	are	obliged	to	pray	every	night	one	hour	and	a	half	after
但	这	人们	是	有义务	到	祈祷	每一个	夜晚	一	小时	和	一个	一半	后

[dɑ:rk] ,

dark	,
黑暗的	,

但人们有义务在每晚天黑后一个半小时祈祷。

[wen] [ðə; ði] [priːsts] [goʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsks] ,
when **the** **priests** **go** **up** **into** **the** **towers** **of** **the** **mosques** **,**
什么时候 这 神父 去 向上 进入 这 塔楼 的 这 清真寺 ,

当祭司们登上清真寺的塔楼时，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [kɔːl] [kraʊdz] [tuː; tə] [prerz] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : — " [gɑːd][ɪz] [greɪt] ;
and **in** **a** **loud** **voice** **call** **crowds** **to** **prayers** **in** **these** **words** **:** **—** **"** **God** **is** **great** **;**
和 在 一个 大声 嗓音 称呼 人群 到 祈祷 在 这些 字 : — " 上帝 是 伟大的 ;

并用响亮的声音号召人群祈祷，说：“上帝伟大；

([θriː] [taɪmz]) [gɪv] ['testɪmoʊni][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][gɑːd] , [jiːld] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɜːrsi]
(**three** **times** **)** **give** **testimony** **there** **is** **but** **one** **God** **,** **yield** **yourselves** **to** **his** **mercy**
(三 时代) 给 见证 那里 是 但 一 上帝 , 屈服 你们自己 到 他的 怜悯
,
,
,

（三次）作见证说，只有一位神，要顺服他的怜悯。

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [jʊr; jər][sɪnz] .
and **pray** **to** **him** **to** **forgive** **your** **sins** **.**
和 祈祷 到 他 到 原谅 你的 罪孽 .

向他祈祷，求他宽恕你的罪过。

[gɑːd][ɪz] [greɪt] ([θriː] [taɪmz] [mɔːr]) [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [gɑːd][bʌt; bət][gɑːd] .
God **is** **great** **(** **three** **times** **more** **)** **there** **is** **no** **other** **God** **but** **God** **.**
上帝 是 伟大的 (三 时代 更多的) 那里 是 不 其他 上帝 但 上帝 .

上帝伟大（三倍于此），除上帝外别无他神。

" ['inə; 'aɪnə] .
" **INA** **.**
" INA .

“INA。

[ðə; ði] ['nɑːvəlɪst] .
THE **NOVELIST** **.**
这 小说家 .

小说家。

[ðə; ði]['bætʃələz, 'bætʃləz] [rɪ'vendʒ] .
THE **BACHELOR'S** **REVENGE** **.**
这 学士 复仇 .

单身汉的复仇。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋˌhæm] , [ɔːr][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪntɪmət] [frendz] [juːst] [tuː; tə][kɔːl]
Mr **.** **Hardingham** **,** **or** **as** **some** **of** **his** **very** **intimate** **friends** **used** **to** **call**
先生 . 哈丁汉姆 , 或者 作为 一些 的 他的 非常 亲密的 朋友们 用过的 到 称呼
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

哈丁厄姆先生，或者像他的一些非常亲密的朋友过去常称呼他的那样，

[dʒæk] ['hɑːrdɪŋˌhæm] , [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ['lʊkɪŋ] [haʊs] [ɪn] — — [skwer] , [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ([ðə; ði]
Jack **Hardingham** **,** **lived** **in** **a** **dull** **looking** **house** **in** **—** **—** **Square** **,** **his** **profession** **(** **the**
杰克 哈丁汉姆 , 居住地 在 一个 乏味的 寻找 房子 在 — — 正方形 , 他的 职业 (这
[lɔː]) [wʌz; wəz] [dʌl] ,
law **)** **was** **dull** **,**
法律) 曾是 乏味的 ,

杰克·哈丁汉姆住在——广场一栋不起眼的房子里，他的职业（律师）也很乏味。

[hɪz; ɪz]['faɪər][ænd; ənd]['faɪərsaɪd][wɜːr; wər] [dʌl] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌn]

his	fire	and	fireside	were	dull	;	and	as	he	sat	by	the	former	one
他的	火	和	炉边	是	乏味的	;	和	作为	他	卫星	经过	这	以前的	一

[dʌl] ['iːvnɪŋ] ,

dull	evening	,
乏味的	晚上	,

他的炉火和炉边都黯淡无光；在一个沉闷的夜晚，他坐在炉火旁，

[ɪn][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [dʌl] ['hjuːmər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['loʊnli] ['bætʃələr]

in	the	dullest	of	all	his	dull	humours	,	and	of	such	the	lonely	bachelor
在	这	最无聊的	的	全部	他的	乏味的	体液	,	和	的	这样的	这	孤独	学士

[hæd; həd] ['meni] ,

had	many	,
有	许多	,

在他所有迟钝的情绪中最迟钝的一次，而这位孤独的单身汉有很多这样的情绪，

[hiː; hi] [said] , [kɪkt] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʊks] ;

he	sighed	,	kicked	his	shins	,	and	looked	into	his	books	;
他	叹了口气	,	踢	他的	小腿	,	和	看起来	进入	他的	图书	;

他叹了口气，踢了踢小腿，然后埋头看书；

[bʌt; bət][æz; əz][ðæt][wʌz; wəz][laɪk] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['veri] ['ʌgli] [feɪs] , [hiː; hi] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ə'gen] ,

but	as	that	was	like	gazing	upon	a	very	ugly	face	,	he	shut	them	again	,
但	作为	那	曾是	喜欢	凝视	之上	一个	非常	丑陋的	脸	,	他	关闭	他们	再次	,

但因为那就像看到了一张非常丑陋的脸，他又把眼睛关上了。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

and	rang	the	bell	.
和	响铃	这	钟	.

然后按响了门铃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ]['pɔːrtli] [deɪm] ,

It	was	answered	by	a	portly	dame	,
它	曾是	回答	经过	一个	肥胖的	贵妇人	,

回答这个问题的是一位体态丰腴的妇人。

[huːz] [eɪdʒ] [maɪt] [biː; bi][ə'baʊt][sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ænd; ənd]['fɔːrti] , [huːz] [kəm'plekʃ(ə)n]

whose	age	might	be	about	some	four	or	five	and	forty	,	whose	complexion
谁	年龄	可能	是	关于	一些	四	或者	五	和	四十	,	谁	肤色

[wʌz; wəz] [fer] ,

was	fair	,
曾是	公平的	,

年龄大概在四十四五岁左右，肤色白皙，

[huːz] ['tʃʌbi] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['brɪliəntli] ['roʊzi] , [ænd; ənd] [huːz] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ]

whose	chubby	cheeks	were	brilliantly	rosy	,	and	whose	black	eyes	were	so
谁	胖乎乎的	脸颊	是	精彩	红润	,	和	谁	黑色的	眼睛	是	所以

['vɪvɪdli] ['lʌstrəs] ,

vividly	lustrous	,
生动地	光泽的	,

她圆圆的脸颊红扑扑的，黑亮的眼睛闪闪发光。

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] [kæp] - ['bɔːrdər] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ɪn]['deɪndʒər]

that	one	might	have	fancied	the	delicate	cap	-	border	near	them	,	in	danger
那	一	可能	有	幻想	这	精美的	帽	-	边界	靠近	他们	,	在	危险

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['faɪər] .

from	their	fire	.
从	他们的	火	.

人们或许会喜欢它们附近精致的帽檐，它们正面临着火灾的威胁。

['oʊvər][hɜːr; hər] [fʊl] - [fɔːrmd] [bʌst] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [klɪr] , [ænd; ənd] ['stɪfli] - [stɑːrtʃt]

Over	her	full	-	formed	bust	,	she	wore	a	clear	,	and	stiffly	-	starched
超过	她	满的	-	形成	摔碎	,	她	穿着	一个	清除	,	和	僵硬地	-	淀粉

在她丰满的胸部上，罩着一件透明的、浆得笔挺的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	245	]
[	页	-	]

[第245页]

['mʌzlɪn] ['hæbɪt] - [ʃɜːrt] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [waɪt] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪs] - [edʒd] [rʌf] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

muslin	habit	-	shirt	of	purest	white	,	a	beautiful	lace	-	edged	ruff	around	her
细棉布	习惯	-	衬衫	的	最纯净的	白色的	,	一个	美丽的	蕾丝	-	边缘	粗糙	大约	她

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

她身穿纯白色的细棉布修道服衬衫，脖子上戴着漂亮的蕾丝花边领饰。

['oʊvər][hɜːr; hər]['æmp(ə)l] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə; eɪ] [fɔːn] - ['kʌlərd] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

over	her	ample	shoulders	was	thrown	a	fawn	-	coloured	shawl	,	and	she
超过	她	充足	肩膀	曾是	抛掷	一个	讨好	-	有色	披肩	,	和	她

[wɔːr] ['ɔːlsoʊ] ,

wore	also	,
穿着	还	,

她丰满的肩膀上披着一条浅褐色的披肩，她还穿着：

[ə; eɪ]['sɪlvər] [greɪ] [gaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [kɔːld] ['nɔrwɪtʃ] [kreɪp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪprən]

a	silver	gray	gown	of	the	material	called	Norwich	crape	,	with	an	apron
一个	银	灰色的	袍	的	这	材料	称为	诺维奇	黑纱	,	和	一个	围裙

['raɪvəlɪŋ] [ɪn] ['waɪtnəs] [kæp] ,

rivalling	in	whiteness	cap	,
竞争对手	在	白人	帽	,

一件银灰色长袍，面料是诺维奇绉纱，搭配一顶洁白如新的围裙。

['hæbɪt] - [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [rʌf] .

habit	-	shirt	,	and	ruff	.
习惯	-	衬衫	,	和	粗糙	.

修身衬衫和褶领。

[wiː; wi][ɑːr; ər][pər'tɪkjələr][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ['kriːtʃər] ,

We	are	particular	in	describing	the	costume	of	this	fair	creature	,
我们	是	特别的	在	描述	这	戏服	的	这	公平的	生物	,

我们特别详细描述了这位美丽生物的装束，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [dres] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['juːnəti][wɪð; wɪθ]['pɜːrs(ə)n] ;

because	when	dress	is	invariably	the	same	,	it	has	unity	with	person	;
因为	什么时候	裙子	是	总是	这	相同的	,	它	有	统一	和	人	;

因为当服装始终如一时时，就与人融为一体；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['werər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] ['iːv(ə)n][ɑːr; ər] [kɔːt]

it	is	identified	with	its	wearer	,	and	our	affections	even	are	caught
它	是	已识别	和	它是	佩戴者	,	和	我们的	情感	甚至	是	捕捉

[ænd; ənd] [ri'teind] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	retained	by	it	,
和	保留	经过	它	,

它与佩戴者融为一体，甚至我们的情感也会被它俘获并留住。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fjuː] [ɑːr; ər] [ə'wer] .

in	a	manner	of	which	few	are	aware	.
在	一个	方式	的	哪个	很少	是	意识到的	.

以一种鲜为人知的方式。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][pɔːrˈtreɪ] ,

On	the	exterior	of	the	lady	whom	we	have	endeavoured	to	portray	,
在	这	外部的	的	这	女士	谁	我们	有	努力	到	写真	,

在我们努力描绘的这位女士的外表上，

" [ˈhaʊskiːpər] " [wʌz; wəz][æz; əz][ɪnˈdeləbli] [stæmpt] [æz; əz][ðə; ði][ˈefɪdʒi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ɑːn]

"	housekeeper	"	was	as	indelibly	stamped	as	the	effigy	of	our	king	on
"	管家	"	曾是	作为	不可磨灭地	盖章	作为	这	人偶	的	我们的	国王	在

[ðə; ði][kɔɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ;

the	coin	of	the	realm	;
这	硬币	的	这	领域	;

“管家”一词如同国王的肖像一样，深深地烙印在了王国的硬币上；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst][sɔːft][ænd; ənd] [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] [toʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	in	a	most	soft	and	insinuating	tone	,	she	said	,
和	在	一个	最多	柔软的	和	暗示	语气	,	她	说	,

她用一种极其温柔而又充满暗示的语气说道：

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][wɑːnt]['eni] [θɪŋ] , [sɜːr] ? "

"	Would	you	be	pleased	to	want	any	thing	,	sir	?	"
"	会	你	是	高兴	到	想	任何	事物	,	先生	?	"

先生，您有什么需要吗?

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['hʌnɪˌdjʊ] — [goʊ][ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt][let][ˌem 'iː][hæv; həv][diː] ['vɪr] . "

"	Yes	,	Mrs	.	Honeydew	—	go	and	ask	if	they	can't	let	me	have	De	Vere	.	"
"	是的	,	太太	.	甘露	—	去	和	问	如果	他们	不能	让	我	有	德	维尔	.	"

“是的，霍尼杜夫人——你去问问他们能不能把德维尔给我。”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ɔːr][ðə; ði] [ˈkrɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænənˌgeɪt] . "

"	Or	the	Chronicles	of	the	Canongate	.	"
"	或者	这	编年史	的	这	卡农盖特	.	"

“或者说是卡农盖特编年史。”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ɔːr] [æn] [ʌv; əv] [gaɪɚstaɪn] . "

"	Or	Anne	of	Geierstein	.	"
"	或者	安妮	的	盖尔斯坦	.	"

“或者盖尔斯坦的安妮。”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ɔːr][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] . "

"	Or	the	Loves	of	the	Poets	.	"
"	或者	这	爱	的	这	诗人	.	"

“或者说，诗人的爱情。”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ɔ:r] , [-] [hɪr] , [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [tel] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['ʌðər] [nu:]

"	Or	,	d'ye	hear	,	hang	it	,	tell	Mr	.	Mason	there	are	seven	or	eight	other	new
"	或者	,	染料	听到	,	悬挂	它	,	告诉	先生	.	石匠	那里	是	七	或者	八	其他	新的

[wɜ:rks] ,

works	,
作品	,

"或者，你听着，把它挂起来，告诉梅森先生还有七八部其他的新作品，

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] . "

the	names	of	which	I	have	forgotten	,	and	he	must	recollect	.	"
这	姓名	的	哪个	我	有	被遗忘的	,	和	他	必须	追忆	.	"

我已经忘记了他们的名字，他必须想起来。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] . "

"	Certainly	,	sir	.	"
"	当然	,	先生	.	"

"当然，先生。"

" [stɑ:p] , [stɑ:p] — [dəunt][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] — [tel] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæz; həz]['nevər] ['ɔ:rdərd]

"	Stop	,	stop	—	don't	be	in	such	a	hurry	—	tell	him	,	he	has	never	ordered
"	停止	,	停止	—	不	是	在	这样的	一个	匆忙	—	告诉	他	,	他	有	绝不	订购

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] ,

for	me	the	Quarterly	,
为了	我	这	季刊	,

"等等，等等——别这么着急——告诉他，他从来没有给我订过季刊，

[æz; əz][aɪ] [dɪ'zaɪrd] — [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['sɜ:rvɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] , [ænd; ənd]

as	I	desired	—	that	I	want	to	see	the	United	Service	Journal	,	and
作为	我	想要的	—	那	我	想	到	看	这	团结的	服务	杂志	,	和

['blækwud] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mʌnθ] ;

Blackwood	for	the	month	;
黑木	为了	这	月	;

正如我所愿——我想看看本月的《美国联合服务杂志》和《布莱克伍德》;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:ziz] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r] [pens] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nu:] ['nɑ:vəlz] ,

and	that	if	he	chooses	to	charge	four	pence	a	night	for	his	new	novels	,
和	那	如果	他	选择	到	收费	四	便士	一个	夜晚	为了	他的	新的	小说	,

如果他选择每晚以四便士的价格出售他的新小说，

[aɪl] [nɑ:t] [ri:d] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

I'll	not	read	one	of	them	.	"
患病的	不是	读	一	的	他们	.	"

我一本也不会看。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɜ:r] ; [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] - [tɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ə; eɪ]['ri:əl] [ʃeɪm] ,

"	Of	course	,	sir	;	I'll	tell	him	,	for	'	tis	a	shame	,	a	real	shame	,
"	的	课程	,	先生	;	患病的	告诉	他	,	为了	-	的	一个	耻辱	,	一个	真实的	耻辱	,

"当然，先生；我会告诉他的，因为这太可惜了，真是太可惜了。"

[fɔ:r; fər] ['eni] ['bɑ:di][tu:; tə] [rɪ'poʊz] [ɑ:n] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [jɔ:r'self] .

for	any	body	to	repose	on	,	as	one	may	say	,	a	gentleman	like	yourself	.
为了	任何	身体	到	休息	在	,	作为	一	可能	说	,	一个	绅士	喜欢	你自己	.

任何人都乐意依偎在您这样的绅士身上。

['nevər] [fɪr] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .

Never	fear	,	but	I'll	tell	him	.
绝不	害怕	,	但	患病的	告诉	他	.

别担心，我会告诉他的。

" [ðə; ði]['leɪdi][rɪ'taɪərd] , [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ,hæm] [said] , " [ə; eɪ] ['wɜ:rði]

"	The	lady	retired	,	the	door	closed	,	and	Mr	.	Hardingham	sighed	,	"	A	worthy
"	这	女士	退休	,	这	门	关闭	,	和	先生	.	哈丁汉姆	叹了口气	,	"	一个	值得

['kri:tʃər] [ɪz]['mɑ:rθə] ['hʌnɪˌdjʊ] . "

creature	is	Martha	Honeydew	.	"
生物	是	玛莎	甘露	.	"

"那位女士退下了门，门关上了，哈丁汉先生叹了口气说：'玛莎·霍尼杜真是个了不起的女人。'"

" [kʌm] [ɪn] , " [kraɪd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][toʊn] ,

"	Come	in	,	"	cried	the	gentleman	in	a	most	amiable	tone	,
"	来	在	,	"	哭	这	绅士	在	一个	最多	可亲	语气	,

"请进，"那位先生用非常和蔼的语气喊道。

[æz; əz][hi:; hi]['prez(ə)ntli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['haʊsˌki:pərz] [tæp][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [dɔ:r] , [ænd; ənd]

as	he	presently	recognised	his	housekeeper's	tap	at	the	parlour	door	,	and
作为	他	目前	已确认	他的	管家的	轻敲	在	这	客厅	门	,	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kə:tsi] [ʃi:; ʃi] ['entərd] .

with	a	curtsey	she	entered	.
和	一个	屈膝礼	她	进入	.

他随即认出是管家在敲客厅的门，管家屈膝行礼后走了进去。

" [oʊ] [lɔ:] , [lɔ:] !

"	O	law	,	law	!
"	哦	法律	,	法律	!

"哦，法律，法律！

['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ,hæm] , [sɜ:r] — ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [sez] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l]

Mr	.	Hardingham	,	sir	—	Mr	.	Mason	says	—	but	I	don't	like	to	give	you	all
先生	.	哈丁汉姆	,	先生	—	先生	.	石匠	说道	—	但	我	不	喜欢	到	给	你	全部

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,

his	message	,
他的	信息	,

哈丁厄姆先生——梅森先生说——但我不想把他的全部信息都转达给你们。

[ɪn'di:d] [aɪ][dəunt] — ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [sez] — [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ju:l] ['nevər] [send][ˌem 'i:][ɑ:n] [sʌtʃ]

indeed	I	don't	—	Mr	.	Mason	says	—	but	I	hope	you'll	never	send	me	on	such
的确	我	不	—	先生	.	石匠	说道	—	但	我	希望	你会	绝不	发送	我	在	这样的

[æn; ən] ['ærənt] [ə'gen] — [hi:; hi] [sez] ,

an	arrant	again	—	he	says	,
一个	绝对的	再次	—	他	说道	,

"确实，我没有，"梅森先生说，"但我希望你以后再也不会派我去执行这样的任务了，"他说。

[sɜ:r] — [oʊ][bʌt; bət][aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [hi:; hi] [sez] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði]

sir	—	O	but	I'm	sorry	for	it	,	that	I	am	—	he	says	then	,	that	the
先生	—	哦	但	我是	对不起	为了	它	,	那	我	是	—	他	说道	然后	,	那	这

['kwɔ:rtər][ju:; jʊ] - [fɔ:r; fər] ,

Quarter	you	ax'd	for	,
四分之一	你	-	为了	,

先生——哦，但我很抱歉，我——他接着说，您砍掉的那个季度，

['ɑ:rənt] [kʌm] [jet] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

ar'n't	come	yet	,	and	there's	time	enough	for	you	to	read	it	in	when	it
不是	来	然而	,	和	有	时间	足够的	为了	你	到	读	它	在	什么时候	它

[du:] ;

do	;
做	;

还没到，到时候你还有足够的时间读完；

[ðæt] [ðə; ði] ['blækwud] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - ['mægəzi:n] [ɑ:r; ər]['haʊt] ;

that	the	Blackwood	and	the	Officers	'	Magazine	are	hout	;
那	这	黑木	和	这	警官	-	杂志	是	豪特	;

黑木酒吧和军官杂志酒吧都已关闭；

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [nuː] ['nɑːvəlz] [ə'fɔːr] ['hiːl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] - [ɪm] -

that	you	may	go	without	your	new	novels	afore	he'll	let	you	have	'	em	chaiper
那	你	可能	去	没有	你的	新的	小说	之前	地狱	让	你	有	-	呃	-

[ðæn; ðən] ['ʌðər] [foʊks] ,

than	other	folks	,
比	其他	各位	,

你可能得先忍受没有新小说的日子，他才会让你比其他人更便宜地读到它们。

([ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [ʃeɪm] , [sɜːr] !)

(	and	there's	a	shocking	shame	,	sir	!	)
(	和	有	一个	令人震惊	耻辱	,	先生	!	)

（真是令人震惊的耻辱，先生！）

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrks] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , [ðeəz; ðəz] ['fɪfti] [nuː] [wʌnz] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]

and	as	for	the	works	you	mentioned	,	there's	fifty	new	ones	at	least	to
和	作为	为了	这	作品	你	提及	,	有	五十	新的	一个	在	至少	到

[tʃuːz] [frʌm; frəm] ;

choose	from	;
选择	从	;

至于你提到的那些作品，至少有五十部新作可供选择；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [dəunt] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [jɔːr'self] .

but	he	can't	remember	what	you	don't	be	pleased	to	recollect	yourself	.
但	他	不能	记住	什么	你	不	是	高兴	到	追忆	你自己	.

但他记不起你不愿自己回忆的事情。

[dɪr] [hɑːrt] !

Dear	heart	!
亲爱的	心	!

亲爱的！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ['biːɪŋ] [treɪtɪd] [ðʌs] ; [waɪ] , [maɪ] [blʌd]

to	think	of	a	gentleman	like	you	,	sir	,	being	trated	thus	;	why	,	my	blood	biled
到	思考	的	一个	绅士	喜欢	你	,	先生	,	存在	已评级	因此	;	为什么	,	我的	血	胆汁

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ;

within	me	;
之内	我	;

一想到像您这样一位绅士，先生，竟然遭受如此对待；我简直怒不可遏；

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [dɪ'miːn] [maɪ'self] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðæt]

and	I	wouldn't	demean	myself	to	bring	back	any	thing	for	you	from	that
和	我	不会	贬低	我	到	带来	后退	任何	事物	为了	你	从	那

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

我不会自贬身份从那个地方为你带回任何东西；

[bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] , [sɜːr] , [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] - ['deimən] [ænd; ənd] [dɔ'riːndə] , - [ə; eɪ] [swiːt]

but	I	took	the	liberty	,	sir	,	to	get	you	'	Damon	and	Dorinda	,	'	a	sweet
但	我	采取	这	自由	,	先生	,	到	得到	你	-	达蒙	和	多琳达	,	-	一个	甜的

['prɪti] [θɪŋ] ,

pretty	thing	,
漂亮的	事物	,

但我擅自给您弄来了《达蒙和多琳达》，先生，这真是一部甜美可爱的作品。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] . "

from	another	.	"
从	其他	.	"

来自另一个。

" [ɑ:] ! " [said] [ðə; ði] ['bætʃələr] , " [aɪ] [si:] [ðeəz; ðəz]['noʊbɑ:di][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ['kɛrz] [fɔ:r; fər] [pʊr]
" Ah ! " sighed the bachelor , " I see there's nobody in this world cares for poor
" 啊 ! " 叹了口气 这 学士 , " 我 看 有 无人 在 这 世界 关心 为了 贫穷的
[dʒæk] ['hɑ:rdɪŋˌhæm] ,
Jack Hardingham ,
杰克 哈丁汉姆 ,

"唉！"单身汉叹了口气，"看来这世上根本没人关心可怜的杰克·哈丁汉姆。"

[bʌt; bət] ['mɑ:rθə] ['hʌnɪˌdjʊ] ;
but Martha Honeydew ;
但 玛莎 甘露 ;

但是玛莎·霍尼杜；

" [ænd; ənd][hi:; hi][felt] ['sɑ:ri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [er] [hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd]
" and he felt sorry that his housekeeper had departed ere his lips had
" 和 他 毛毡 对不起 那 他的 管家 有 已离开 埃雷 他的 嘴唇 有
[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ðɪs] ['greɪtf(ə)l] [preɪz] .
emitted this grateful praise .
发射 这 感激的 称赞 .

他感到遗憾的是，在他发出这句感激的赞美之前，管家就已经离开了。

[jes] , ['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋˌhæm] [felt] [vekst] [hi:; hi] ['skersli] [nu:] [waɪ] ; [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mənli]
Yes , Mr . Hardingham felt vexed he scarcely knew why ; and uncommonly
是的 , 先生 . 哈丁汉姆 毛毡 烦恼 他 几乎 知道 为什么 ; 和 不寻常地
[ˌdɪskən'tentɪd] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] ['werfɔ:r] ;
discontented he knew not wherefore ;
不满 他 知道 不是 因此 ;

是的，哈丁汉先生感到恼怒，但他几乎不知道为什么；而且异常不满，但他也不知道原因；

[bʌt; bət][hæd; həd][hi:; hi] ['trʌbld] [hɪm'self][tu:; tə]['ænəlaɪz] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] ,
but had he troubled himself to analyze such feelings ,
但 有 他 麻烦 他自己 到 分析 这样的 情怀 ,

但他是否曾费心去分析过这些感受呢?

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [di'sə:nd] [ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn][tu:; tə][bi:; bi]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd] ['aɪdlnəs] .
he would have discerned their origin to be solitude and idleness .
他 会 有 辨别 他们的 起源 到 是 孤独 和 懒惰 .

他一眼就能看出，他们的根源在于孤独和懒惰。

['mɪsɪz] . ['hʌnɪˌdjʊ] [brɔ:t] [ti:] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bʌtərd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mʌfɪn] [su:'pɜ:rlətɪvli]
Mrs . Honeydew brought tea ; she had buttered a couple of muffins superlatively
太太 . 甘露 带来 茶 ; 她 有 涂黄油的 一个 夫妻 的 松饼 极好的
[wel] ;
well ;
出色地 ;

霍尼杜太太带来了茶；她把几个松饼涂得特别好；

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mæstɚz] ['faɪər][bɜ:rn] [ɪk'si:dɪŋli] [braɪt] , [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
and making her master's fire burn exceedingly bright , placed them on the
和 制作 她 硕士学位 火 烧伤 非常 明亮的 , 放置 他们 在 这
[kæt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,
cat before it ,
猫 前 它 ,

她让主人的火烧得格外明亮，然后把它们放在猫面前。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ket(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [kə'menst] [ə; eɪ] ['delɪkət] [brə'vjʊrə] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and a kettle , which immediately commenced a delicate bravura , upon the
和 一个 壶 , 哪个 立即地 开始 一个 精美的 精湛技艺 , 之上 这
['gloʊɪŋ] [koʊl] ; [ðen] ,
glowing coals ; then ,
发光 煤炭 ; 然后 ,

还有一口水壶，它在炽热的煤炭上立刻开始发出轻柔而炫目的声音；然后，

['mɑːdɪstli] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mæstər][ʌn'tɪl]

modestly	**waiting**	**at**	**the**	**distance**	**of**	**a**	**few**	**paces**	**from**	**her**	**master**	**until**
谦虚地	等待	在	这	距离	的	一个	很少	步幅	从	她	掌握	直到

[ðə; ði]['wɔːtər][kwaɪt] [bɔɪld] ,

the	**water**	**quite**	**boiled**	**,**
这	水	相当	煮沸	,

她谦逊地站在离主人几步远的地方，直到水完全沸腾。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] ['brɪliənt] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd]

she	**fixed**	**her**	**brilliant**	**eyes**	**upon**	**his**	**countenance**	**with**	**an**	**expression**	**intended**
她	固定的	她	杰出的	眼睛	之上	他的	面容	和	一个	表达	故意的

[tuː; tə][biː; bi] ['pɪtiəs] .

to	**be**	**piteous**	**.**
到	是	可怜的	.

她用明亮的双眼凝视着他的脸，脸上带着一丝怜悯的表情。

" ['mɪsɪz] . ['hʌnɪˌdjʊ] — ['mɑːrθə] , " [sed] ['hɑːrdɪŋˌhæm] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['kwerələs] [toʊn] ,

"	**Mrs**	**.**	**Honeydew**	**—**	**Martha**	**,**	**"**	**said**	**Hardingham**	**in**	**a**	**low**	**querulous**	**tone**	**,**
"	太太	.	甘露	—	玛莎	,	"	说	哈丁汉姆	在	一个	低的	抱怨的	语气	,

"霍尼杜太太——玛莎，"哈丁厄姆低声抱怨道。

" [aɪ]['fænsi][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði][gaʊt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['bɪliəs] ['fiːvər] . "

"	**I**	**fancy**	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**a**	**fit**	**of**	**the**	**gout**	**,**	**or**	**a**	**bilious**	**fever**	**.**	**"**
"	我	想要	我是	去	到	有	一个	合身	的	这	痛风	,	或者	一个	胆汁	发烧	.	"

"我感觉自己要痛风发作了，或者得了胆汁热。"

" ['fænsi] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] ; [waɪ] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] ['haːlə] . "

"	**Fancy**	**,**	**indeed**	**,**	**sir**	**;**	**why**	**,**	**I**	**never**	**saw**	**you**	**looking**	**haler**	**.**	**"**
"	想要	,	的确	,	先生	;	为什么	,	我	绝不	锯	你	寻找	哈勒	.	"

"真是气色不错，先生；哎呀，我从没见过您这么精神。"

" [eɪ] , [eɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] ; [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['æpəpleksi] [ðen] ['meɪbi] . "

"	**Ay**	**,**	**Ay**	**,**	**so**	**much**	**the**	**worse**	**;**	**a**	**fit**	**of**	**apoplexy**	**then**	**maybe**	**.**	**"**
"	哎	,	哎	,	所以	很多	这	更糟	;	一个	合身	的	中风	然后	或许	.	"

"哎呀，哎呀，那就更糟了；说不定会中风呢。"

" [laʊk] , [laʊk] !

"	**Lauk**	**,**	**lauk**	**!**
"	劳克	,	劳克	!

"哈哈，哈哈！"

[sɜːr] ; [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['dɛvəlz] [mɔːr] ['laɪkli] .

sir	**;**	**a**	**fit**	**of**	**the**	**blue**	**devils**	**more**	**likely**	**.**
先生	;	一个	合身	的	这	蓝色的	魔鬼	更多的	可能	.

先生；更有可能是蓝魔发作。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] ?

How	**can**	**you**	**talk**	**so**	**?**
如何	能	你	讲话	所以	?

你怎么能这样说话?

[ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][pər'pleksəti] !

A	**fit**	**of**	**perplexity**	**!**
一个	合身	的	困惑	!

一阵困惑!

[dɪr] , [dɪr] !

Dear	**,**	**dear**	**!**
亲爱的	,	亲爱的	!

亲爱的，亲爱的!

[haʊ] [sʌm; səm] [men] [duː] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ; " ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['wɔːtər] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

how	some	men	do	go	on	to	be	sure	;	"	pouring	the	steaming	water	upon	the
如何	一些	男人	做	去	在	到	是	当然	;	"	浇注	这	蒸煮	水	之上	这

[tiː] .

tea	.
茶	.

有些人确实会这样做；“把滚烫的开水浇在茶上。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['kʌmfərtər] , ['mɑːrθə] ; ['noʊbɑːdi] ['evər] ['reɪzɪz] [maɪ] ['spɪrɪts] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	You	are	a	kind	comforter	,	Martha	;	nobody	ever	raises	my	spirits	like	you	.
"	你	是	一个	种类	棉被	,	玛莎	;	无人	曾经	提高	我的	烈酒	喜欢	你	.

“玛莎，你真是个温柔的安慰者；从来没有人像你一样让我振作起来。”

[get] [ˌem 'iː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['leðərn] [trʌŋk] . "

Get	me	my	little	leathern	trunk	.	"
得到	我	我的	小的	皮革	树干	.	"

“把我的小皮箱拿来。”

" [waɪ] , [ðen] , [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] ; " ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] - [ʃelf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

"	Why	,	then	,	that	I	won't	;	"	getting	it	down	from	a	closet	-	shelf	as	she
"	为什么	,	然后	,	那	我	惯于	;	"	获得	它	向下	从	一个	壁橱	-	架子	作为	她

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

“那么，我为什么不呢？”她一边说着，一边从壁橱架子上取下它。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [aɪ] [duː] ;

"	I	wish	it	was	burnt	with	all	my	heart	,	that	I	do	;
"	我	希望	它	曾是	烧焦的	和	全部	我的	心	,	那	我	做	;

“我真心希望它被烧毁，我真的希望如此；

['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [soʊ] - [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [duː] .

making	you	so	lammancholy	as	it	always	do	.
制作	你	所以	-	作为	它	总是	做	.

它总是让你如此烦躁不安。

" [ænd; ənd] [wel] [maɪt] [ðɪs] [trʌŋk] [meɪk] ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋˌhæm] ['melənkɑːli] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

"	And	well	might	this	trunk	make	Mr	.	Hardingham	melancholy	,	for	it	was
"	和	出色地	可能	这	树干	制作	先生	.	哈丁汉姆	忧郁	,	为了	它	曾是

[ðə; ði]

the
这

“这件行李箱很可能会令哈丁厄姆先生感到忧郁，因为它是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	246	]
[	页	-	]

[第246页]

[rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['dʒɪltɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn]

receptacle	of	letters	and	little	gifts	of	a	lady	who	had	jilted	him	in
容器	的	信件	和	小的	礼物	的	一个	女士	WHO	有	被抛弃	他	在

['ɜːrli] [laɪf] ;

early	life	;
早期的	生活	;

一个用来装他年轻时被抛弃的女士的信件和小礼物的容器；

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['vaʊd] ['vendʒəns] .

and	upon	whom	he	had	often	vowed	vengeance	.
和	之上	谁	他	有	经常	发誓	复仇	.

他曾多次发誓要向他复仇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ˌʌn'mærid] ; [bʌt; bət] — [noʊ] — [hɜːr; hər][wʌns][dɪ'voʊtɪd][əd'maɪərər][wʌz; wəz]

She	was	yet	unmarried	;	but	—	no	—	her	once	devoted	admirer	was
她	曾是	然而	未婚	;	但	—	不	—	她	一次	奉献	仰慕者	曾是

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði]['leɪdiːz][əd'vaɪs] ,

resolved	to	follow	the	lady's	advice	,
已解决	到	跟随	这	女士的	建议	,

她当时还未婚；但是——不——她曾经的忠实仰慕者决心听从这位女士的建议。

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] " ['fekʃənz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wəːðiə] ['ɑːbdʒekt][ðæn; ðən] ['kærəlɪn] ['dɔːltən] ; "

and	place	his	"	affections	upon	a	worthier	object	than	Caroline	Dalton	;	"
和	地方	他的	"	情感	之上	一个	更值得	目的	比	卡罗琳	道尔顿	;	"

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

并将他的"爱慕之情寄托在比卡罗琳·道尔顿更有价值的对象身上"；并且，

[θɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][æt; ət][læst] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] ;

thought	he	to	himself	,	she	shall	at	last	see	that	I	have	found	one	;
想法	他	到	他自己	,	她	将	在	最后的	看	那	我	有	成立	一	;

他心想，她最终会看到我已经找到了一个。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][waɪld][tɑːm] , [maɪ] ['greɪsləs] ['nefjuː] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn][maɪ] ['fɔːrtʃən] ,

nor	shall	wild	Tom	,	my	graceless	nephew	,	who	lives	upon	my	fortune	,
也不	将	荒野	汤姆	,	我的	毫无风度	侄子	,	WHO	生活	之上	我的	财富	,

还有我那没教养的侄子汤姆，他靠我的财产过活，野蛮无礼。

['evər] [mɔːr] [tʌtʃ] [wʌn] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

ever	more	touch	one	penny	of	it	.
曾经	更多的	触碰	一	一分钱	的	它	.

哪怕再多花一分钱。

[ðə; ði]['poʊstmən] [ræpt] ,

The	postman	rapped	,
这	邮差	说唱	,

邮递员敲着键盘说：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər]

and	in	a	few	minutes	his	housekeeper	appeared	with	many	apologies	for
和	在	一个	很少	分钟	他的	管家	出现	和	许多	致歉	为了

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][oʊn] ['nuːzpeɪpər] ,

bringing	to	him	her	own	newspaper	,
带来	到	他	她	自己的	报纸	,

几分钟后，他的管家出现了，她为自己拿来的报纸感到抱歉，并连连道歉。

[bʌt; bət][pər'hæps][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

but	perhaps	in	it	he	might	be	able	to	find	the	names	of	some	of
但	也许	在	它	他	可能	是	有能力的	到	寻找	这	姓名	的	一些	的

[ðə; ði] [nuː] ['nɑːvəlz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] .

the	new	novels	that	he	wished	to	have	.
这	新的	小说	那	他	希望	到	有	.

但或许他能从中找到一些他想读的新小说的名字。

" ['mɑːrθə] ['hʌnɪˌdjʊ] , " [kraɪd] ['hɑːrdɪŋˌhæm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd]

"	Martha	Honeydew	,	"	cried	Hardingham	with	a	smile	,	the	first	he	had
"	玛莎	甘露	,	"	哭	哈丁汉姆	和	一个	微笑	,	这	第一的	他	有

['spɔrtɪd] [ðæt] [wiːk] ,

sported	that	week	,
运动	那	星期	,

"玛莎·霍尼杜！"哈丁厄姆笑着喊道，这是他这周第一次露出笑容。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][bʌt; bət][fjuː][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [streɪt] -
" I am , as you know , a man of but few words , and straight -
" 我 是 , 作为 你 知道 , 一个 男人 的 但 很少 字 , 和 直的 -
['fɔːrwərd][ɪn][maɪ] ['diːlɪŋz] ;
forward in my dealings ;
向前 在 我的 交易 ;

"如你所知，我是一个少言寡语、做事直截了当的人；

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] ['mæri] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] .
say that you can fancy me , and I'll marry you tomorrow .
说 那 你 能 想要 我 , 和 患病的 结婚 你 明天 .

如果你说你喜欢我，我明天就嫁给你。

" ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪ] [wɪl] [biː; bi] [sər'maɪzd] ; ['kærəlɪn] ['dɔːltən] [sɔː] [huː] [wʌz; wəz] [prɪ'fɜːrd]
" Mrs . Honeydew's reply will be surmised ; Caroline Dalton saw who was preferred
" 太太 . - 回复 将要 是 推测 ; 卡罗琳 道尔顿 锯 WHO 曾是 首选
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
前 她 ,

"霍尼杜太太的回答不难猜测；卡罗琳·道尔顿已经看到了谁比她更受青睐。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['bætʃələz, 'bætʃləz] [rɪ'vendʒ] ['ruːɪnd] [waɪld][tɑːm] ; [fɔːr; fər] ['hɑːrdɪŋˌhæm] ['setld] [ɔːl][hɪz; ɪz]
and the bachelor's revenge ruined wild Tom ; for Hardingham settled all his
和 这 学士 复仇 毁坏 荒野 汤姆 ; 为了 哈丁汉姆 定居 全部 他的
['prɑːpərti][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][waɪf] ,
property upon his wife ,
财产 之上 他的 妻子 ,

单身汉的复仇毁了桀骜不驯的汤姆；因为哈丁厄姆把所有财产都留给了他的妻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [laɪf][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['kriːtʃər] [led][hɪm; ɪm] .
and a pretty life the amiable creature led him .
和 一个 漂亮的 生活 这 可亲 生物 引领 他 .

这个和蔼可亲的生物过着美好的生活。

[em] . [el] . [biː] .
M . L . B .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .
RETROSPECTIVE GLEANINGS .
回顾性 拾穗 .

回顾与收获。

['letər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['stræfəd] .
LETTER OF LORD STRAFFORD .
信 的 主 斯特拉福德 .

斯特拉福德勋爵的信。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] ['lɪtərəli] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]
The following is literally copied from an original autograph of the unfortunate
这 下列的 是 字面上地 复制 从 一个 原来的 签名 的 这 不幸
[lɔːrd] ['stræfəd] ,
Lord Strafford ,
主 斯特拉福德 ,

以下内容直接摘自不幸的斯特拉福德勋爵的亲笔签名原件。

[ænd; ənd] [meɪ] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['nuːmərəs] ['riːdɚz] .
and **may** **prove** **interesting** **to** **your** **numerous** **readers** **.**
和 可能 证明 有趣的 到 你的 很多的 读者 .

这或许会引起您众多读者的兴趣。

[siː] . [dʒeɪ] . [tiː] .
C **.** **J** **.** **T** **.**
C . J . T .

CJT

" [swiːt] ['hɑːrt] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌndʒ] [sɪns] [aɪ] [rɪt] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] ,
" **Sweete** **Harte** **.** **—** **It** **is** **longe** **since** **I** **writt** **unto** **you** **,**
" 甜 哈特 . — 它 是 朗格 自从 我 写 到 你 ,

“亲爱的哈特——我很久没给你写信了，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [æz; əz] ['gɪvz] ['miː] ['lɪt(ə)l][ɔːr]['nəjə] - .
for **I** **am** **here** **in** **such** **a** **troubel** **as** **gives** **mee** **little** **or** **noe** **respett** **.**
为了 我 是 这里 在 这样的 一个 - 作为 给予 美 小的 或者 诺伊 - .

因为我身处如此困境，以至于几乎得不到任何尊重。

[ðə; ði] [ɪz] [naʊ] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['eɪbəl][aɪ] [gɑːd] ,
The **chardge** **is** **now** **cum** **in** **,** **and** **I** **am** **now** **abel** **I** **prayse** **God** **,**
这 收费 是 现在 精液 在 , 和 我 是 现在 亚伯 我 祈祷 上帝 ,

指控已经成立，我现在可以了，我向上帝祈祷。

[tuː; tə][tɛˈleɪ][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] - [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kæpɪtəl] ,
to **telle** **you** **that** **I** **conceaue** **there** **is** **nothing** **capitall** **,**
到 特尔 你 那 我 - 那里 是 没有什么 资本 ,

告诉你，我认为没有什么是真正重要的，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɛst] [aɪ] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [wɝːst] [hɪz; ɪz][meɪtɪ] [wɪl] [ˌpɑːr'dɔːn] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt]
and **for** **the** **reste** **I** **knowe** **at** **the** **worste** **his** **maty** **will** **pardonne** **all** **without**
和 为了 这 其余部分 我 知道 在 这 最糟糕 他的 马蒂 将要 抱歉 全部 没有
['hɜːrtɪŋ] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ,
hurting **my** **fortune** **,**
受伤 我的 财富 ,

至于其他方面，我知道最坏的情况是他的母亲会赦免一切，不会损害我的财产。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [baɪ]['gɑːdz] [greɪs] .
and **then** **wee** **shall** **be** **happie** **by** **God's** **grace** **.**
和 然后 哇 将 是 快乐 经过 神的 优雅 .

然后，蒙上帝恩典，我们将更加幸福。

['ðerfɔːr] - [jɔːr'self] ,
Therefore **comfortt** **yourself** **,**
所以 - 你自己 ,

所以，请放心吧。

[fɔːr; fər][aɪ] [trʌst] [ðiːz] [klaʊdz] [wɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θeɪt] [wiː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['lese 'fer] -
for **I** **trust** **these** **cloudes** **will** **away** **and** **thate** **wee** **shall** **have** **faire** **weathere**
为了 我 相信 这些 云 将要 离开 和 那 哇 将 有 公平 -
- .
afterwarde **.**
- .

因为我相信这些乌云会散去，之后我们会迎来晴朗的天气。

" [fer] [wel] , [jʊr; jər] - - ,
" **Fare** **well** **,** **your** **lovinge** **husbande** **,**
" 票价 出色地 , 你的 - - ,

“再见了，你亲爱的丈夫，

" ['taʊər] [ʌv; əv] - ,
" **Tower** **of** **Londonne** **,**
" 塔 的 - ,

“伦敦塔，

" - .
" **STRAFFORDE** **.**
" - .

“斯特拉福德。

" 4th ['fɛbjəˌwɛri] . - .
" **4th** **Feb** **.** **1640** **.**
" 4th 二月 . - .

1640年2月4日。

" [maɪ] [waɪf] .
" **My** **Wife** **.**
" 我的 妻子 .

“我的妻子。

" [stoʊn] [piləs] [ænd; ənd] [krɔsiz] .
" **STONE** **PILLARS** **AND** **CROSSES** **.**
" 石头 柱子 和 十字架 .

“石柱和十字架。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [hɪs'tɔːrɪənz] , [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [stoʊnz] ,
It **appears** **from** **the** **accounts** **of** **the** **earliest** **historians** **,** **that** **single** **stones** **,**
它 出现 从 这 账户 的 这 最早 历史学家 , 那 单身的 石头 ,

从最早的历史学家的记载来看，单个的石头，

[ɔːr] [ruːd] [piləs] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɑːn] ['veriəs] [ə'keiʒənz] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] ['eɪdʒɪz] .
or **rude** **pillars** **were** **raised** **on** **various** **occasions** **,** **in** **the** **most** **remote** **ages** **.**
或者 粗鲁的 柱子 是 提高 在 各种各样的 场合 , 在 这 最多 偏僻的 年龄 .

或者说，在遥远的古代，人们曾在各种场合竖起过简陋的柱子。

[ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv] ['friːkwənt] ['noʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,
Of **these** **we** **have** **frequent** **notices** **in** **the** **Old** **Testament** **,**
的 这些 我们 有 频繁 通知 在 这 老的 遗嘱 ,

这些在旧约中经常有提及。

[æz; əz][ʌv; əv] [ðæt] [reɪzd] [baɪ]['dʒeɪkəb][æt; ət] [lʌg] , ['æftərwərdz] [neɪmd] [beˈθel] ;
as **of** **that** **raised** **by** **Jacob** **at** **Lug** **,** **afterwards** **named** **Bethel** **;**
作为 的 那 提高 经过 雅各布 在 耳片 , 然后 命名 伯特利 ;

就是雅各在路加所建立的，后来改名为伯特利；

[ə; eɪ] ['pɪlər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [reɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['reɪtʃəl] .
a **pillar** **was** **also** **raised** **by** **him** **at** **the** **grave** **of** **Rachel** **.**
一个 支柱 曾是 还 提高 经过 他 在 这 严重 的 瑞秋 .

他还为拉结的坟墓竖起了一根柱子。

[ðə; ði]['dʒentailz][set] [ʌp] [piləs] [fɔːr; fər] [aɪ'dɑːlətrəs]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
The **Gentiles** **set** **up** **pillars** **for** **idolatrous** **purposes** **.**
这 外邦人 放 向上 柱子 为了 偶像崇拜 目的 .

外邦人设立柱子，用于偶像崇拜。

[ðə; ði] ['peɪfiən] ['wəːʃip] [ðer; ðər] ['viːnəs] ['ʌndər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['pɪrəmɪd] ,
The **Paphians** **worshipped** **their** **Venus** **under** **the** **form** **of** **a** **white** **pyramid** **,**
这 帕菲人 崇拜 他们的 金星 在下面 这 形式 的 一个 白色的 金字塔 ,

帕福斯人以白色金字塔的形式崇拜他们的维纳斯女神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd]['ʌndər][ðə; ði]['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːləm] [ʌv; əv]

and	the	Brachmans	the	great	God	under	the	figure	of	a	little	column	of
和	这	布拉赫曼斯	这	伟大的	上帝	在下面	这	数字	的	一个	小的	柱子	的

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

布拉赫曼斯，伟大的神，以小石柱的形象出现。

['meni] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [weɪlz] [ænd; ənd]['kɔːrnwɑːl] ,

Many	large	stones	are	found	at	this	day	in	Wales	and	Cornwall	,
许多	大的	石头	是	成立	在	这	天	在	威尔士	和	康沃尔郡	,

如今在威尔士和康沃尔郡还能发现许多大石头。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [fəˈniːʃənz] [ænd; ənd]

which	are	supposed	to	have	been	raised	by	the	Phoenicians	and
哪个	是	据称	到	有	到过	提高	经过	这	腓尼基人	和

['griːʃn] ,

Grecians	,
希腊人	,

据说这些是由腓尼基人和希腊人建造的。

[huː] ['friːkwəntli] [riˈzɔːtid] ['ðɪðər] [fɔːr; fər][tɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['metlz] .

who	frequently	resorted	thither	for	tin	and	other	metals	.
WHO	频繁地	复原	那里	为了	锡	和	其他	金属	.

他们经常到那里获取锡和其他金属。

[ɪn]['aɪərlənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] [hæv; həv] [krɔsiz] [kʌt][ɑːn][ðem; ðəm] ,

In	Ireland	some	of	these	large	stones	have	crosses	cut	on	them	,
在	爱尔兰	一些	的	这些	大的	石头	有	十字架	切	在	他们	,

在爱尔兰，有些大石头上刻有十字架。

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['skʌlptʃərd] [baɪ] ['kristʃənz] , [aʊt][ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ]

supposed	to	have	been	sculptured	by	Christians	,	out	of	compliance	with
据称	到	有	到过	雕塑	经过	基督徒	,	出去	的	遵守	和

[drʊˈɪdɪkəl] ['predʒudisiz] ,

Druidical	prejudices	,
德鲁伊	偏见	,

据称是基督徒出于对德鲁伊教偏见的抵触而雕刻的。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'vəːts] [frʌm; frəm]['peɪgənɪzəm][nɑːt] ['iːzəli] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['revərəns]

that	the	converts	from	Paganism	not	easily	diverted	from	their	reverence
那	这	转换	从	异教	不是	容易地	改道	从	他们的	尊敬

[fɔːr; fər] [ðiːz] [stoʊnz] ,

for	these	stones	,
为了	这些	石头	,

那些从异教皈依基督教的人，并没有轻易改变他们对这些石头的敬畏之情。

[maɪt] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [wen] [ðʌs] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə]

might	pay	them	a	kind	of	justifiable	adoration	,	when	thus	appropriated	to
可能	支付	他们	一个	种类	的	合理的	崇拜	,	什么时候	因此	挪用	到

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [mə'mɔːriːəlz] ,

the	use	of	Christian	memorials	,
这	使用	的	基督教	纪念碑	,

当这些图案被用于基督教纪念活动时，人们或许会给予它们一种理所当然的崇拜。

[baɪ][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

by	the	sign	of	the	Cross	.
经过	这	符号	的	这	叉	.

以十字圣号。

[sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [peɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [stoʊnz] , [ɪn] [ðə; ði]

Some	signs	of	adoration	are	at	this	day	paid	to	such	stones	,	in	the
一些	标志	的	崇拜	是	在	这	天	有薪酬的	到	这样的	石头	,	在	这

['skɑːtɪʃ] ['westərn] [ailz] ;

Scottish	Western	Isles	;
苏格兰	西	岛屿	;

时至今日，在苏格兰西部群岛，人们仍然对这些石头表达一些崇敬之情；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['bəuiŋ] [stoʊnz] .

they	are	called	bowing	stones	.
他们	是	称为	鞠躬	石头	.

它们被称为弓石。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['bɑːrə; 'bærə] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,

In	the	Isle	of	Barra	there	is	one	about	seven	feet	high	,
在	这	小岛	的	巴拉	那里	是	一	关于	七	脚	高的	,

巴拉岛上有一棵大约七英尺高的树，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [kʌm] [nɪr] , [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [tɜːrn] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	the	inhabitants	come	near	,	they	take	a	religious	turn	round	it	,
和	什么时候	这	居民	来	靠近	,	他们	拿	一个	宗教	转动	圆形的	它	,

当居民们靠近时，他们会围绕着它进行宗教仪式。

[ə'kɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [drʊ'ɪdɪkəl] ['kʌstəm] .

according	with	ancient	Druidical	custom	.
根据	和	古老的	德鲁伊	风俗	.

按照古老的德鲁伊教习俗。

[stoʊnz] [wɜːr; wər] [reɪzd] ['ɔːlsoʊ] [æz; əz] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] ['kɑːntrækts] ; [æz; əz] [baɪ] ['dʒeɪkəb] , [ɪn]

Stones	were	raised	also	as	memorials	of	civil	contracts	;	as	by	Jacob	,	in
石头	是	提高	还	作为	纪念碑	的	民用	合同	;	作为	经过	雅各布	,	在

[hɪz; ɪz] ['kɑːntrækt] [wɪð; wɪθ] ['leibən] ,

his	contract	with	Laban	,
他的	合同	和	拉班	,

石头也被竖立起来作为民事契约的纪念；例如雅各与拉班签订的契约中就立有石头。

[wen] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [reɪzd] [ə; eɪ] [hiːp] , [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðer; ðər] [ə'sent] [tuː; tə]

when	the	attendants	of	the	latter	raised	a	heap	,	to	signify	their	assent	to
什么时候	这	服务员	的	这	后者	提高	一个	堆	,	到	表示	他们的	同意	到

[ðə; ði] ['triːti] .

the	treaty	.
这	条约	.

当后者的随从们堆起一堆柴火时，表示他们同意该条约。

[ðoʊz] ['kɑːnɪkl] , ['pɪrəmɪdl] , [ænd; ənd] [sɪ'lɪndrɪk] [stoʊnz] , [ˌpəːpən'dikjuləli] [reɪzd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

Those	conical	,	pyramidal	,	and	cylindric	stones	,	perpendicularly	raised	,	which	are
那些	锥	,	金字塔形	,	和	圆柱形	石头	,	垂直	提高	,	哪个	是

[siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] ,

seen	in	the	British	Isles	,
已见	在	这	英国	岛屿	,

在不列颠群岛可以看到那些垂直凸起的圆锥形、金字塔形和圆柱形石头。

[wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] ['distrikts] .

were	formerly	introduced	in	general	,	to	ascertain	the	boundaries	of	districts	.
是	以前	介绍	在	一般的	,	到	探明	这	边界	的	地区	.

以前通常引入这种方法是为了确定地区的边界。

[ɑːn] [ðiːz] , [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [kʌt] ,

On	these	,	representations	of	the	crucifixion	were	frequently	cut	,
在	这些	,	表现形式	的	这	十字架刑	是	频繁地	切	,

这些图案上经常刻有耶稣受难的场景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [krɔsiz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndri] [stoʊnz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

and	the	name	of	crosses	were	given	to	the	boundary	stones	in	general	,
和	这	姓名	的	十字架	是	给定	到	这	边界	石头	在	一般的	,

人们普遍将界石称为十字架。

[ðoʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] .

though	remaining	without	this	symbol	.
尽管	其余的	没有	这	象征	.

虽然没有这个符号。

['meni] ['instənsiz] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['tɜːrmənəs] .

Many	instances	might	be	given	of	these	termini	.
许多	实例	可能	是	给定	的	这些	终点站	.

这些术语可以举出很多例子。

[æt; ət] [haɪ] [krɔːs] , [ɑːn][ðə; ði][ˌɪntər'sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ] [striːt] [ænd; ənd] [fɑːs] ['roʊmən]

At	High	Cross	,	on	the	intersection	of	the	Watling	Street	and	Foss	Roman
在	高的	叉	,	在	这	路口	的	这	沃特林	街道	和	福斯	罗马

[roʊdz] ,

roads	,
道路	,

在高十字路口，沃特林街和福斯罗马古道的交汇处，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['pɪlər] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] ['wɔrikʃiə] [ænd; ənd]

there	was	formerly	a	pillar	which	marked	the	limits	of	Warwickshire	and
那里	曾是	以前	一个	支柱	哪个	标记	这	限制	的	沃里克郡	和

['lestəʃə] — [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɑːləm] [ɪz][ʌv; əv]['mɑːdərn] [deɪt] ;

Leicestershire	—	the	present	column	is	of	modern	date	;
莱斯特郡	—	这	展示	柱子	是	的	现代的	日期	;

以前有一根柱子标志着沃里克郡和莱斯特郡的边界——现在的柱子是近代建造的;

[ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['frɪsbi] , [ɪn][ðə; ði]['lætər] ['kaʊnti]

another	distinguished	the	boundaries	of	Asfordby	and	Frisby	,	in	the	latter	county
其他	杰出的	这	边界	的	阿斯福德比	和	弗里斯比	,	在	这	后者	县

.

:

.

另一块标线标明了阿斯福德比和弗里斯比的边界，弗里斯比位于后一个郡。

[wʌn][æt; ət]['kroʊˌlænd] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ]

One	at	Crowland	,	in	the	county	of	Lincoln	,	the	inscription	on	which
一	在	克罗兰	,	在	这	县	的	林肯	,	这	题词	在	哪个

在林肯郡克罗兰镇有一处，上面刻有铭文。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	247	]
[	页	-	]

[第247页]

[hæz; həz] [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l][dɪ'spjuːt] [ə'mʌŋst] [ˌænti'kwɛəriənz] , [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['noʊtɪst] .

has	caused	considerable	dispute	amongst	antiquarians	,	has	been	much	noticed	.
有	导致	大量	争议	在	古董商	,	有	到过	很多	注意到	.

引起了古董收藏家们的极大争议，并引起了广泛关注。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [wʌn] [nɪr] - , [ɪn] ['faifʃə(r)] , [pleɪst] , [æz; əz]['kæmdən] [sez] ,

A	famous	one	near	Landoris	,	in	Fifeshire	,	placed	,	as	Camden	says	,
一个	著名的	一	靠近	-	,	在	法夫郡	,	放置	,	作为	卡姆登	说道	,

在法夫郡兰多里斯附近有一座著名的山，正如卡姆登所说，它位于

[æz; əz][ə; eɪ] ['baʊndri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['distrikts] [ʌv; əv] [faɪf] [ænd; ənd] [stæðɚn] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]

as	a	boundary	between	the	districts	of	Fife	and	Stathern	,	was	also	a
作为	一个	边界	之间	这	地区	的	法夫郡	和	斯塔瑟恩	,	曾是	还	一个

[pleɪs] [ʌv; əv]['sæŋktʃueri] .

place	of	sanctuary	.
地方	的	避难所	.

作为法夫郡和斯塔瑟恩郡之间的边界，这里也是一个避难所。

[stoʊn] [piləs] , [ɔ:r] [krɔsiz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [reɪzd] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'vents] ;

Stone	pillars	,	or	crosses	were	also	raised	to	record	remarkable	events	;
石头	柱子	, 或者		十字架	是	还	提高	到	记录	卓越	活动	;

人们还竖立石柱或十字架来记录重大事件；

[æz; əz] [wer] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:t] , [ɔ:r]['oʊvər]['pɝ:sənz][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [sleɪn]

as	where	a	battle	had	been	fought	,	or	over	persons	of	distinction	slain
作为	在哪里	一个	战斗	有	到过	战斗	, 或者		超过	人	的	区别	被杀

[ˌðer'ɪn] .

therein	.
其中	.

例如曾经发生过战斗的地方，或者在战斗中阵亡的杰出人物。

[krɔsiz] [wɜ:r; wər]['laɪkwaɪz] [i'rektid] [wer] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['mɜ:rsi][hæd; həd] [bɪn]

Crosses	were	likewise	erected	where	any	particular	instance	of	mercy	had	been
十字架	是	同样地	竖立	在哪里	任何	特别的	实例	的	怜悯	有	到过

[ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ,

shown	by	the	Almighty	,
所示	经过	这	全能者	,

同样，凡是全能的上帝展现过特殊怜悯事迹的地方，都会竖立十字架。

[ɔ:r] [wer] ['eni]['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] [baɪ] ['rɔbəz] , [ɔ:r][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

or	where	any	person	had	been	murdered	by	robbers	,	or	had	met	with	a
或者	在哪里	任何	人	有	到过	被谋杀	经过	强盗	,	或者	有	遇见	和	一个

['vaɪələnt] [deθ] ;

violent	death	;
暴力	死亡	;

或者有人被强盗杀害，或者遭遇暴力死亡；

[wer] [ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd] ['restɪd] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][ɪn'tɜ:rmənt] ,

where	the	corpse	of	any	great	person	had	rested	on	its	way	to	interment	,
在哪里	这	尸体	的	任何	伟大的	人	有	休息	在	它是	方式	到	安葬	,

任何伟人的遗体在送往墓地途中停留的地方，

[æz; əz] [ðoʊz] ['splendɪd] [wʌnz] [i'rektid] [baɪ]['edwərd][aɪ] . [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kwi:n]

as	those	splendid	ones	erected	by	Edward	I	.	in	memory	of	his	beloved	Queen
作为	那些	灿烂	一个	竖立	经过	爱德华	我	.	在	记忆	的	他的	心爱	女王

['elinə; -ˌnɔ:] ;

Elinor	;
埃莉诺	;

例如爱德华一世为纪念他挚爱的王后埃莉诺而建造的那些宏伟的纪念碑；

['ɔ:f(ə)n][ɪn] ['tʃə:tʃjɑ:dz] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɜ:rli] [taɪmz] [æt; ət][moʊst]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['kɑ:nkɔ:rs] ;

often	in	churchyards	,	and	in	early	times	at	most	places	of	public	concourse	;
经常	在	教堂墓地	,	和	在	早期的	时代	在	最多	地方	的	民众	大厅	;

经常出现在教堂墓地，早期则出现在大多数公共场所；

[ɪn]['mɑ:rkɪt] - ['pleɪsɪz] , [pər'hæps][tu:; tə] [rɪ'pres] [ɔ:l][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˌʌn'du:] [geɪn][ɔ:r][ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] ;

in	market	-	places	,	perhaps	to	repress	all	idea	of	undue	gain	or	extortion	;
在	市场	-	地方	,	也许	到	抑	全部	主意	的	过度	获得	或者	勒索	;

在市场上，或许是为了压制一切不正当获利或敲诈勒索的想法；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] [roʊdz] .

and	at	the	meeting	of	four	roads	.
和	在	这	会议	的	四	道路	.

在四条道路的交汇处。

['penəns] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [krɔsiz] .

Penances	were	often	finished	at	crosses	.
忏悔	是	经常	完成的	在	十字架	.

忏悔仪式通常在十字架上结束。

[nɪr] ['stæfərd] [stʊd] [wʌn] [kɔːld] ['wiːpɪŋ] [krɔːs] ,

Near	Stafford	stood	one	called	Weeping	Cross	,
靠近	斯塔福德	站立	一	称为	哭泣	叉	,

在斯塔福德附近有一座名为"哭泣十字架"的十字架，

[frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['dezɪgneɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌekspi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['penəns] ,

from	its	being	a	place	designated	for	the	expiation	of	penances	,
从	它是	存在	一个	地方	指定的	为了	这	赎罪	的	忏悔	,

因为它是指定用于赎罪的场所，

[wɪtʃ] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] .

which	concluded	with	weeping	and	other	signs	of	contrition	.
哪个	结束	和	哭泣	和	其他	标志	的	忏悔	.

最后以哭泣和其他忏悔的迹象告终。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sə'pʌlkrəl] [krɔsiz] [wɜːr; wər] [i'rektid] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd]

A	great	number	of	sepulchral	crosses	were	erected	in	Great	Britain	and	Ireland
一个	伟大的	数字	的	墓穴	十字架	是	竖立	在	伟大的	英国	和	爱尔兰

,

,

,

英国和爱尔兰竖立了大量的墓碑十字架。

[suːn] ['æftər] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [keɪm] ['ɪntuː][juːz] , [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

soon	after	prayers	for	the	dead	came	into	use	,	by	the	desire	of	individuals	,
很快	后	祈祷	为了	这	死的	来了	进入	使用	,	经过	这	欲望	的	个人	,

在人们出于个人意愿而开始使用为亡者祈祷的方式之后不久，

[æt; ət][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ɪn'tɜːrmənt] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd]['paɪəs]['piːp(ə)l][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

at	their	places	of	interment	,	to	remind	pious	people	to	pray	for	their
在	他们的	地方	的	安葬	,	到	提醒	虔诚的	人们	到	祈祷	为了	他们的

[soʊlz] .

souls	.
灵魂	.

在他们的安葬地，提醒虔诚的人们为他们的灵魂祈祷。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] ['peɪgən][æn'tɪkwətiːz][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

The	ancient	practice	of	consecrating	Pagan	antiquities	to	religious	purposes	,
这	古老的	实践	的	奉献	异教徒	古董	到	宗教	目的	,

[hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [taɪmz] [kəm'pærətɪvli] ['mɑːdərn] ;

has	been	continued	to	times	comparatively	modern	;
有	到过	持续	到	时代	比较	现代的	;

将异教文物奉献用于宗教用途的古老做法，一直延续到相对近代的时代；

[ðʌs] , [poʊp] ['sɪkstəs] [viː] . [pjʊrəˌfaɪd][ðə; ði][ˌæn'toʊ.naɪn] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['treidʒən] ,

thus	,	Pope	Sixtus	V	.	purified	the	Antonine	column	and	that	of	Trajan	,
因此	,	教皇	西克斯图斯	V	.	纯化	这	安东尼	柱子	和	那	的	图拉真	,

因此，教皇西克斯图斯五世净化了安东尼柱和图拉真柱。

['dedɪkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtər][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [huːz] ['stætʃuːz] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

dedicating	**them**	**to**	**St**	**.**	**Peter**	**and**	**St**	**.**	**Paul**	**,**	**whose**	**statues**	**,**	**of**	**a**
奉献	他们	到	英石	.	彼得	和	英石	.	保罗	,	谁	雕像	,	的	一个

[kə'lɑːs(ə)l][saɪz] ,

colossal	**size**	**,**
庞大	尺寸	,

并将它们献给圣彼得和圣保罗，他们的雕像体型巨大。

[hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][ðer; ðər] ['sʌmits] .

he	**placed**	**on**	**their**	**summits**	**.**
他	放置	在	他们的	峰会	.

他将它们放置在山顶上。

[sək'siːdɪŋ] [poʊpz] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [ɪg'zæmpəlz] , ['dedɪkeɪtɪŋ] ['eɪnʃənt] ['kɑːləmz] , [piləs] , [ænd; ənd]

Succeeding	**Popes**	**followed**	**these**	**examples**	**,**	**dedicating**	**ancient**	**columns**	**,**	**pillars**	**,**	**and**
成功	教皇	随后	这些	示例	,	奉献	古老的	列	,	柱子	,	和

['ɔbilisks] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [seɪnts] [ænd; ənd] [ə'pɔsəlz] .

obelisks	**to**	**different**	**Saints**	**and**	**Apostles**	**.**
方尖碑	到	不同的	圣徒队	和	使徒们	.

后来的教皇们效仿这些做法，将古老的柱子、石柱和方尖碑献给不同的圣人和使徒。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

A	**CORRESPONDENT**	**.**
一个	通讯员	.

通讯员。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] .

NOTES	**OF**	**A**	**READER**	**.**
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['mægəziːn] , [noʊ] . [wʌn] .

THE	**LONDON**	**UNIVERSITY**	**MAGAZINE**	**,**	**No**	**.**	**1**	**.**
这	伦敦	大学	杂志	,	不	.	1	.

伦敦大学杂志，第1期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [wiː; wi] " [tɜːrn]['krɪtɪks] ;

It	**is**	**seldom**	**that**	**we**	**"**	**turn**	**critics**	**;**
它	是	很少	那	我们	"	转动	评论家	;

我们很少会“变成批评家”；

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['veri] [baɪl]['raɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪl] - [taɪmd] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə]

"	**but**	**our**	**very**	**bile**	**rises**	**at**	**the**	**ill**	**-**	**timed**	**dedication**	**of**	**this**	**work**	**to**
"	但	我们的	非常	胆汁	上升	在	这	患病的	-	定时	奉献	的	这	工作	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	**King**	**,**
这	国王	,

但是，我们对这部作品在不恰当的时机献给国王感到无比愤慨。

[æz; əz][ðə; ði] " [fɜːrst] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]

as	**the**	**"**	**first**	**fruits**	**of**	**the**	**combined**	**exertions**	**of**	**a**	**few**	**of**	**your**	**majesty's**
作为	这	"	第一的	水果	的	这	合并	努力	的	一个	很少	的	你的	陛下的

['sʌbdʒekts] ,

subjects	**,**
主题	,

作为“陛下部分臣民共同努力的初步成果”，

['edʒukeɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['groʊsli] [mɪsˌreprɪ'zentid] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

educated	**within**	**the**	**GROSSLY**	**misrepresented**	**UNIVERSITY**	**of**	**LONDON**	**.**
受过教育	之内	这	粗略地	歪曲事实	大学	的	伦敦	.

曾在被严重误解的伦敦大学接受教育。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði]

"	It	is	quite	unnecessary	for	us	to	explain	why	this	Dedication	deserves	the
"	它	是	相当	不必要	为了	我们	到	解释	为什么	这	奉献	值得	这

['epɪθet] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] :

epithet	we	have	chosen	:
别名	我们	有	选定	:

“我们完全没有必要解释为什么这篇献词配得上我们选择的这个称谓：

[ˌaɪ 'tiː][stændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ,

it	stands	with	the	signature	of	"	the	Proprietors	,
它	站立	和	这	签名	的	"	这	业主	,

它带有“业主”的签名，

" [ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['editəz] ;

"	and	we	hope	is	not	the	act	of	the	editors	;
"	和	我们	希望	是	不是	这	行为	的	这	编辑	;

我们希望这不是编辑的行为；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ,

but	for	the	credit	of	the	University	,	the	publishers	,	the	proprietors	,
但	为了	这	信用	的	这	大学	,	这	出版商	,	这	业主	,

[ænd; ənd]['editəz] ,

and	editors	,
和	编辑	,

但为了大学、出版商、所有者和编辑的声誉，

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði] [liːf] ['berɪŋ] [ðɪs] ['veri] [ə'fensɪv]

we	recommend	their	friends	to	cancel	the	leaf	bearing	this	very	offensive
我们	推荐	他们的	朋友们	到	取消	这	叶子	轴承	这	非常	进攻

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

inscription	,
题词	,

我们建议他们的朋友们取消那张印有这段极具冒犯性文字的报纸。

['weðər] [ðeɪ] [ker] [ɔːr][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən][ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

whether	they	care	or	not	for	the	golden	opinions	of	all	sorts	of	people	.
无论	他们	关心	或者	不是	为了	这	金的	意见	的	全部	排序	的	人们	.

无论他们是否在意各样人的看法。

[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [biː; bi][ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['mægəziːn] ,

If	the	present	Number	be	a	fair	sample	of	the	London	University	Magazine	,
如果	这	展示	数字	是	一个	公平的	样本	的	这	伦敦	大学	杂志	,

如果本期杂志能够代表伦敦大学杂志的水平，

[wiː; wi][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] ['riːdər] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] " [noʊts] " [frʌm; frəm]

we	can	promise	the	reader	but	little	amusement	in	our	"	Notes	"	from
我们	能	承诺	这	读者	但	小的	娱乐	在	我们的	"	笔记	"	从

[ɪts]['peɪdʒɪz] .

its	pages	.
它是	页面	.

我们可以向读者保证，我们在书中摘录的“笔记”中不会提供多少乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] ['juːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

It	may	prove	useful	enough	to	the	students	of	the	University	,
它	可能	证明	有用	足够的	到	这	学生	的	这	大学	,

它或许对大学生来说很有用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['woʊfəli] [læks] [ðə; ði] [ə'træktɪv] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mægəziːn][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

but	it	wofully	lacks	the	attractive	features	of	a	Magazine	for	the	public	;
但	它	可怜地	缺乏	这	吸引人的	特征	的	一个	杂志	为了	这	民众	;

但它严重缺乏面向大众的杂志应有的吸引力；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [suːt][ðə; ði][ˈlaɪbreri] - [ˈteɪbl] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] " [ˈeksələnt] [ˈkɔːfi] [ruːm] ,

it	may	suit	the	library	-	table	,	but	not	the	"	excellent	coffee	room	,
它	可能	套装	这	图书馆	-	桌子	,	但	不是	这	"	出色的	咖啡	房间	,

它或许适合放在图书馆的桌子上，但不适合“高级咖啡室”。

" [ɔːr][ðə; ði] " [rɪˈtaɪərd][sɪˈgɑːr] [ruːm] " [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][hoʊˈtel] .

"	or	the	"	retired	cigar	room	"	of	the	University	Hotel	.
"	或者	这	"	退休	雪茄	房间	"	的	这	大学	酒店	.

或者大学酒店的“退休雪茄室”。

" [ɑːn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['dʒʌdʒmənt] — [ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

"	On	a	general	Judgment	—	A	new	System	of	communicating	Scientific	Information
"	在	一个	一般的	判断	—	一个	新的	系统	的	沟通	科学	信息

[ɪn][ə; eɪ]['tæbjələr][fɔːrm] — [ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] — [ɑːn]['æpəpleksi] ,

in	a	Tabular	form	—	On	the	Study	of	the	Law	and	Medicine	—	On	Apoplexy	,
在	一个	表格	形式	—	在	这	学习	的	这	法律	和	药品	—	在	中风	,

“关于一般性判断——以表格形式交流科学信息的新系统——关于法律和医学的研究——关于中风，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,

"	and	the	general	business	of	the	University	,
"	和	这	一般的	商业	的	这	大学	,

以及大学的日常事务，

[ɑːr; ər] ['veri] [greɪv] ['mætərz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['peɪdʒɪz] .

are	very	grave	matters	for	little	more	than	100	pages	.
是	非常	严重	事情	为了	小的	更多的	比	-	页面	.

篇幅仅一百多页，却讲述了非常严肃的事情。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [ʌv; əv][plænts] , " [baɪ] [goʊθ] , [ɪz] [mɔːr] [ə'træktɪv] ;

"	On	the	Metamorphosis	of	Plants	,	"	by	Goethe	,	is	more	attractive	;
"	在	这	变态	的	植物	,	"	经过	歌德	,	是	更多的	吸引人的	;

歌德的《植物变形记》更具吸引力；

[bʌt; bət] ['mægəziːn] ['riːdɚz] [duː][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['lʌmbər] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] — [ðə; ði][draɪ]

but	Magazine	readers	do	not	want	the	lumber	of	law	and	medicine	—	the	dry
但	杂志	读者	做	不是	想	这	木材	的	法律	和	药品	—	这	干燥

[mə'tɪriəl] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ,

material	of	parchment	,
材料	的	羊皮纸	,

但杂志读者并不想阅读法律和医学方面的晦涩难懂的内容——那些枯燥乏味的羊皮纸材料。

[ɔːr][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [tʃer] .

or	the	blood	and	filth	of	the	physiological	chair	.
或者	这	血	和	污秽	的	这	生理	椅子	.

或者说是生理椅上的血污。

[haʊ] ['dɪfrənt] [tuː] , [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plezntri] [ænd; ənd]['ætɪk][wɪt][ʌv; əv] " [ðə; ði]

How	different	too	,	is	all	this	from	the	pleasantry	and	attic	wit	of	"	The
如何	不同的	也	,	是	全部	这	从	这	玩笑	和	阁楼	有	的	"	这

[i'toʊniən] ,

Etonian	,
伊顿人	,

这一切与《伊顿人》的轻松愉快和阁楼式的机智又是多么不同啊！

" ['ɪntuː] [huːz] ['vɑːljəmz] [wiː; wi] [stɪl] [dɪp][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	into	whose	volumes	we	still	dip	with	undiminished	gratification	.
"	进入	谁	卷	我们	仍然	蘸	和	未减损	满足感	.

我们至今仍会兴致勃勃地翻阅其中的著作。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɪ'nuːməˌreɪtid][ðə; ði] [liːst] [ə'træktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][ɪn][ðə; ði]['lʌndən]

As	we	have	enumerated	the	least	attractive	of	the	papers	in	the	London
作为	我们	有	列举	这	至少	吸引人的	的	这	文件	在	这	伦敦

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['mægəziːn] ,

University	Magazine	,
大学	杂志	,

正如我们列举了伦敦大学杂志上最不吸引人的文章一样，

[wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][rʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['laɪtər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ɪts]['peɪdʒɪz] .

we	ought	also	to	run	over	the	lighter	portions	of	its	pages	.
我们	应该	还	到	跑步	超过	这	打火机	部分	的	它是	页面	.

我们也应该快速浏览一下书中比较轻松的部分。

[ðiːz] [ɑːr; ər] " [ə; eɪ] [jʌŋ] [hed] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [stɪl] ['betər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] ,

These	are	"	A	young	head	,	and	,	what	is	still	better	,	a	young	heart	,
这些	是	"	一个	年轻的	头	,	和	,	什么	是	仍然	更好的	,	一个	年轻的	心	,

这些都是"年轻的头脑，更重要的是，一颗年轻的心"，

" — [dɪ'skɜːrsɪv] [ɪ'nʌf] — " [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [rɪ'beljən] — [ðə; ði] [gə'rɪlə] [braɪd] , [ə; eɪ]

"	—	discursive	enough	—	"	A	Tale	of	the	Irish	Rebellion	—	the	Guerilla	Bride	,	a
"	—	论述性的	足够的	—	"	一个	故事	的	这	爱尔兰	叛乱	—	这	游击队	新娘	,	一个

['poʊəm] , " [bɪ'gɪnɪŋ]

Poem	,	"	beginning
诗	,	"	开始

"——论述足够详尽——"爱尔兰叛乱的故事——游击新娘，一首诗"，开头

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [speɪn] — [roʊ'mæntɪk][speɪn] !

"	It	is	a	tale	of	Spain	—	Romantic	Spain	!
"	它	是	一个	故事	的	西班牙	—	浪漫的	西班牙	!

这是一个关于西班牙的故事——浪漫的西班牙！

" — [ænd; ənd][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [ɪks'tʃekər] [kɔːrt] .

"	—	and	a	Sketch	of	the	Irish	Exchequer	Court	.
"	—	和	一个	草图	的	这	爱尔兰	国库	法庭	.

"——以及爱尔兰财政法院的草图。"

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪn'jet] [vjuː] , [ænd; ənd] [graʊnd] [plæn] ,

A	description	of	the	University	,	with	a	Vignette	view	,	and	ground	plan	,
一个	描述	的	这	大学	,	和	一个	小插曲	看法	,	和	地面	计划	,

[ɪz][pər'hæps] ,

is	perhaps	,
是	也许	,

对大学的描述，附上简要介绍和平面图，或许可以这样写：

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] ; [bʌt; bət][æz; əz][drə'mætɪk]['krɪtɪks] ['sʌmtaɪmz]

the	most	interesting	of	the	whole	Number	;	but	as	dramatic	critics	sometimes
这	最多	有趣的	的	这	所有的	数字	;	但	作为	戏剧性	评论家	有时

[seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [pər'fɔːrmər] ,

say	of	a	new	performer	,
说	的	一个	新的	演员	,

整部剧中最有趣的一部；但正如戏剧评论家有时评价一位新演员时所说，

[wiː; wi] [hæd; həd] ['ræðər] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kærəktər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [fɔːrm] [æn; ən]

we	had	rather	see	him	in	another	character	before	we	form	an
我们	有	相当	看	他	在	其他	特点	前	我们	形式	一个

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tælənts] — [soʊ] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

estimate	of	his	talents	—	so	we	wait	for	better	things	from	the
估计	的	他的	天赋	—	所以	我们	等待	为了	更好的	事物	从	这

['lʌndən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['mægəziːn] .

London	University	Magazine	.
伦敦	大学	杂志	.

我们宁愿先看看他扮演的其他角色，然后再对他的才华做出评价——所以我们期待伦敦大学杂志能给我们带来更好的作品。

[ðə; ði] ['edɪnbərə] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['saɪəns] , [noʊ] . [wʌn] .

THE	EDINBURGH	JOURNAL	OF	NATURAL	AND	GEOGRAPHICAL	SCIENCE	,	No	.	1	.
这	爱丁堡	杂志	的	自然的	和	地理	科学	,	不	.	1	.

爱丁堡自然与地理科学杂志，第1期。

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [nɑːt]

We	expected	much	from	the	announcement	of	this	work	,	and	are	not
我们	预期的	很多	从	这	公告	的	这	工作	,	和	是	不是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ɪts] [fɜːrst] ['nʌmbər] .

disappointed	in	its	first	Number	.
失望的	在	它是	第一的	数字	.

我们对这部作品的发布抱有很高的期望，而它的第一期也没有让我们失望。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz]

It	contains
它	包含

它包含

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	248	]
[	页	-	]

[第248页]

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['pepərz] — [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'vjuːz] — [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]

original	papers	—	scientific	Reviews	—	geographical	and	natural	History
原来的	文件	—	科学	评论	—	地理	和	自然的	历史

[kə'lekʃənz] — [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'telɪdʒəns] — ['sʌmwʌt] [ɑːn] [ðə; ði]

Collections	—	and	an	abundance	of	scientific	intelligence	—	somewhat	on	the
收藏	—	和	一个	丰富	的	科学	智力	—	有些	在	这

[plæn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [laʊdənz] ['eksələnt] ['mægəzinz] .

plan	of	Mr	.	Loudon's	excellent	Magazines	.
计划	的	先生	.	劳登的	出色的	杂志	.

原创论文——科学评论——地理和自然历史文集——以及丰富的科学知识——在某种程度上是按照劳登先生的优秀杂志的模式进行的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ruːm] [fɔːr; fər] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ;

We	have	not	at	present	room	for	extract	;
我们	有	不是	在	展示	房间	为了	提炼	;

我们目前没有空间进行摘录；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nʌmbər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [noʊts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n]

but	the	Number	before	us	will	furnish	several	interesting	Notes	for	a	portion
但	这	数字	前	我们	将要	提供	一些	有趣的	笔记	为了	一个	部分

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [nekst] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

of	our	next	publication	.
的	我们的	下一个	发布	.

但是，我们面前的这份文件将为我们下一期出版物的一部分提供一些有趣的注释。

[ə; eɪ] [tʊr] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['dʒɜːrzi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['mjuːzɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)lz][wiː; wi]

A	Tour	in	the	Island	of	Jersey	is	one	of	the	most	amusing	articles	we
一个	旅游	在	这	岛	的	球衣	是	一	的	这	最多	有趣	文章	我们

[hæv; həv] [riːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

have	read	for	some	time	,
有	读	为了	一些	时间	,

《泽西岛之旅》是我们近期读过的最有趣的文章之一。

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] .

and	we	hope	to	abridge	it	for	our	columns	.
和	我们	希望	到	删节	它	为了	我们的	列	.

我们希望将其精简后刊登在我们的专栏文章中。

[ðə; ði] ['fɔːrən] [rɪ'vjuː] .

THE	FOREIGN	REVIEW	.
这	外国的	审查	.

《外国评论》

[ðə; ði] [eɪtθ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l][ɪz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,

The	Eighth	Number	of	this	valuable	Journal	is	just	published	,
这	第八	数字	的	这	有价值的	杂志	是	只是	已发布	,

这份极具价值的期刊的第八期刚刚出版。

[ænd; ənd][ɪts] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'træktɪv] .

and	its	table	of	contents	is	exceedingly	attractive	.
和	它是	桌子	的	内容	是	非常	吸引人的	.

它的目录也极具吸引力。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [frə'nɑːlədʒi] — [ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]['dʒɜːrməni] — [ðə; ði] [frentʃ]

Among	these	are	Phrenology	—	a	characteristic	article	on	Germany	—	the	French
之中	这些	是	颅相学	—	一个	特征	文章	在	德国	—	这	法语

[ænd; ənd][ɪ'tæliən]['drɑːmə] — [ˌænɪk'doʊtɪkəl]['pepərz][ɑːn][nə'poʊliən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən]

and	Italian	Drama	—	anecdotical	papers	on	Napoleon	and	General	Jackson
和	意大利语	戏剧	—	轶事	文件	在	拿破仑	和	一般的	杰克逊

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

and	the	United	States	of	America	,
和	这	团结的	各州	的	美国	,

其中包括颅相学——一篇关于德国的特色文章——法国和意大利的戏剧——关于拿破仑和杰克逊将军以及美利坚合众国的轶事文章，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː] .

and	the	History	of	the	Cid	.
和	这	历史	的	这	cid	.

以及熙德的历史。

['aʊərz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [tæsk][tuː; tə] " [noʊt] " [θruː] [ðɪs] ['nʌmbər] .

Ours	will	be	a	pleasing	task	to	"	note	"	through	this	Number	.
我们的	将要	是	一个	令人愉悦	任务	到	"	笔记	"	通过	这	数字	.

我们将很荣幸能通过这个数字"注意到"这一点。

[ʌn'pʌblɪʃt] [laɪnz] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] .

UNPUBLISHED	LINES	ON	DR	.	JOHNSON	.
未发表的	线条	在	博士	.	约翰逊	.

关于约翰逊博士的未发表语录。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

By	the	late	Dr	.	Wolcot	.
经过	这	晚的	博士	.	-	.

已故沃尔科特博士著。

(['piːtər]['pində] .)
(Peter Pindar .)
(彼得 品达 .)

（彼得·平达尔）

[aɪ] [oʊn] [aɪ] [laɪk] [nɑːt] ['dʒɑːnsənz] ['tɜːrdʒɪd] [staɪl] ,
I own I like not Johnson's turgid style ,
我 自己的 我 喜欢 不是 强生 膨胀的 风格 ,

我承认我不喜欢约翰逊那种冗长的写作风格。

[ðæt] ['gɪvz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ;
That gives an inch the importance of a mile ;
那 给予 一个 英寸 这 重要性 的 一个 英里 ;

这使得一英寸的重要性堪比一英里;

['kæsts] [ʌv; əv] [mə'nʊr] [ə; eɪ] ['wægən] - [loʊd] [ə'raʊnd]
Casts of manure a wagon - load around
演员阵容 的 肥料 一个 车皮 - 加载 大约

一车粪便堆放在周围

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['deɪzi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ;
To raise a simple daisy from the ground ;
到 增加 一个 简单的 雏菊 从 这 地面 ;

将一株普通的雏菊从地里拔起;

[ʌp'lɪfts] [ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv] ['həːkjuliːz] — [fɔːr; fər] [wʌt] ? —
Uplifts the club of Hercules — for what ? —
提升 这 俱乐部 的 赫拉克勒斯 — 为了 什么 ? —

举起赫拉克勒斯的棍棒——为了什么?

[tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɔːr] [breɪn] [ə; eɪ] [næt] ;
To crush a butterfly or brain a gnat ;
到 压碎 一个 蝴蝶 或者 脑 一个 小飞虫 ;

捏死蝴蝶或捏死蚊子;

[kri'eɪts] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [drɔː]
Creates a whirlwind from the earth to draw
创建 一个 旋风 从 这 地球 到 画

从地面制造旋风来吸引

[ə; eɪ] ['gusɪz] ['feðər]
A goose's feather
一个 鹅的 羽毛

鹅毛

[ɔːr] [ɪg'zɔːlt] [ə; eɪ] [strɔː] ;
or exalt a straw ;
或者 崇高 一个 稻草 ;

或者高举一根稻草;

[sets] [wiːlz] [ɑːn] [wiːlz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] !
Sets wheels on wheels in motion — such a clatter !
套 车轮 在 车轮 在 运动 — 这样的 一个 哒 !

车轮滚滚向前——发出哐当哐当的响声!

[tuː; tə] [fɔːrs] [ʌp] [wʌn] [pʊr] ['nɪpəkɪn] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ;
To force up one poor nipperkin of water ;
到 力量 向上 一 贫穷的 小家伙 的 水 ;

强迫一个可怜的小家伙喝水;

[bɪdz] ['oʊʃ(ə)n] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [rɔːr] ,
Bids ocean labour with tremendous roar ,
出价 海洋 劳动 和 巨大的 吼 ,

以巨大的咆哮声向海洋劳工发出请求,

[tuː; tə] [hiːv] [ə; eɪ] ['kɑːkl] - [ʃel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

To	heave	a	cockle	-	shell	upon	the	shore	.
到	举	一个	鸟蛤	-	壳	之上	这	支撑	.

将乌蛤壳抛到岸上。

[ə'laɪk][ɪn] ['evri] [θiːm] [hɪz; ɪz] ['pɑːmpəs] [ɑːrt] ,

Alike	in	every	theme	his	pompous	art	,
相似	在	每一个	主题	他的	傲慢	艺术	,

他那浮夸的艺术，无论主题如何，都如出一辙。

['hɛvənz] ['ɔːf(ə)l] ['θʌndər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [kɑːrt] !

Heaven's	awful	thunder	,	or	a	rumbling	cart	!
天	可怕	雷	,	或者	一个	隆隆声	大车	!

是天降雷鸣，还是马车隆隆作响!

[nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .

New	Monthly	Magazine	.
新的	月度	杂志	.

新月刊。

[gæs] [laɪts] .

GAS	LIGHTS	.
气体	灯	.

煤气灯。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

We	have	now	been	so	long	accustomed	to	this	new	light	in	the	streets	,
我们	有	现在	到过	所以	长的	习惯	到	这	新的	光	在	这	街道	,

我们现在已经习惯了街上的这种新灯光，

[ðæt] , [laɪk][ɔːl] ['ʌðər] [tə'rin] [gʊdz] , [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [bɪ'kʌm] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ɪts]

that	,	like	all	other	terrene	goods	,	we	have	almost	become	insensible	to	its
那	,	喜欢	全部	其他	陆生	商品	,	我们	有	几乎	变得	麻木不仁	到	它是

['blesɪŋz] .

blessings	.
祝福	.

就像其他所有地球产品一样，我们几乎已经对它的恩惠麻木不仁了。

[jet] [let][hɪm; ɪm] [huː] [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə] ['kemɪstri] [ænd; ənd] " [oʊld]

Yet	let	him	who	desires	to	know	what	he	owes	to	chemistry	and	"	Old
然而	让	他	WHO	欲望	到	知道	什么	他	欠款	到	化学	和	"	老的

['mɜːrdɑːk] ,

Murdoch	,
默多克	,

然而，那些渴望了解自己对化学和"老默多克"负有何种责任的人，

" [tɜːrn]['ɪntuː]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [stɪl] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

"	turn	into	any	of	the	streets	still	lighted	with	oil	,
"	转动	进入	任何	的	这	街道	仍然	照明	和	油	,

"拐进任何一条仍然亮着油灯的街道，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][strænd][ɔːr][pɔːl] [mɔːl] .

and	then	come	back	to	the	nocturnal	day	of	the	Strand	or	Pall	Mall	.
和	然后	来	后退	到	这	夜	天	的	这	斯特兰德	或者	帕尔	购物中心	.

然后回到斯特兰德或帕尔马尔的夜色中。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɔɪl][læmps][wɜːr; wər][laɪk] [laɪt] - ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [gaɪdz] , [nɑːt] [laɪts] ;

The	parish	oil	lamps	were	like	light	-	houses	on	the	ocean	;	guides	,	not	lights	;
这	教区	油	灯	是	喜欢	光	-	房屋	在	这	海洋	;	指南	,	不是	灯	;

教区的油灯就像海上的灯塔；它们是指引方向的，而不是照明工具；

[ðə; ði][gæs][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pər'petʃuəl] [fʊl] [mu:n] ;

the	gas	has	become	a	perpetual	full	moon	;
这	气体	有	变得	一个	永久	满的	月亮	;

这股气体已经变成了一轮永恒的满月;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'ʃʊrədli] [bi:; bi] [prə'naʊnst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['splendɪd][ænd; ənd]

and	it	may	assuredly	be	pronounced	one	of	the	most	splendid	and
和	它	可能	当然	是	发音	一	的	这	最多	灿烂	和

['væljuəb(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['kemɪstri] .

valuable	applications	of	chemistry	.
有价值的	应用程序	的	化学	.

它无疑可以被称为化学最辉煌、最有价值的应用之一。

[waɪ] [hæz; həz][nɑ:t][oʊld]['mɜ:rdɑ:k][hɪz; ɪz]['stætʃu:] ?

Why	has	not	old	Murdoch	his	statue	?
为什么	有	不是	老的	默多克	他的	雕像	?

为什么老默多克还没有雕像?

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mæstər] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] [wel]

He	deserves	it	even	better	than	his	master	;	for	the	master	was	well
他	值得	它	甚至	更好的	比	他的	掌握	;	为了	这	掌握	曾是	出色地

[peɪd] [ɪn]['sɑ:lɪd] ['pʊdɪŋ] .

paid	in	solid	pudding	.
有薪酬的	在	坚硬的	布丁	.

他比他的主人更配得上这份礼物;因为主人得到的报酬是固体布丁。

[ɪn] ['ʌðər] [deɪz] , [ðæt] ['stætʃu:] [wʊd] [hæv; həv] ['i:kwəld] [ðə; ði] [kə'lɑ:səs] [æt; ət] [roʊdz] ,

In	other	days	,	that	statue	would	have	equalled	the	Colossus	at	Rhodes	,
在	其他	天	,	那	雕像	会	有	等于	这	巨人	在	罗德岛	,

在过去,这座雕像足以与罗德岛巨像相提并论。

[ænd; ənd][ðə; ði][demi] - [fə'lɑ:səfər] [wʊd] [hæv; həv] [bri:ðd] [fleɪm] [laɪk][ðə; ði] [kaɪ'mɪrə] ; [ɪn][ðə; ði]

and	the	demi	-	philosopher	would	have	breathed	flame	like	the	Chimera	;	in	the
和	这	半	-	哲学家	会	有	呼吸	火焰	喜欢	这	奇美拉	;	在	这

['fæbjələs] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ,

fabulous	ages	before	that	,
太棒了	年龄	前	那	,

而那位半哲学家则会像奇美拉一样喷吐火焰;在那之前的那些奇妙时代,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ][gɑ:d] , [ɔ:r][ə; eɪ][demi] - [gɑ:d] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l]

he	would	have	come	down	to	us	a	god	,	or	a	demi	-	god	,	the	rival
他	会	有	来	向下	到	我们	一个	上帝	,	或者	一个	半	-	上帝	,	这	竞争对手

[ʌv; əv][prəu'mi:θju:s; -θiəs] ,

of	Prometheus	,
的	普罗米修斯	,

他本可以以神或半神的身份流传至今,成为普罗米修斯的对手。

['hə:kjuli:z] , [ænd; ənd] ['ætləs] .

Hercules	,	and	Atlas	.
赫拉克勒斯	,	和	阿特拉斯	.

赫拉克勒斯和阿特拉斯。

[waɪ] [nɑ:t][kæst][hɪm; ɪm][ɪn] [æki'li:ən] [bræs] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɪroʊ][ʌv; əv]

Why	not	cast	him	in	Achillean	brass	,	the	rival	of	the	great	hero	of
为什么	不是	投掷	他	在	阿喀琉斯	黄铜	,	这	竞争对手	的	这	伟大的	英雄	的

['gʌnpaʊdər] [ænd; ənd][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] ,

gunpowder	and	Waterloo	,
火药	和	滑铁卢	,

为什么不把他铸成阿喀琉斯的雕像呢?阿喀琉斯可是火药和滑铁卢战役的伟大英雄的对手啊!

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [briːð] [gæs] [laɪk] [ðə; ði] ['drægən] [ʌv; əv] - , [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði]

and	make	him	breathe	gas	like	the	Dragon	of	Wantley	,	to	illuminate	the
和	制作	他	呼吸	气体	喜欢	这	龙	的	-	,	到	照亮	这

[traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] .

triumphal	arch	.
凯旋的	拱	.

让他像旺特利之龙一样喷吐气体，照亮凯旋门。

[ɪŋgrɑːtə] ['peɪtriə] !

Ingrata	Patria	!
忘恩负义者	祖国	!

忘恩负义的祖国!

[ðə; ði] [nuː] [laɪt] !

The	new	light	!
这	新的	光	!

新光!

[jes] , [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ;

yes	,	much	has	been	heard	of	its	power	and	influence	;
是的	,	很多	有	到过	听到	的	它是	力量	和	影响	;

是的，关于它的威力和影响力，人们已经听闻了很多;

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðə; ði] [nuː] [laɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['priːtʃəz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'rælətɪ]

but	what	has	the	new	light	of	all	the	preachers	done	for	the	morality
但	什么	有	这	新的	光	的	全部	这	传道者	完毕	为了	这	道德

[ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

and	order	of	London	,
和	命令	的	伦敦	,

但是，所有这些传教士带来的新曙光，对伦敦的道德和秩序究竟起到了什么作用呢?

[kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [laɪt] .

compared	to	what	has	been	effected	by	this	new	light	.
比较的	到	什么	有	到过	受影响	经过	这	新的	光	.

与受这种新光影响的事物相比。

[oʊld] ['mɜːrdɑːk] [ə'loʊn] , [hæz; həz] [sə'prest] [mɔːr] [vaɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [sə'saɪətɪ] ;

Old	Murdoch	alone	,	has	suppressed	more	vice	than	the	Suppression	Society	;
老的	默多克	独自的	,	有	被抑制	更多的	副	比	这	抑制	社会	;

单凭老默多克一人，就比镇压协会压制了更多的罪恶;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən][ðæn; ðən][oʊld] [koʊ'huːn]

and	has	been	a	greater	police	officer	into	the	bargain	than	old	Colquhoun
和	有	到过	一个	更大的	警察	官	进入	这	便宜货	比	老的	科尔昆

[ænd; ənd][sɜːr] ['ritʃəd] ['bɝːni] [juː'naɪtɪd] .

and	Sir	Richard	Birnie	united	.
和	先生	理查德	伯尼	团结的	.

而且，他作为一名警官的才能，比老科尔昆和理查德·伯尼爵士加起来还要高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [men][ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] [wen] [laɪt] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

It	is	not	only	that	men	are	afraid	to	be	wicked	when	light	is	looking	at
它	是	不是	仅有的	那	男人	是	害怕的	到	是	邪恶	什么时候	光	是	寻找	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

不仅仅是因为男人在阳光下害怕作恶，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] ['ɔːlsoʊ] ; [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

but	they	are	ashamed	also	;	the	reformation	is	applied	to	the	right	place	.
但	他们	是	羞愧	还	;	这	改革	是	应用	到	这	正确的	地方	.

但他们也感到羞愧；改革措施应用得当。

[wer] [dʌz] [vaɪs] [rɪ'zɔːrt] ?

Where	does	vice	resort	?
在哪里	做	副	采取	?

罪恶的避难所在哪里?

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][haɪd] ; [ɪn] ['dɑːrknəs] , [sez] [ðə; ði] ['priːtʃər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [diːdz] [ɑːr; ər]

Where	it	can	hide	;	in	darkness	,	says	the	preacher	,	because	its	deeds	are
在哪里	它	能	隐藏	;	在	黑暗	,	说道	这	牧师	,	因为	它是	契约	是

[diːdz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

deeds	of	darkness	.
契约	的	黑暗	.

传道者说，它会藏身于黑暗之中，因为它的行为是黑暗的行为。

[siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pʊdɪŋ] - [leɪn] , [ænd; ənd][daɪət] - [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv]

Seek	it	in	Pudding	-	lane	,	and	Dyot	-	street	,	and	the	abysses	of
寻找	它	在	布丁	-	车道	,	和	迪奥特	-	街道	,	和	这	深渊	的

['westmɪnstər] .

Westminster	.
威斯敏斯特	.

在布丁巷、迪奥特街和威斯敏斯特的深渊中寻找它。

[waɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [nuː] [laɪt] [priːtʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] :

Why	was	not	this	new	light	preached	to	them	long	ago	:
为什么	曾是	不是	这	新的	光	布道	到	他们	长的	前	:

为什么这新真理没有早些传给他们?

['twenti] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [mɔːr] ['væljuː][ðæn; ðən][æz; əz] ['meni]

twenty	bushels	of	it	would	have	been	of	more	value	than	as	many
二十	蒲式耳	的	它	会	有	到过	的	更多的	价值	比	作为	许多

['tʃɔːldrən] [ʌv; əv] ['səːmənz] ,

chaldrons	of	sermons	,
查尔德龙	的	布道	,

二十蒲式耳的这种东西比同样数量的布道词更有价值。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektər] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

and	taking	even	the	explosions	of	the	inspector	into	the	bargain	.
和	采取	甚至	这	爆炸	的	这	检查员	进入	这	便宜货	.

甚至连督察的爆炸声也算在内了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pʌlsəri] ;

But	it	is	well	,	that	this	is	at	length	to	be	compulsory	;
但	它	是	出色地	,	那	这	是	在	长度	到	是	强制性的	;

但值得庆幸的是，这最终将成为强制性的;

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [tuː] [leɪt] .

since	it	is	never	too	late	.
自从	它	是	绝不	也	晚的	.

因为亡羊补牢，为时未晚。

[θiːvz] [ænd; ənd] [roʊgz] [ɑːr; ər][laɪk] [mɔθs] [ɪn] ['blæŋkits] : [brɪŋ] [ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

Thieves	and	rogues	are	like	moths	in	blankets	:	bring	the	sun	to	shine	on	them	,
窃贼	和	流氓	是	喜欢	蛾子	在	毯子	:	带来	这	太阳	到	闪耀	在	他们	,

盗贼和恶棍就像裹在毯子里的飞蛾：只要让阳光照耀它们，它们就会消失。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] ['niːðər] [lɪv; laɪv][nɔːr] [briːd] .

and	they	can	neither	live	nor	breed	.
和	他们	能	两者都不	居住	也不	品种	.

它们既不能生存也不能繁殖。

[let] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [pleɪs] [ə; eɪ][gæs] - [læmp][æt; ət] ['evri] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [ə'bəʊdz] ;

Let	the	Duke	of	Wellington	place	a	gas	-	lamp	at	every	door	of	these	infernal	abodes	;
让	这	公爵	的	惠灵顿	地方	一个	气体	-	灯	在	每一个	门	的	这些	地狱	住所	;

让威灵顿公爵在这些地狱般的住所的每一扇门前都放置一盏煤气灯;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [smoʊkt] [aʊt] , [meɪk] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [glæs] ,

and	since	they	cannot	be	smoked	out	,	make	their	houses	as	much	like	glass	,
和	自从	他们	不能	是	熏制	出去	,	制作	他们的	房屋	作为	很多	喜欢	玻璃	,

既然它们无法被烟熏死，那就把它们的房子建得像玻璃一样。

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['roʊmən] , [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['kʌmpəs] .

on	the	principle	of	the	old	Roman	,	as	we	can	compass	.
在	这	原则	的	这	老的	罗马	,	作为	我们	能	罗盘	.

根据古罗马的原则，我们可以像指南针一样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['remədi] ;

This	is	the	remedy	;
这	是	这	补救	;

这是解决办法;

[æt; ət] [liːst] [tɪl] ['kɑːmən] [sens] [wɪl] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [ɪk'spiːdiənt][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['oʊpən][ɔːl] [ðiːz] [ri'triːts] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][vaɪs] ;

at	least	till	common	sense	will	condescend	to	the	better	expedient	of	pulling	down	and	laying	open	all	these	retreats	of	misery	and	vice	;
在	至少	直到	常见的	感觉	将要	屈尊	到	这	更好的	权宜	的	拉	向下	和	躺下	打开	全部	这些	静修	的	苦难	和	副	;

至少在常识允许采取更好的办法，即拆除并揭露所有这些滋生苦难和罪恶的隐蔽之处之前;

[ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

the	disgrace	and	the	nuisance	of	London	,
这	耻辱	和	这	滋扰	的	伦敦	,

伦敦的耻辱和祸害

[ænd; ənd][nɑːt] [les] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ˌɪnhjuː'mænəti][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ðəm'selvz] . — ['westmɪnstər]
and **not** **less** **a** **standing** **inhumanity** **to** **the** **poor** **themselves** **.** **—** **Westminster**
和 不是 较少的 一个 常设 不人道 到 这 贫穷的 他们自己 . — 威斯敏斯特
[rɪ'vjuː] .
Review **.**
审查 .

对穷人本身也存在着同样严重的非人道待遇。——《威斯敏斯特评论》

[keɪp] [waɪnz] .
CAPE **WINES** **.**
岬 葡萄酒 .

开普敦葡萄酒。

[ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɪz][waɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪn'kriːst]
The **commerce** **at** **the** **Cape** **is** **wine** **;** **and** **the** **vine** **has** **already** **increased**
这 商业 在 这 岬 是 葡萄酒 ; 和 这 藤 有 已经 增加
['tenfoʊld] ,
tenfold **,**
十倍 ,

开普敦的商业重心是葡萄酒；葡萄藤的种植面积已经增长了十倍。

[sɪns] [ðə; ði]['kɑːlәni] [bɪ'keɪm] ['brɪtɪʃ] .
since **the** **colony** **became** **British** **.**
自从 这 殖民地 成为 英国 .

自从该殖民地成为英国殖民地以来。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [peɪd] [tuː; tə]['kwɑːntәti][ðæn; ðən]
But **unfortunately** **more** **attention** **has** **been** **hitherto** **paid** **to** **quantity** **than**
但 很遗憾 更多的 注意力 有 到过 迄今为止 有薪酬的 到 数量 比
[tuː; tə]['kwɑːlәti] ,
to **quality** **,**
到 质量 ,

但遗憾的是，迄今为止人们更注重数量而非质量。

[ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmz] [wɪtʃ] [jiːld] [kən'stænʃiə] .
except **on** **the** **farms** **which** **yield** **Constantia** **.**
除了 在 这 农场 哪个 屈服 康斯坦蒂亚 .

除了那些出产康斯坦蒂亚的农场之外。

[ðə; ði] ['lætər] [hæv; həv][æn; ən] ['iːstərn]
The **latter** **have** **an** **eastern**
这 后者 有 一个 东

后者具有东部特征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **249** **]**
[页 -]

[第249页]

[ɪk'spoʊʒər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ðə; ði]['oʊnli][ɪn'dʒʊriәs][blæst] .
exposure **,** **and** **are** **sheltered** **from** **the** **south** **-** **west** **,** **the** **only** **injurious** **blast** **.**
接触 , 和 是 避难所 从 这 南 - 西方 , 这 仅有的 有害的 爆炸 .

暴露在外，并且免受西南方向的爆炸冲击，而西南方向是唯一会造成伤害的爆炸方向。

[ðə; ði][sɔɪl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'pɑːzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntnz] , [ɪz] [laɪt] , [bʌt; bət]
The **soil** **being** **a** **deposit** **from** **the** **neighbouring** **mountains** **,** **is** **light** **,** **but**
这 土壤 存在 一个 订金 从 这 邻接 山脉 , 是 光 , 但
[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] [mə'nʊr] .
enriched **by** **manure** **.**
富含 经过 肥料 .

土壤来自附近山脉的沉积物，质地疏松，但富含肥料。

[ðə; ði] ['sʌbsɔɪl] , [wɪtʃ] [ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ɪz] [stɪl] ['laɪtər] , ['bi:ɪŋ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sænd]

The	subsoil	,	which	is	even	more	important	,	is	still	lighter	,	being	mixed	with	sand
这	底土	,	哪个	是	甚至	更多的	重要的	,	是	仍然	打火机	,	存在	混合	和	沙

[ænd; ənd]['broʊkən][stoʊn] ;

and	broken	stone	;
和	破碎的	石头	;

底土更为重要，它更轻，因为其中混合了沙子和碎石；

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ɪn] - , [wer] [ðə; ði] [tʃi:f] ['vɪnjədz] [ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði]

on	the	contrary	,	in	Drachenstein	,	where	the	chief	vineyards	are	at	present	,	the
在	这	相反	,	在	-	,	在哪里	这	首席	葡萄园	是	在	展示	,	这

['sʌbsɔɪl] ['bi:ɪŋ] [kleɪ] ,

subsoil	being	clay	,
底土	存在	黏土	,

相反，在目前主要的葡萄园所在的德拉亨施泰因，底土是粘土，

[ðə; ði] [waɪn] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['fleɪvər] ,

the	wine	receives	an	unpleasant	flavour	,
这	葡萄酒	接收	一个	令人不快的	味道	,

葡萄酒带上了令人不悦的味道，

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'seprəbli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] [keɪp] [waɪn] .

the	idea	of	which	is	inseparably	associated	with	the	very	name	of	Cape	wine	.
这	主意	的	哪个	是	密不可分	联系	和	这	非常	姓名	的	岬	葡萄酒	.

这一理念与开普敦葡萄酒的名称密不可分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪts][ˌmænju'fæktʃər] .

It	is	unnecessary	to	enter	into	the	subject	of	its	manufacture	.
它	是	不必要	到	进入	进入	这	主题	的	它是	生产	.

无需赘述其制造过程。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌbsɔɪl] [bi:; bi][bæd] , [soʊ] [wɪl] [ðə; ði][waɪn][bi:; bi] .

If	the	subsoil	be	bad	,	so	will	the	wine	be	.
如果	这	底土	是	坏的	,	所以	将要	这	葡萄酒	是	.

如果土壤不好，酿出的酒也会不好。

[ðə; ði][vaɪn] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sʌbsɔɪl] .

The	vine	does	not	require	a	rich	subsoil	.
这	藤	做	不是	要求	一个	富有的	底土	.

这种葡萄藤不需要肥沃的底土。

[ɪn] ['ɪtəli] , [flægz][ɑ:r; ər][leɪd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ru:ts] [frʌm; frəm] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntu:] [kleɪ] ; [ænd; ənd]

In	Italy	,	flags	are	laid	to	prevent	the	roots	from	penetrating	into	clay	;	and
在	意大利	,	旗帜	是	铺设	到	防止	这	根	从	渗透	进入	黏土	;	和

[ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

in	England	,
在	英格兰	,

在意大利，人们铺设石板以防止植物根系扎入黏土；而在英国，

['rʌbɪʃ] [ɪz] [θroʊn] [ɪn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌbsɔɪl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][tu:; tə]

rubbish	is	thrown	in	to	make	a	subsoil	that	shall	not	be	so	rich	as	to
垃圾	是	抛掷	在	到	制作	一个	底土	那	将	不是	是	所以	富有的	作为	到

[prə'du:s] [li:vz] ,

produce	leaves	,
生产	树叶	,

人们往土壤里倾倒垃圾，是为了形成一层不会过于肥沃以致无法长出树叶的底土。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][fru:t] .

instead	of	fruit	.
反而	的	水果	.

而不是水果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [wɜːr; wər] ['priːmiəmz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [waɪn] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt]

It	would	be	advantageous	were	premiums	offered	for	wine	that	had	not
它	会	是	有利	是	保费	提供	为了	葡萄酒	那	有	不是

[bɪn] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [kleɪ] [ʌv; əv] ['sʌbsɔɪl] ,

been	produced	from	clay	of	subsoil	,
到过	生产	从	黏土	的	底土	,

如果对非用粘土或底土酿造的葡萄酒给予溢价，那将是有利的。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn] ['trelɪs] , [æz; əz][ri'kwaiərɪŋ] [les] ['leɪbər] [ðæn; ðən][ðə; ðiː]['stændərd] ,

but	had	been	reared	in	trellis	,	as	requiring	less	labour	than	the	standard	,
但	有	到过	饲养	在	棚架	,	作为	需要	较少的	劳动	比	这	标准	,

但由于比标准栽培方式需要的劳动力更少，所以一直采用棚架栽培。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] ['sɪstəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [keɪp]

and	made	on	a	pure	and	good	system	,	instead	of	being	mixed	with	Cape
和	制成	在	一个	纯的	和	好的	系统	,	反而	的	存在	混合	和	岬

['brændi] ,

brandy	,
白兰地	,

而且采用纯正优质的酿造工艺，没有与开普敦白兰地混合。

[ɔːr] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] , & [siː] . [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

or	sulphuric	acid	,	&	c	.	Notwithstanding	all	these	disadvantages	,
或者	硫磺	酸	,	&	c	.	虽然	全部	这些	缺点	,

或硫酸等。尽管存在所有这些缺点，

[keɪp] [waɪn] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][soʊld][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [neɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiː]['praɪsɪz] ,

Cape	wine	is	generally	sold	in	England	under	the	names	,	and	at	the	prices	,
岬	葡萄酒	是	一般来说	卖	在	英格兰	在下面	这	姓名	,	和	在	这	价格	,

开普敦葡萄酒通常以以下名称在英国出售，价格也大致相同：

[ʌv; əv] [mə'dɪrə] , ['ʃeri] , [ˌtɛnə'riːf] , [stem] , ['pɑːnˌtæk] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɑːk] . — ['gɪlz]

of	Madeira	,	Sherry	,	Teneriffe	,	Stem	,	Pontac	,	and	above	all	,	Hock	.	—	Gill's
的	马德拉	,	雪利酒	,	特内里费岛	,	干	,	庞塔克	,	和	多于	全部	,	霍克	.	—	鳃

[rɪ'pɑːzətɔːri] .

Repository	.
仓库	.

马德拉、雪利、特内里费、斯滕、庞塔克，尤其是霍克。——吉尔的宝库。

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

A	VIEW	OF	LONDON	.
一个	看法	的	伦敦	.

伦敦一瞥。

[ðə; ðiː]['faɪnɪst] [vjuː] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv] ['waɪthɔːl] [pleɪs] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz]

The	finest	view	in	London	is	from	the	top	of	Whitehall	Place	,	looking	towards
这	最好的	看法	在	伦敦	是	从	这	顶部	的	白厅	地方	,	寻找	向

[ðə; ðiː]['rɪvər] ;

the	river	;
这	河	;

伦敦最美的景色是从白厅广场顶楼眺望泰晤士河的。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][dɪd] , [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] ['aʊər] , [ænd; ənd]['ʌndər]

but	then	you	must	see	it	as	I	did	,	at	the	same	hour	,	and	under
但	然后	你	必须	看	它	作为	我	做过	,	在	这	相同的	小时	,	和	在下面

['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] .

similar	circumstances	.
相似的	情况	.

但你必须像我一样，在同一时间，在类似的情况下看到它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [sɪns] [aɪ] [bɪ'held] [ðæt] ['memərəb(ə)l]['spektək(ə)l] .

It	was	about	a	fortnight	since	I	beheld	that	memorable	spectacle	.
它	曾是	关于	一个	两星期	自从	我	观看	那	难忘	奇观	.

距离我上次目睹那令人难忘的景象已经过去大约两周了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] , ['hævɪŋ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [huː] ,

I	was	on	my	way	home	,	having	dined	with	a	friend	,	who	,
我	曾是	在	我的	方式	家	,	拥有	用餐	和	一个	朋友	,	WHO	,

我当时正走在回家的路上，之前我和一位朋友共进了晚餐。

[ðoʊ] [nɑːt][æn; ən][hə'bɪtʃuəl]['voʊtəri][ʌv; əv] ['bækəs] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd]

though	not	an	habitual	votary	of	Bacchus	,	occasionally	sacrifices	to	the	god
尽管	不是	一个	习惯性的	信徒	的	巴克斯	,	偶尔	牺牲	到	这	上帝

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ænd; ənd][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [ziːl] .

with	intense	and	absorbing	zeal	.
和	激烈的	和	吸收	热情	.

虽然他并非酒神巴克斯的常客，但偶尔也会以无比虔诚的热情向这位神灵献祭。

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] ,

After	dinner	we	adjourned	to	the	Opera	,
后	晚餐	我们	休会	到	这	歌剧	,

晚餐后我们去了歌剧院。

['hævɪŋ] ['oʊnli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [æt; ət] ['sʌpər] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][flɑːsks]

having	only	determined	to	renew	at	supper	our	intimacy	with	certain	flasks
拥有	仅有的	决定	到	更新	在	晚餐	我们的	亲密关系	和	肯定	烧瓶

[ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

of	Champagne	,
的	香槟酒	,

我们只是决定在晚餐时用几瓶香槟来重温我们的亲密时光，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['aɪsi] [bɑːðz] ['kuːlli] [ɪk'spektɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] .

which	lay	in	their	icy	baths	coolly	expecting	our	return	.
哪个	躺	在	他们的	冰冷的	浴室	冷静地	期待	我们的	返回	.

它们静静地躺在冰冷的浴池里，等待着我们的归来。

[wiː; wi] ['kærid] ['aʊər; ɑːr][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ; [ænd; ənd][æt; ət]

We	carried	our	determination	into	effect	to	the	fullest	extent	;	and	at
我们	携带	我们的	决心	进入	影响	到	这	最	程度	;	和	在

[hæf] - [pæst] [θriː] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi]['pɑːrtɪd] ,

half	-	past	three	o'clock	we	parted	,
一半	-	过去的	三	点钟	我们	分手了	,

我们彻底贯彻了我们的决定；三点半，我们告别了。

['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ,

deeply	impressed	with	a	sense	of	each	other's	good	qualities	,
深	印象深刻	和	一个	感觉	的	每个	其他的	好的	品质	,

彼此深深地被对方的优点所打动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd] ['laɪvli] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd]

and	with	as	keen	and	lively	an	appetite	for	the	sublime	and
和	和	作为	敏锐的	和	热闹	一个	食欲	为了	这	升华	和

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən][eks][ʌv; əv] Champagne2 ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [im'pɑːts] [tuː; tə][ɪts][wɔːrm] - ['hɑrtɪd]

beautiful	as	an	X	of	Champagne2	usually	imparts	to	its	warm	-	hearted
美丽的	作为	一个	X	的	Champagne2	通常	赋予	到	它是	温暖的	-	心地

[əd'maɪərəz] .

admirers	.
仰慕者	.

并且像香槟2 X 一样，对崇高和美好事物有着敏锐而活跃的渴望，这种渴望通常会传递给它热情洋溢的仰慕者。

[maɪ] [wei] [led] [ˌem 'iː] [θruː] ['waɪthɔːl] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ðer; ðər] , [æz; əz] " [tʃɑːrlz] ,

My	way	led	me	through	Whitehall	,	at	least	I	found	myself	there	,	as	"	Charles	,
我的	方式	引领	我	通过	白厅	,	在	至少	我	成立	我	那里	,	作为	"	查尔斯	,

我的路把我引到了白厅，至少我发现自己到了那里，因为"查尔斯，

" [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [wʌz; wəz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['aʊər] .

"	the	guardian	of	the	night	,	was	announcing	the	fourth	hour	.
"	这	监护人	的	这	夜晚	,	曾是	宣布	这	第四	小时	.

"夜之守护者"正在宣告第四个小时的到来。

[æz; əz] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

As	my	good	fortune	would	have	it	,	I	happened	to	look	towards	the	river	,
作为	我的	好的	财富	会	有	它	,	我	发生	到	看	向	这	河	,

真是巧合，我当时正好望向河边。

[ænd; ənd] ['nevər] , [waɪl] ['meməri] [hoʊldz] [hɜːr; hər] [siːt] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

and	never	,	while	memory	holds	her	seat	,	shall	I	forget	the	sight	which	presented	itself	.
和	绝不	,	尽管	记忆	持有	她	座位	,	将	我	忘记	这	视线	哪个	呈现	本身	.

只要记忆尚存，我就永远不会忘记眼前所见的景象。

[sɪks] [dɪ'stɪŋkt] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði] ['klaʊdləs] ['mɔːrnɪŋ] [er] ([soʊ] [pjʊr] ,

Six	distinct	St	.	Pauls	lifted	themselves	through	the	cloudless	morning	air	(	so	pure	,
六	清楚的	英石	.	保罗	抬起	他们自己	通过	这	无云	早晨	空气	(	所以	纯的	,

六座风格迥异的圣保罗像在晴朗的晨空中（如此纯净）巍然耸立。

[ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sɪ'gɑːr] [wʊd] [dɪ'faɪl] [ˌaɪ 'tiː] :

that	the	smoke	of	a	single	cigar	would	defile	it	:
那	这	抽烟	的	一个	单身的	雪茄	会	亵渎	它	:

一根雪茄的烟雾就会玷污它：

[aɪ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [maɪn] [ɪn] [ɔː]) [tɔːrdz] [ðə; ði] [bluː] [træns'pærənt] [skaɪ] ; ['nɪrər] ,

I	extinguished	mine	in	awe	)	towards	the	blue	transparent	sky	;	nearer	,
我	熄灭	矿	在	敬畏	)	向	这	蓝色的	透明的	天空	;	更近	,

我敬畏地熄灭了手中的蜡烛，望着湛蓝透明的天空；更近了，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['steɪtli] ['sɪti] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz] , [wɜːr; wər] [fɔːr] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ['brɪdʒɪz] ,

and	beneath	this	stately	city	of	temples	,	were	four	Waterloo	Bridges	,
和	下面	这	庄严	城市	的	寺庙	,	是	四	滑铁卢	桥梁	,

在这座庄严的寺庙之城下方，横跨着四座滑铁卢桥。

['paɪlɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɑː'keɪdz] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [ˌregju'lærəti] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

piling	their	long	arcades	in	graceful	and	harmonious	regularity	one	above	the	other	,	,
桩	他们的	长的	街机	在	优美	和	和谐	规律性	一	多于	这	其他	,	,

它们层层叠叠，排列得优美和谐，宛如一座座长长的拱廊。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['sɪmətri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ækwɪdʌkt] ; [waɪl] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

with	the	chaste	and	lofty	symmetry	of	a	mighty	aqueduct	;	while	far	away	,
和	这	贞洁	和	高远	对称	的	一个	强大的	渡槽	;	尽管	远的	离开	,

它拥有雄伟引水渠般纯洁高贵的对称之美；而远处，

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] [doʊm] [ʌv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] [daɪ'menʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l] ,

in	the	dim	distance	,	a	dome	of	gigantic	dimensions	was	faintly	visible	,
在	这	暗淡	距离	,	一个	穹顶	的	巨大	方面	曾是	淡淡的	可见的	,

在昏暗的远处，隐约可见一个巨大的穹顶。

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [si:n] , [lɪŋkɪŋ] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] , [ˌju'naitiŋ][ðə; ði]

as	if	presiding	over	the	scene	,	linking	shadow	and	substance	,	uniting	the
作为	如果	主持	超过	这	场景	,	链接	阴影	和	物质	,	联合	这

[mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜ:rld] ,

material	with	the	intellectual	world	,
材料	和	这	知识分子	世界	,

仿佛在主宰着整个场景，连接着阴影与物质，将物质世界与精神世界融为一体。

[laɪk] [ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [dri:m] .

like	the	realization	of	a	grand	architectural	dream	.
喜欢	这	实现	的	一个	盛大	建筑	梦	.

就像实现了一个宏伟的建筑梦想。

[tɔ:k] [nɑ:t][tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['sɪti] — [ɪn][hɜ:r; hər] [praʊdɪst] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl]

Talk	not	to	me	of	the	Eternal	City	—	in	her	proudest	days	of	imperial
讲话	不是	到	我	的	这	永恒	城市	—	在	她	最引以为豪	天	的	帝国

[mæg'nɪfɪsns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɜ:rnɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vju:] — [θraɪs] [bi:; bi] [ðæt] [ʃæm'peɪn] [lɔ:did]

magnificence	she	could	not	furnish	such	a	view	—	thrice	be	that	Champagne	lauded
壮丽	她	可以	不是	提供	这样的	一个	看法	—	三次	是	那	香槟酒	备受赞誉

!

!
!

不要跟我谈永恒之城——即使在她最辉煌的帝国时代，她也无法提供这样的景象——愿香槟三倍地受到赞誉！

— ['mʌnθli] ['mægəzi:n] .

—	Monthly	Magazine	.
—	月度	杂志	.

—月刊。

[nu:] [jɔ:k] .

NEW	YORK	.
新的	约克	.

纽约。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [vju:] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , ['ɔ:lmoʊst] [fri:] [frʌm; frəm] [smoʊk] , [ɪz] ['sɪŋgjələrli] [braɪt]

The	distant	view	of	New	York	,	almost	free	from	smoke	,	is	singularly	bright
这	遥远	看法	的	新的	约克	,	几乎	自由的	从	抽烟	,	是	单独地	明亮的

[ænd; ənd] ['laɪvli] ;

and	lively	;
和	热闹	;

远处的纽约景色几乎没有烟雾，显得格外明亮生动；

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ˌaɪ 'ti:] [ri'freʃiz] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] -

in	some	respects	it	refreshes	a	recollection	of	the	sea	-
在	一些	尊重	它	刷新	一个	回忆	的	这	海	-

[baʊnd] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

bound	cities	of	the	Mediterranean	.
边界	城市	的	这	地中海	.

在某些方面，它唤起了人们对地中海沿岸城市的美好回忆。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['wɛəhausiz] , [rɪ'zemb(ə)l] ['livəpu:l] ;

The	lower	parts	of	the	interior	,	next	to	the	warehouses	,	resemble	Liverpool	;
这	降低	部分	的	这	内部的	,	下一个	到	这	仓库	,	类似	利物浦	;

仓库旁边的内部较低部分，类似于利物浦；

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɪz] ['brɔ:dweɪ] , [ə; eɪ] [stri:t] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ɪk'stent][ænd; ənd]

but	the	boast	of	the	city	is	Broadway	,	a	street	that	,	for	extent	and
但	这	夸	的	这	城市	是	百老汇	,	一个	街道	那	,	为了	程度	和

['bju:ti] ,

beauty	,
美丽	,

但这座城市引以为傲的是百老汇大街，这条街无论从规模还是美观程度来看，

[ðə; ði] ['trɔ:ŋˌgeɪt] [ʌv; əv]['glɑ:sgəu] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] , [ə'loʊn]

the	Trongate	of	Glasgow	,	which	it	somewhat	resembles	in	general	effect	,	alone
这	特朗盖特	的	格拉斯哥	,	哪个	它	有些	类似	在	一般的	影响	,	独自的

[ik'selz] .

excels	.
卓越	.

格拉斯哥的特朗盖特街（Trongate）在整体效果上与它有些相似，但只有特朗盖特街更胜一筹。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɔ:ŋˌgeɪt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] ,

The	style	of	the	Trongate	is	,	if	the	expression	may	be	used	,
这	风格	的	这	特朗盖特	是	,	如果	这	表达	可能	是	用过的	,

如果可以用这个词来形容的话，特朗盖特的风格是：

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mæsi] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kærəktər] ,

of	a	more	massy	and	magnificent	character	,
的	一个	更多的	大	和	壮丽	特点	,

更具宏大壮丽的特色，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['brɔ:dweɪ] [wɪtʃ] [moʊst]['pi:p(ə)l] [wɪl] [prɪ'fɜ:r] .

but	there	is	a	lightness	in	that	of	Broadway	which	most	people	will	prefer	.
但	那里	是	一个	亮度	在	那	的	百老汇	哪个	最多	人们	将要	更喜欢	.

但百老汇的轻松氛围更受大多数人的喜爱。

[ðoʊz] [hu:] [kəm'per] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ]['ɑ:ksfərd] - [stri:t] , [ɪn] ['lʌndən] , [du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn'dʒʌstɪs] ;

Those	who	compare	the	latter	with	Oxford	-	street	,	in	London	,	do	it	injustice	;
那些	WHO	比较	这	后者	和	牛津	-	街道	,	在	伦敦	,	做	它	不公正	;

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

那些将后者与伦敦牛津街相提并论的人，是对它的不公；因为，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ɪn]['ɑ:ksfərd] - [stri:t] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['m\\ : tʃəndaiz] ,

although	the	shops	in	Oxford	-	street	display	a	richer	show	of	merchandize	,
虽然	这	商店	在	牛津	-	街道	展示	一个	更富有	展示	的	商品	,

尽管牛津街的商店商品陈列更加丰富，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [ʌv; əv]['i:kwəl] ['kɑ:nsɪkwens] [nɔ:r] ['mægnɪtu:d] .

the	buildings	are	neither	of	equal	consequence	nor	magnitude	.
这	建筑物	是	两者都不	的	平等的	结果	也不	震级	.

这些建筑物在重要性和规模上都截然不同。

['ri:dʒənt] - [stri:t] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'septɪd] [frʌm; frəm] [kəm'pærəsnz] [ʌv; əv] [ðɪs]

Regent	-	street	in	London	,	is	of	course	always	excepted	from	comparisons	of	this
摄政	-	街道	在	伦敦	,	是	的	课程	总是	例外	从	比较	的	这

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

当然，伦敦的摄政街始终不属于此类比较的范畴。

[ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəri] ['θi:ətər] [ɪz] [ɪ'meʒərəbli] [ðə; ði]['faɪnɪst] - [ʌv; əv]

The	portico	of	the	Bowery	Theatre	is	immeasurably	the	finest	morçeau	of
这	门廊	的	这	鲍厄里	剧院	是	无法估量	这	最好的	-	的

['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

architecture	in	the	city	.
建筑学	在	这	城市	.

鲍厄里剧院的门廊是这座城市里无可估量的最精美的建筑杰作。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɔvənt] - ['gɑːrdn] , [bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['noʊblɝ][ænd; ənd]

It	resembles	that	of	Covent	-	Garden	,	but	seems	to	be	nobler	and
它	类似	那	的	科文特	-	花园	,	但	似乎	到	是	更高贵	和

['greɪtər] ;

greater	;
更大的	;

它与科文特花园相似，但似乎更宏伟壮丽；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɑːrdʒər] ,

and	yet	I	am	not	sure	if	,	in	point	of	dimensions	,	it	is	larger	,
和	然而	我	是	不是	当然	如果	,	在	观点	的	方面	,	它	是	更大的	,

但我并不确定，就尺寸而言，它是否更大。

[ɔːr][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɔvənt] - ['gɑːrdn] .

or	so	large	as	that	of	Covent	-	Garden	.
或者	所以	大的	作为	那	的	科文特	-	花园	.

或者像科文特花园那样大。

[ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][maɪ][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [strɔːŋgər] [ə'genst] [ðə; ði]

The	only	objection	to	it	—	and	my	objection	is	stronger	against	the
这	仅有的	异议	到	它	—	和	我的	异议	是	更强	反对	这

对此唯一的反对意见——而且我的反对意见对……更为强烈

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	250	]
[	页	-	]

[第250页]

['lʌndən] ['θiːətər] — [ɪz][ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] .

London	theatre	—	is	the	unfitness	.
伦敦	剧院	—	是	这	不健康	.

伦敦剧院——不合适。

[ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] , [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst] ['templər] ['kærəktər] ,

In	both	cases	,	the	style	and	order	are	of	the	gravest	Templar	character	,
在	两个都	案例	,	这	风格	和	命令	是	的	这	最严重的	圣殿骑士	特点	,

这两种情况下，风格和秩序都具有最庄严的圣殿骑士特征。

[mɔːr] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði][traɪ'bjuːnəlz][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l]['dʒʌstɪs] ,

more	appropriate	to	the	tribunals	of	criminal	justice	,
更多的	合适的	到	这	法庭	的	刑事	正义	,

更适合刑事司法法庭，

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [ˌsɪθə'riə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] . — [nuː] ['mʌnθli]

than	to	the	haunts	of	Cytherea	and	the	Muses	.	—	New	Monthly
比	到	这	闹鬼的地方	的	西瑟蕾亚	和	这	缪斯	.	—	新的	月度

[mæg] .

Mag	.
磁力	.

而不是去库忒瑞亚和缪斯女神的居所。——《新月刊》

[ðə; ði] [truː] [ˌfɔːrnə'riːnə] .

THE	TRUE	FORNARINA	.
这	真的	福纳里纳	.

真正的福纳里纳。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]['kɔzməj] ,

The	account	of	a	journey	which	was	taken	in	the	year	1664	,	by	Cosmo	,
这	帐户	的	一个	旅行	哪个	曾是	已采取	在	这	年	-	,	经过	宇宙	,

科斯莫于1664年所作的旅行记述

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['fɜ:də,nænd][i:] . [di:]['meditʃi:] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [baɪ] ['filip]

the	son	of	Ferdinand	II	.	de	Medici	,	was	written	at	the	time	,	by	Philip
这	儿子	的	费迪南德	二	.	德	美第奇家族	,	曾是	书面	在	这	时间	,	经过	菲利普

-
,

Pizzichi	,
-	,

斐迪南二世的儿子。菲利普·皮齐奇 (Philip Pizzichi) 当时写的《德·美第奇》(de Medici)，

[hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] ['tʃæplɪn] .

his	travelling	chaplain	.
他的	旅行	牧师	.

他的随行牧师。

[ðɪs] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][æt; ət] ['flɔrəns] , [ə'baʊt]['sev(ə)n] [mʌnθs]

This	work	was	published	for	the	first	time	at	Florence	,	about	seven	months
这	工作	曾是	已发布	为了	这	第一的	时间	在	佛罗伦萨	,	关于	七	几个月

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

这部作品大约七个月前在佛罗伦萨首次出版。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv]['pɝ:sənz][ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

It	contains	some	curious	notices	of	persons	and	things	,	and	among
它	包含	一些	好奇的	通知	的	人	和	事物	,	和	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它收录了一些关于人物和事物的奇闻轶事，其中包括：

[wʌt] [wɪl] ['ɪntrəst] ['evri] ['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][a:ts] .

what	will	interest	every	lover	of	the	fine	arts	.
什么	将要	兴趣	每一个	情人	的	这	美好的	艺术	.

这将是每一位艺术爱好者都感兴趣的内容。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] — ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][və'rəunə] , [hi:; hi] ['menʃənz] [ðə; ði] - ['gæləri] [ʌv; əv] ['peintiŋz]

It	is	this	—	speaking	of	Verona	,	he	mentions	the	Curtoni	gallery	of	paintings
它	是	这	—	请讲	的	维罗纳	,	他	提及	这	-	画廊	的	绘画

, [ænd; ənd] [sez] ,

,	and	says	,
,	和	说道	,

就是这件事——说到维罗纳，他提到了库尔托尼画廊，然后说：

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [moʊst] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] [ˌræfə'ɛloʊ] , [soʊ] ['kerfəli]

"	The	picture	most	worthy	of	attention	is	the	lady	of	Raffaello	,	so	carefully
"	这	图片	最多	值得	的	注意力	是	这	女士	的	拉斐尔	,	所以	小心

['fɪnɪʃt] [baɪ][hɪm'self] ,

finished	by	himself	,
完成的	经过	他自己	,

"最值得关注的画作是拉斐尔的《女士》，这幅画是他本人精心完成的。"

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [prɪ'zɜ:rv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sə'pɑ:siz] ['evri] ['ʌðər] .

and	so	well	preserved	that	it	surpasses	every	other	.
和	所以	出色地	保存完好	那	它	超越	每一个	其他	.

而且保存得如此完好，以至于胜过其他所有藏品。

" [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [ði:z] ['trævlz] [hæz; həz][ˌsætɪs'fæktərəli] [ʃoʊn] [ðæt] - ['leɪdi] [hɪr]

"	The	editor	of	these	travels	has	satisfactorily	shown	that	Raffaelo's	lady	here
"	这	编辑	的	这些	旅行	有	令人满意地	所示	那	-	女士	这里

[dɪ'skraɪbd] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [ˌfɔ:rnə'ri:nə] ;

described	is	the	true	Fornarina	;
描述	是	这	真的	福纳里纳	;

"这些游记的编辑已经令人满意地证明，拉斐尔在这里描述的女士就是真正的福尔纳里娜；

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [ðɪs] ['emɪnənt]

so	that	of	the	three	likenesses	of	her	said	to	be	executed	by	this	eminent
所以	那	的	这	三	肖像	的	她	说	到	是	执行	经过	这	杰出

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

因此，据说这位杰出的艺术家为她创作的三幅肖像画中，

[ðə; ði]['dʒenjuɪn][wʌn][ɪz][ðə; ði] [ˌverə'niːz] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['gæləri] ,

the	genuine	one	is	the	Veronese	,	belonging	to	the	Curtoni	gallery	,
这	真的	一	是	这	维罗纳	,	属于	到	这	-	画廊	,

真迹是维罗内塞的作品，现藏于库尔托尼画廊。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] - - , [huː] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

now	in	the	possession	of	a	lady	Cavellini	Brenzoni	,	who	obtained	it	by
现在	在	这	拥有	的	一个	女士	-	-	,	WHO	获得	它	经过

[ɪn'herɪtəns] . — ['mʌnθli] ['mægəziːn] .

inheritance	.	—	Monthly	Magazine	.
遗产	.	—	月度	杂志	.

现在由卡韦利尼·布伦佐尼夫人所有，她通过继承获得了它。——《月刊》

[ɪ'tæliən] ['siːnəri] .

ITALIAN	SCENERY	.
意大利语	风景	.

意大利风光。

['hæpi] [ɪz][ðə; ði][mæn] , [huː] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ælps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Happy	is	the	man	,	who	,	leaving	the	Alps	behind	him	,
快乐的	是	这	男人	,	WHO	,	离开	这	阿尔卑斯山	在后面	他	,

离开阿尔卑斯山的人是幸福的，

[hæz; həz][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['lɔmbədi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ,

has	the	plains	of	Lombardy	on	his	right	hand	and	on	his	left	,
有	这	平原	的	伦巴第	在	他的	正确的	手	和	在	他的	左边	,

他的右手边是伦巴第平原，左手边是伦巴第平原。

[ðə; ði] ['æpəˌnaɪnz] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] ['flɔrəns] [æz; əz][ðə; ði]['sɪti] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][di'rekts][hɪz; ɪz]

the	Apennines	in	view	,	and	Florence	as	the	city	towards	which	he	directs	his
这	亚平宁山脉	在	看法	,	和	佛罗伦萨	作为	这	城市	向	哪个	他	导演	他的

[steps] .

steps	.
步骤	.

亚平宁山脉尽收眼底，佛罗伦萨是他前进的目标。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [kɔːrn] [grəuz] ['ʌndər] [groʊvz] [ʌv; əv] [fruːt] [triːz] ,

His	way	is	through	a	country	where	corn	grows	under	groves	of	fruit	trees	,
他的	方式	是	通过	一个	国家	在哪里	玉米	生长	在下面	小树林	的	水果	树木	,

他的路线要经过一片玉米生长在果树林下的土地，

[huːz] [tɑːps][ɑːr; ər]['woʊv(ə)n]['ɪntuː] [griːn] [ɑː'keɪdz] [baɪ] ['θɪkli] - ['klʌstərɪŋ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] [vaɪnz] ;

whose	tops	are	woven	into	green	arcades	by	thickly	-	clustering	garlands	of	vines	;
谁	最高额	是	编织	进入	绿色的	街机	经过	浓密	-	聚类	花环	的	藤蔓	;

其顶部由密集缠绕的藤蔓编织成绿色的拱廊；

[ðə; ði][dɑːrk] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd]['vɜːrdʒər] [wɪtʃ] ['evri] [wer] [ə'pɪr] , [melt] [ɪn'sensəbli]

the	dark	masses	of	foliage	and	verdure	which	every	where	appear	,	melt	insensibly
这	黑暗的	群众	的	叶子	和	绿意盎然	哪个	每一个	在哪里	出现	,	熔化	无意识地

,

,
,

到处可见的浓密绿叶和植被，悄无声息地消融着。

[æz; əz][hi:; hi] [əd'vænsɪz] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] ['baʊərz] [ðæt] [ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə]

as	he	advances	,	into	a	succession	of	shady	bowers	that	invite	him	to
作为	他	进展	,	进入	一个	演替	的	阴凉	鲍尔斯	那	邀请	他	到

[ðer; ðər] [depθs] ;

their	depths	;
他们的	深度	;

随着他的前进，他进入了一连串阴凉的树荫下，这些树荫仿佛在邀请他深入其中；

[ðə; ði] ['si:nəri] [ɪz] [mə'nɑ:tənəs] , [ænd; ənd] [jet] ['evər] ['veriəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ɪts]

the	scenery	is	monotonous	,	and	yet	ever	various	from	the	richness	of	its
这	风景	是	单调	,	和	然而	曾经	各种各样的	从	这	丰富	的	它是

['sɪlvən] ['bju:ti] ,

sylvan	beauty	,
森林	美丽	,

景色虽然单调，但林间美景却变幻无穷。

[pə'zesɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv]['fɔ:rɪst] [gleɪdz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [glu:m] .

possessing	all	the	softness	of	forest	glades	without	their	gloom	.
拥有	全部	这	柔软	的	森林	林间空地	没有	他们的	愁云	.

拥有森林空地的所有柔和之美，却没有森林空地的阴郁。

[tɔ:rdz] [bə'loʊnjə] , [ðə; ði]['lændskeɪp] ['rʌfənz] ['ɪntu:] [hɪlz] , [wɪtʃ] [groʊ] ['ɪntu:] ['æpəˌnaɪnz] ,

Towards	Bologna	,	the	landscape	roughens	into	hills	,	which	grow	into	Apennines	,
向	博洛尼亚	,	这	景观	粗糙化	进入	丘陵	,	哪个	生长	进入	亚平宁山脉	,

往博洛尼亚方向走，地势逐渐变得崎岖，变成丘陵，丘陵又逐渐延伸到亚平宁山脉。

[bʌt; bət][ɑ:r'keɪdiə] [stɪl] [bri:ðz] [frʌm; frəm] [sloʊps] [ænd; ənd] [lɔ:nz] [ʌv; əv] ['tendər] [gri:n] ,

but	Arcadia	still	breathes	from	slopes	and	lawns	of	tender	green	,
但	阿卡迪亚	仍然	呼吸	从	连续下坡	和	草坪	的	投标	绿色的	,

但阿卡迪亚依然在嫩绿的山坡和草坪中呼吸着生机。

[wɪtʃ] [teɪk] [ðer; ðər][raɪz][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [stri:m] - ['wɔ:tərd] ['væliz] ,

which	take	their	rise	in	the	low	stream	-	watered	valleys	,
哪个	拿	他们的	上升	在	这	低的	溪流	-	浇水	山谷	,

它们发源于溪流潺潺的低洼山谷，

[ænd; ənd][ɪk'stend][ʌp][ðə; ði] [sti:p] [ə'sent] [tɪl] [met] [ˌmɪd'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['lɔ:fti] ['tʃesnʌt] [groʊvz] [wɪtʃ]

and	extend	up	the	steep	ascent	till	met	midway	by	the	lofty	chestnut	groves	which
和	延长	向上	这	陡	上升	直到	遇见	中途	经过	这	高远	板栗	小树林	哪个

[peɪl] [ðem; ðəm][ɪn] .

pale	them	in	.
苍白	他们	在	.

沿着陡峭的山路向上延伸，直到半山腰遇到高耸的栗树林，栗树林将它们衬托得黯然失色。

[tu:; tə] [ði:z] ['dʒentlər] [fitʃər] [sək'si:dz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpəˌnaɪnz] , [wɪtʃ] [hɪr] ,

To	these	gentler	features	succeeds	the	passage	of	the	Apennines	,	which	here	,
到	这些	更温和	特征	成功	这	通道	的	这	亚平宁山脉	,	哪个	这里	,

[æt; ət] [li:st] ,

at	least	,
在	至少	,

在这些较为平缓的地貌之后，便是亚平宁山脉，至少在这里，

[ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['ɪtəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm] ,

are	not	as	the	author	of	"	Italy	as	it	Is	,	"	describes	them	,
是	不是	作为	这	作者	的	"	意大利	作为	它	是	,	"	描述	他们	,

并非如《意大利的真实面貌》一书的作者所描述的那样，

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] — ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] ['tʃɪldrən]

"	the	children	of	the	Alps	—	smiling	and	gentle	and	happy	as	children
"	这	孩子们	的	这	阿尔卑斯山	—	微笑	和	温和的	和	快乐的	作为	孩子们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

“阿尔卑斯山的孩子们——面带微笑，温柔快乐，就像孩子们应该有的样子，

" [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['sʌmits] [fɔːrm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld]

"	but	,	as	we	remember	them	,	their	summits	form	themselves	into	a	wild
"	但	,	作为	我们	记住	他们	,	他们的	峰会	形式	他们自己	进入	一个	荒野

,

,

,

但是，当我们回忆起它们时，它们的山峰却形成了一片荒野，

['drɪri] ['riːdʒən] , [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['sterəl] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] , [ænd; ənd][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][wɪnd]

dreary	region	,	sown	with	sterile	mountain	-	tops	,	and	torn	to	pieces	by	wind
凄凉	地区	,	播种	和	无菌	山	-	最高额	,	和	撕裂	到	件	经过	风

[ænd; ənd][stɔːrm] ;

and	storm	;
和	风暴	;

荒凉的地区，遍布贫瘠的山顶，饱受风暴摧残；

[ðə; ði]['oʊnli] [glɪmps] [ʌv; əv] [piːs] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

the	only	glimpse	of	peace	is	derived	from	the	view	on	either	side	of	the	sea
这	仅有的	一瞥	的	和平	是	衍生的	从	这	看法	在	任何一个	边	的	这	海

,

,

,

唯一能让人感受到宁静的，只有大海两岸的景色。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊz] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɪsti] [laɪn] , [hæf]['sɪlvər] , [hæf] ['iːθər] .

which	sometimes	shows	itself	on	the	horizon	,	a	misty	line	,	half	silver	,	half	ether	.
哪个	有时	演出	本身	在	这	地平线	,	一个	蒙蒙	线	,	一半	银	,	一半	醚	.

有时它会出现在地平线上，一条朦胧的线，一半是银色，一半是乙醚色。

[ðɪs] ['bærən] ['wɪldərnəs] [ə'gen] ['sɔːfənz] ['ɪntuː] ['greɪsfəli] - ['swelɪŋ] [hɪlz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['flɔrəns] .

This	barren	wilderness	again	softens	into	gracefully	-	swelling	hills	turned	towards	Florence	.
这	荒芜	荒野	再次	软化	进入	优雅地	-	肿胀	丘陵	转向	向	佛罗伦萨	.

这片荒芜的荒野再次变得柔和起来，变成面向佛罗伦萨的优美绵延的山丘。

[ðə; ði] [fer] ['ɑːlɪv] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['saɪprəs] ['mɪŋg(ə)l][ðer; ðər]['foʊliɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	fair	olive	tree	and	the	dark	cypress	mingle	their	foliage	with	the
这	公平的	橄榄	树	和	这	黑暗的	柏	交融	他们的	叶子	和	这

[lʌg'ʒʊriənt] ['tʃesnʌt] [baʊz] ,

luxuriant	chestnut	boughs	,
茂盛的	板栗	树枝	,

美丽的橄榄树和幽暗的柏树的枝叶与茂盛的栗树枝交相辉映。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənt] ['mɑːrb(ə)l] ['vɪlə] ['flæʃɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [gliːm] [frʌm; frəm][ə'mɪd][ɪts] [sə'raʊndɪŋ]

and	the	frequent	marble	villa	flashes	a	white	gleam	from	amid	its	surrounding
和	这	频繁	大理石	别墅	闪光灯	一个	白色的	闪耀	从	之中	它是	周围

['lɒːrəl] ['baʊərz] .

laurel	bowers	.
月桂树	鲍尔斯	.

而那座常见的白色大理石别墅在周围的月桂树丛中闪耀着洁白的光芒。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['sɪmbəlaɪz] [piːs] [ænd; ənd] [sə'riːn]

The	sky	is	more	beautiful	than	earth	,	and	each	symbolize	peace	and	serene
这	天空	是	更多的	美丽的	比	地球	,	和	每个	象征	和平	和	安详

[ɪn'dʒɔɪmənt] . — ['westmɪnstər] [rɪ'vjuː] .

enjoyment	.	—	Westminster	Review	.
享受	.	—	威斯敏斯特	审查	.

天空比大地更美丽，两者都象征着和平与宁静的享受。——《威斯敏斯特评论》

['mjuːzɪk(ə)l]['mɑːrv(ə)l] .

MUSICAL	MARVEL	.
音乐	奇迹	.

音乐奇迹。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

One	of	the	most	amusing	stories	in	ancient	history	,
一	的	这	最多	有趣	故事	在	古老的	历史	,

古代历史上最有趣的故事之一

[ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [juːz][ʌv; əv] [faɪn]['mjuːzɪk] , [ɪz][toʊld][ʌv; əv]['æriən] ,

of	the	successful	and	happy	use	of	fine	music	,	is	told	of	Arion	,
的	这	成功的	和	快乐的	使用	的	美好的	音乐	,	是	讲述	的	阿里翁	,

阿里翁的故事讲述了美妙音乐的成功和快乐运用。

[huː] , [wen] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd][baɪ][sʌm; səm]['mjuːtənəs] ['seɪləz] ,

who	,	when	about	to	be	thrown	overboard	by	some	mutinous	sailors	,
WHO	,	什么时候	关于	到	是	抛掷	落水	经过	一些	叛逆的	水手们	,

当他即将被一些叛变的船员扔下船时，

['bɛgd] [liːv] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [luːt] [wʌn]['fjuːnərəl] [streɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .

begged	leave	to	sing	to	his	lute	one	funeral	strain	before	his	death	.
乞求	离开	到	唱歌	到	他的	琵琶	一	葬礼	拉紧	前	他的	死亡	.

临终前，他恳求允许用他的鲁特琴唱一首葬礼曲。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [liːv] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [praʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

Having	obtained	leave	,	he	stood	upon	the	prow	with	his	instrument	,
拥有	获得	离开	,	他	站立	之上	这	船首	和	他的	乐器	,

获准后，他手持乐器站在船头。

[tʃɑːntid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [swiːtəst] ['eləʤi] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː]

chanted	with	a	loud	voice	his	sweetest	elegy	,	and	then	threw	himself	into
吟诵	和	一个	大声	嗓音	他的	最甜美的	挽歌	,	和	然后	扔	他自己	进入

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

他高声吟诵着自己最动人的挽歌，然后纵身跃入大海。

[ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] , [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] [goʊz] , [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,

A	dolphin	,	as	the	story	goes	,	charmed	with	his	music	,
一个	海豚	,	作为	这	故事	去	,	迷住了	和	他的	音乐	,

据说，一只海豚被他的音乐深深吸引。

[swæm][tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] , [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

swam	to	him	while	floating	on	the	waves	,	bore	him	on	his	back	,
游泳	到	他	尽管	漂浮的	在	这	波浪	,	钻孔	他	在	他的	后退	,

他乘着波浪游向他，把他背在背上。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [tuː; tə] [keɪp] - , [ɪn]['spɑːrtə] , [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][went]

and	carried	him	safely	to	Cape	Taenarus	,	in	Sparta	,	from	whence	he	went
和	携带	他	安全	到	岬	-	,	在	斯巴达	,	从	何处	他	去

[tuː; tə] ['kɔrinθ] .

to	Corinth	.
到	科林斯	.

并将他安全送至斯巴达的泰纳鲁斯角，然后他从那里前往科林斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ɪf] [ðer; ðər] [teɪst] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][hæd; həd]

It	would	have	been	well	for	the	mutineers	if	their	taste	for	music	had
它	会	有	到过	出色地	为了	这	叛乱者	如果	他们的	品尝	为了	音乐	有

[bɪn] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] ,

been	as	great	as	the	dolphin's	,
到过	作为	伟大的	作为	这	海豚的	,

如果叛乱者们对音乐的品味能像海豚一样高超，那对他们来说就太好了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][nɑːt]['oʊnli] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ][grænd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

for	the	history	not	only	affords	a	grand	instance	of	the	power	of	music
为了	这	历史	不是	仅有的	提供	一个	盛大	实例	的	这	力量	的	音乐

,

,

,

因为这段历史不仅提供了一个音乐力量的绝佳例证，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [rɪ'trɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [ˌæksɪ'dentəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɔrinθ] ,

but	of	retributive	justice	,	as	the	sailors	accidentally	going	to	Corinth	,
但	的	报复性的	正义	,	作为	这	水手们	偶然	去	到	科林斯	,

但就报复性正义而言，就像水手们误打误撞地去了科林斯一样，

[peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

paid	the	penalty	of	their	evil	intentions	with	their	lives	.
有薪酬的	这	惩罚	的	他们的	邪恶的	意图	和	他们的	生活	.

他们为自己的邪恶意图付出了生命的代价。

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .

POPULATION	OF	AUSTRALIA	.
人口	的	澳大利亚	.

澳大利亚人口。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['menʃənz] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [fækt] .

Mr	.	Martin	mentions	a	very	curious	fact	.
先生	.	马丁	提及	一个	非常	好奇的	事实	.

马丁先生提到了一个非常奇特的事实。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sez] , [hæz; həz] [bɪn] [moʊst]['ræpɪd] ,

The	increase	of	population	,	he	says	,	has	been	most	rapid	,
这	增加	的	人口	,	他	说道	,	有	到过	最多	迅速的	,

他说，人口增长最为迅速。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [bɔːrn] , [ðə; ði]

and	is	to	be	accounted	for	by	the	number	of	females	born	,	the
和	是	到	是	已记录	为了	经过	这	数字	的	女性	出生	,	这

[prə'pɔːrʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ,

proportion	being	,
部分	存在	,

这主要归因于出生的女性人数，比例为：

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['meɪlz] , [æz; əz] [θriː] [tuː; tə][wʌn] !

with	regard	to	males	,	as	three	to	one	!
和	看待	到	男性	,	作为	三	到	一	!

男性与女性的比例是三比一！

[ðə; ði] [greɪt] [priˈpɑːndəreɪtɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə'mʌŋ] [də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz]

The	great	preponderating	number	of	females	brought	forth	among	domesticated	animals
这	伟大的	占优势	数字	的	女性	带来	前进	之中	家养的	动物

,

,

,

家畜中雌性后代数量远超雄性。

[wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊntləs] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði]['kɑːləni] . —
will **account** **for** **the** **countless** **herds** **of** **cattle** **which** **overspread** **the** **colony** **.** **—**
将要 帐户 为了 这 无数 畜群 的 牛 哪个 蔓延 这 殖民地 . —
[nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .
New **Monthly** **Magazine** **.**
新的 月度 杂志 .

这将解释遍布殖民地的无数牛群的成因。——《新月刊》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 251]
[页 -]

[第251页]

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːnəlz] .
SPIRIT **OF** **THE** **PUBLIC** **JOURNALS** **.**
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[ðə; ði] [blæk] ['leɪdi] [ʌv; əv] - .
THE **BLACK** **LADY** **OF** **ALTENÖTTING** **.**
这 黑色的 女士 的 - .

阿尔滕诺廷的黑衣女士。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [æt; ət] [kə'loʊn] ,
With **the** **exception** **of** **the** **shrine** **of** **the** **Three** **Kings** **at** **Cologne** **,**
和 这 例外 的 这 神社 的 这 三 国王 在 科隆 ,

除了科隆的三王庙之外，

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts] [θruː'aʊt] ['dʒɜːrməni][noʊ][spɑːt][ʌv; əv] ['greɪtər] ['sæŋktəti] , [noʊ]['ɔːltər][ʌv; əv] ['rɪtʃər]
there **exists** **throughout** **Germany** **no** **spot** **of** **greater** **sanctity** **,** **no** **altar** **of** **richer**
那里 存在 自始至终 德国 不 点 的 更大的 圣洁 , 不 坛 的 更富有
[ɪn'daʊmənts] ,
endowments **,**
捐赠基金 ,

在整个德国，没有比这里更神圣的地方，也没有比这里更富饶的祭坛。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['leɪdi] , [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [bə'veriə] .
than **the** **Chapel** **of** **the** **Black** **Lady** **,** **on** **the** **frontier** **of** **Bavaria** **.**
比 这 教堂 的 这 黑色的 女士 , 在 这 边境 的 巴伐利亚 .

比巴伐利亚边境的黑衣女士教堂更胜一筹。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɪts] ['sɑːvrɪn] [ɪ'lektəz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] , [frʌm; frəm] ['sentʃəri] [tuː; tə]
The **hearts** **of** **its** **sovereign** **electors** **have** **been** **deposited** **,** **from** **century** **to**
这 心 的 它是 主权 选举人 有 到过 已存 , 从 世纪 到
['sentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

它的君主选民的心，世世代代都铭刻于此。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kənsəˌkreitid] ['sɛlz] ; [nɔːr][ɪz][ðer; ðər][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk] [ɪ'vent] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]
within **the** **consecrated** **cells** **;** **nor** **is** **there** **an** **historic** **event** **,** **involving** **the** **interests**
之内 这 已祝圣的 细胞 ; 也不 是 那里 一个 历史性 事件 , 涉及 这 兴趣
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
of **their** **own** **,**
的 他们的 自己的 ,

在圣洁的牢房内；也没有任何涉及他们自身利益的历史事件，

[ɔːr][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] ['kiŋdəmz] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['influənst]
or **the** **adjacent** **kingdoms** **,** **which** **is** **not** **supposed** **to** **have** **been** **influenced**
或者 这 邻近的 王国 , 哪个 是 不是 据称 到 有 到过 影响
[baɪ][hɜːr; hər]['poʊt(ə)nt] [ˌɪntərpəˈzɪʃən] .
by **her** **potent** **interposition** **.**
经过 她 强效 插入 .

或者邻近的王国，这些王国本不应该受到她强有力的干预的影响。

[ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn][fækt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['empaɪər] ,
A **sufficient** **history** **,** **in** **fact** **,** **of** **the** **destinies** **of** **the** **whole** **empire** **,**
一个 充足的 历史 , 在 事实 , 的 这 命运 的 这 所有的 帝国 ,

事实上，这足以构成整个帝国命运的完整历史。

[maɪt] [biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪr] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði]
might **be** **recorded** **in** **a** **mere** **catalogue** **of** **the** **national** **offerings** **to** **the**
可能 是 记录 在 一个 仅仅 目录 的 这 国家的 供品 到 这
[ʃraɪn] [ʌv; əv] - .
shrine **of** **Altenötting** **.**
神社 的 - .

或许只能记录在献给阿尔特诺廷神庙的国家祭品目录中。

[ɪn] ['ræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['iːstərn] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv] [bə'veriə] , [sʌm; səm] [fjuː] [sprɪŋz] [ə'goʊ] ,
In **rambling** **through** **the** **eastern** **provinces** **of** **Bavaria** **,** **some** **few** **springs** **ago** **,**
在 漫无边际 通过 这 东 省份 的 巴伐利亚 , 一些 很少 弹簧 前 ,

几年前的春天，我在巴伐利亚东部各省漫步时，

[aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wʌn] ['gloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən]
I **chanced** **to** **arrive** **one** **glowing** **afternoon** **at** **the** **post** **-** **house** **of** **an**
我 偶然 到 到达 一 发光 下午 在 这 邮政 - 房子 的 一个
[ˌɪnkən'sɪdrəbl] [taʊn] ;
inconsiderable **town** **;**
微不足道的 镇 ;

在一个阳光明媚的下午，我偶然来到了一个不起眼的小镇的邮局；

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] - [groʊn] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ɪts] [striːts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]
which **,** **from** **the** **grass** **-** **grown** **tranquillity** **of** **its** **streets** **,** **and** **from** **a**
哪个 , 从 这 草 - 生长 宁静 的 它是 街道 , 和 从 一个
[pɪ'kjuːliər] [er] [ʌv; əv][self] - [ə'blɪviən] ,
peculiar **air** **of** **self** **-** **oblivion** **,**
奇特 空气 的 自己 - 遗忘 ,

街道绿草茵茵，一片宁静，弥漫着一种独特的忘我气息，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [bæskɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
appeared **to** **be** **basking** **fast** **asleep** **in** **the** **sunshine** **.**
出现 到 是 晒太阳 快速地 睡着了 在 这 阳光 .

看起来像是在阳光下睡着了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][əd'maɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] - [pleɪs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts][saɪt] ,
There **was** **little** **to** **admire** **in** **the** **common** **-** **place** **character** **of** **its** **site** **,**
那里 曾是 小的 到 钦佩 在 这 常见的 - 地方 特点 的 它是 地点 ,

它那平庸的遗址没有什么值得称道的地方。

[ɔːr][ðə; ði] ['næroʊ] ['miːnnəs] [ʌv; əv][ɪts][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ;
or **the** **narrow** **meanness** **of** **its** **distribution** **;**
或者 这 狭窄的 卑鄙 的 它是 分配 ;

或分布的均值较窄；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ɪn][ɪts] [lʊk] [ʌv; əv] ['driːmi] [nɑːn] - [aɪ'dentəti] ;
yet **there** **was** **something** **peculiar** **in** **its** **look** **of** **dreamy** **non** **-** **identity** **;**
然而 那里 曾是 某物 奇特 在 它是 看 的 梦幻般的 非 - 身份 ;

然而，它梦幻般的、不似真人的样子却有些奇特；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - ['herd] [bə'veriən]

and	had	it	not	been	for	the	smiling	faces	of	the	fair	-	haired	Bavarian
和	有	它	不是	到过	为了	这	微笑	面孔	的	这	公平的	-	头发	巴伐利亚

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

若非那些金发碧眼的巴伐利亚少女们的笑脸，

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['glænsɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪm'brɔɪdəd]

who	were	to	be	seen	glancing	here	and	there	,	with	their	embroidered
WHO	是	到	是	已见	瞥了一眼	这里	和	那里	,	和	他们的	绣花

['pɜːrp(ə)l] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd] [kɔɪf] ,

purple	bodices	and	coifs	,
紫色的	紧身胸衣	和	发型	,

她们身着绣花紫色紧身胸衣，头戴饰有刺绣的头巾，不时四处张望。

[ænd; ənd]['sɪlvər] - [tʃeɪnd] ['stʌməkər] , [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt]

and	silver	-	chained	stomachers	,	I	could	believe	myself	to	have	reached
和	银	-	连锁	胸罩	,	我	可以	相信	我	到	有	达到

[sʌm; səm] [ɪn'tʃæntɪd] [relm] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] .

some	enchanted	realm	of	forgetfulness	.
一些	迷人的	领域	的	健忘	.

戴着银链胸饰，我仿佛置身于一个充满魔力的遗忘之境。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['plæts] , [ɔːr]['mɑːrkɪt] - [skwer] , [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

As	I	entered	the	Platz	,	or	market	-	square	,	of	the	little	town	,
作为	我	进入	这	普拉茨	,	或者	市场	-	正方形	,	的	这	小的	镇	,

当我走进小镇的广场（Platz）时，

['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrər] [ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv]

chiefly	with	a	view	to	the	nearer	inspection	of	the	cunning	workmanship	of
主要	和	一个	看法	到	这	更近	检查	的	这	狡猾	做工	的

[ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['kɑːrkəˌnet][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

the	aforesaid	carcanets	of	silver	,
这	上述	卡坎特	的	银	,

主要目的是为了更仔细地检查上述银质小盒的精湛工艺，

[ə; eɪ] [laɪt] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə]['mɔɪs(ə)n][ðə; ði] ['peɪvmənt] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

a	light	sprinkling	of	April	rain	began	to	moisten	the	pavement	—	one	of	those
一个	光	洒	的	四月	雨	开始	到	濡	这	路面	—	一	的	那些

[ʌn'hɜːrd] ,

unheard	,
闻所未闻	,

四月里飘落的细雨开始打湿路面——这是一场从未听见的细雨。

[ˌʌn'siːn] , [ˌriː'vɪvɪfaɪɪŋ] ['ʃaʊɜːz] , [wɪtʃ] [wiːp] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɪntuː] ['freʃnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz]

unseen	,	revivifying	showers	,	which	weep	the	earth	into	freshness	,	and	the	buds
看不见	,	复苏	淋浴	,	哪个	哭泣	这	地球	进入	新鲜	,	和	这	花蕾

['ɪntuː][mə'tʃʊrəti] .

into	maturity	.
进入	到期	.

无形的、复苏的阵雨，滋润着大地，使其焕然一新，也催动着花蕾的成熟。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪ] [mɪr] ['hjuːmən]['neɪtʃər][frʌm; frəm]

I	was	anxious	,	however	,	to	withdraw	my	mere	human	nature	from
我	曾是	焦虑的	,	然而	,	到	提取	我的	仅仅	人类	自然	从

[pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [ɜːr'beɪʃəs] [æd'væntɪʤɪz] ;

participation	in	these	herbaceous	advantages	;
参与	在	这些	草本植物	优势	;

然而，我却急于将我的人性从享受这些草药带来的益处中抽离出来；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʃeltər] [wɪtʃ] [maɪt] [prɪ'zɜ:rv] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]
and **looking** **about** **for** **some** **shelter** **which** **might** **preserve** **me** **from** **the**
和 寻找 关于 为了 一些 庇护所 哪个 可能 保存 我 从 这
['mɪstʃɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊər] ,
mischiefs **of** **the** **shower** **,**
恶作剧 的 这 淋浴 ,

我四处寻找可以躲避淋浴间各种危险的避难所。

[wɪ'ðaʊt] [di'praivɪŋ] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'freʃɪŋ] ['freɪgrəns] ,
without **depriving** **me** **of** **its** **refreshing** **fragrance** **,**
没有 剥夺 我 的 它是 令人耳目一新 香味 ,

但又不让我失去它清新的香气，

[aɪ] [ɪ'spaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæts] — [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][noʊ] ['maɪti] ['eriə] — [ə; eɪ] [loʊ] ,
I **espied** **in** **the** **centre** **of** **the** **Platz** **—** **a** **square** **of** **no** **mighty** **area** **—** **a** **low** **,**
我 窥视 在 这 中心 的 这 普拉茨 — 一个 正方形 的 不 强大的 区域 — 一个 低的 ,

我在广场中心——一个面积并不大的广场——瞥见了一个低矮的，

[roʊ'tʌndə] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['sleɪtɪd] [ru:f] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n] ['wʊd(ə)n]
rotunda **-** **like** **building** **,** **with** **slated** **roof** **,** **overhanging** **and** **resting** **upon** **wooden**
圆形大厅 - 喜欢 建筑 , 和 预定 屋顶 , 悬垂 和 休息 之上 木制的
[piləs] ,
pillars **,**
柱子 ,

圆形建筑，屋顶铺有石板，悬挑在木柱上并由木柱支撑。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌvərd] [wɔ:k] .
so **as** **to** **form** **a** **sort** **of** **covered** **walk** **.**
所以 作为 到 形式 一个 种类 的 涵盖 走 .

从而形成一种有遮蔽的走道。

[aɪ] ['setld] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
I **settled** **with** **myself** **that** **this** **was** **the** **market** **-** **house** **of** **the** **town** **,**
我 定居 和 我 那 这 曾是 这 市场 - 房子 的 这 镇 ,

我确信这就是镇上的集市。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [bɪ'si:dʒ] [soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ]['sɪti] [ʌv; əv]['refju:dʒ] .
and **hastened** **to** **besiege** **so** **desirable** **a** **city** **of** **refuge** **.**
和 加快 到 围攻 所以 理想 一个 城市 的 避难所 .

于是，他们急忙围攻这座令人向往的避难城市。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [maɪ]['ræpɪd] [ə'proʊtʃ] ,
But **during** **my** **rapid** **approach** **,**
但 期间 我的 迅速的 方法 ,

但在我快速接近的过程中，

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] ['edɪfɪs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ɑ:r'keɪd]
I **observed** **that** **the** **external** **walls** **of** **the** **nameless** **edifice** **beneath** **the** **arcade**
我 观察到 那 这 外部的 墙壁 的 这 无名 大厦 下面 这 拱廊
[wɜ:r; wər] ['kʌvərd] ,
were **covered** **,**
是 涵盖 ,

我注意到拱廊下方那座无名建筑的外墙被覆盖着。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌɪntər'stɪʃl] ['ɪntərv(ə)l] , [baɪ] [smɔ:l] ['pɪktʃərz] [ɪn][ɔɪl] - ['kʌlərz] , ['i:kwəl]
and **without** **a** **single** **interstitial** **interval** **,** **by** **small** **pictures** **in** **oil** **-** **colours** **,** **equal**
和 没有 一个 单身的 间质 间隔 , 经过 小的 图片 在 油 - 颜色 , 平等的
[ɪn][saɪz] ,
in **size** **,**
在 尺寸 ,

而且没有任何间隔，全部由尺寸相同的小幅油画组成。

[ænd; ənd]['i:kwəl][ɪn][di:'merɪt] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [sʌm; səm] [kə'læmɪtəs] ['kraɪsɪs]

and	equal	in	demerit	,	and	each	and	all	representing	some	calamitous	crisis
和	平等的	在	缺点	,	和	每个	和	全部	代表	一些	灾难性的	危机

[ʌv; əv]['hju:mən] [ɪg'zɪstəns] — [ə; eɪ]['faɪər] ,

of	human	existence	—	a	fire	,
的	人类	存在	—	一个	火	,

且罪孽深重，每一项都代表着人类生存的某种灾难性危机——一场火灾，

[ə; eɪ] [ʃɪp] - [rek] , [ə; eɪ][boʊt] - [rek] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ə; eɪ] ['leprəsi] !

a	ship	-	wreck	,	a	boat	-	wreck	,	a	battle	,	a	leprosy	!
一个	船	-	破坏	,	一个	船	-	破坏	,	一个	战斗	,	一个	麻风	!

沉船，沉船，战斗，麻风病！

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] ,

It	occurred	to	me	at	the	same	moment	,
它	发生	到	我	在	这	相同的	片刻	,

就在那一刻，我突然想到：

[ðæt] [ðɪs] ['gæləri] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l] ['kæʒuəltiz] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]

that	this	gallery	of	mortal	casualties	and	afflictions	must	be	a	collection
那	这	画廊	的	凡人	伤亡	和	苦难	必须	是	一个	收藏

[ʌv; əv]['voʊtɪv]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,

of	votive	offerings	,
的	奉献	供品	,

这组展示凡人伤亡和苦难的画作，必定是一系列祭祀供品的集合。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['si:mɪŋ] ['mɑ:rkɪt] - [haʊs] [wʌz; wəz] , ['prɑ:bəbli] , [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl]

and	that	the	seeming	market	-	house	was	,	probably	,	a	shrine	of	especial
和	那	这	似乎	市场	-	房子	曾是	,	大概	,	一个	神社	的	特别的

['sæŋktəti] .

sanctity	.
圣洁	.

而这个看似普通的集市，很可能是一个具有特殊神圣意义的神殿。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ! — [ðə; ðɪ] [ʃraɪn] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] [blæk] ['leɪdi] [ʌv; əv] - .

And	so	it	was	!	—	the	shrine	of	"	The	Black	Lady	of	Altenötting	.
和	所以	它	曾是	!	—	这	神社	的	"	这	黑色的	女士	的	-	.

事实就是如此！——"阿尔特诺廷黑夫人"的神龛。

" ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [baɪ] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['trævələrz] [veɪg] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [aɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ]

"	Instigated	by	somewhat	more	than	a	traveller's	vague	curiosity	,	I	entered	the
"	煽动	经过	有些	更多的	比	一个	旅行者的	模糊的	好奇心	,	我	进入	这

['tʃæp(ə)l] ; [ðə; ðɪ]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

chapel	;	the	brilliancy	of	which	,
教堂	;	这	才华横溢	的	哪个	,

"我并非出于旅人模糊的好奇心，而是出于某种更深层次的原因，走进了这座小教堂；教堂的辉煌壮丽，

[ɪ'tɜ:rnəli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv]['sɪlvər][læmps][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]

eternally	illuminated	by	the	reflection	of	a	profusion	of	silver	lamps	upon	the
永恒	照明	经过	这	反射	的	一个	丰富	的	银	灯	之上	这

['θaʊz(ə)nd] ['preʃəs] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] ['dekəreɪt] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] ,

thousand	precious	objects	which	decorate	the	walls	,
千	宝贵的	对象	哪个	装饰	这	墙壁	,

墙上装饰着上千件珍贵的物品，在众多银灯的映照下，永远熠熠生辉。

[fɔ:rmz][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dɪm] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'stɜ:rn(ə)l][ɑ:r'keɪd] .

forms	a	startling	contrast	with	the	dim	shadows	of	the	external	arcade	.
表格	一个	令人震惊	对比	和	这	暗淡	阴影	的	这	外部的	拱廊	.

与外部拱廊昏暗的阴影形成鲜明对比。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['edɪfɪs] [ˌɪm'prɛsɪz] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

In	most	cases	,	the	entrance	to	a	religious	edifice	impresses	the	mind	with	a
在	最多	案例	,	这	入口	到	一个	宗教	大厦	令人印象深刻	这	头脑	和	一个

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['væstnəs] ,

consciousness	of	vastness	,
意识	的	广袤无垠	,

在大多数情况下，宗教建筑的入口会给人留下深刻的印象，让人感受到其宏伟壮丽。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔː] : —

and	a	sensation	of	awe	:	—
和	一个	感觉	的	敬畏	:	—

以及一种敬畏之情：——

" — — — [ðə; ði] [tuːmz]

"	—	—	—	the	tombs
"	—	—	—	这	陵墓

"——陵墓

[ænd; ənd][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [keivz] [ʌv; əv] [deθ] [lʊk] [koʊld] ,

And	monumental	caves	of	death	look	cold	,
和	宏伟的	洞穴	的	死亡	看	寒冷的	,

而那些巨大的死亡洞穴看起来冰冷刺骨。

[ænd; ənd] [straɪk] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] ['dʌlnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] .

And	strike	an	aching	dullness	to	the	breast	.
和	罢工	一个	疼痛	乏味	到	这	胸部	.

胸口传来一阵隐隐作痛的麻木感。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['vɜːrdʒɪn][ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['buːdwɑːr] ,

"	But	the	chapel	of	the	Black	Virgin	is	diminutive	as	a	boudoir	,
"	但	这	教堂	的	这	黑色的	处女	是	小字	作为	一个	闺房	,

但是，黑圣母小教堂作为闺房来说却很小巧。

[ænd; ənd] [jet] [ri'teinz] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] , [ðə; ði]

and	yet	retains	the	usual	character	of	listening	and	awful	stillness	,	the
和	然而	保留	这	通常	特点	的	聆听	和	可怕	寂静	,	这

['ɔːrd(ə)neri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['sæŋktəti] .

ordinary	impression	of	local	sanctity	.
普通的	印象	的	当地的	圣洁	.

但仍然保留着聆听和可怕的寂静的通常特征，以及当地神圣的通常印象。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pesnts] [wɜːr; wər] [siːn] ['niːlɪŋ] [ɪn] ['ʌtər] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][self] - [æb'strækʃn]

A	few	peasants	were	seen	kneeling	in	utter	immobility	and	self	-	abstraction
一个	很少	农民	是	已见	跪着	在	说出	不动	和	自己	-	抽象

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ][læmp] ,

beneath	a	lamp	,
下面	一个	灯	,

可以看到几个农民跪在灯下，一动不动，神情恍惚。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [fleɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [tuː] - [foʊld]['sɪlvər]

which	seemed	to	issue	in	a	crimson	flame	from	a	colossal	two	-	fold	silver
哪个	似乎	到	问题	在	一个	赤红	火焰	从	一个	庞大	二	-	折叠	银

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

那火焰仿佛是从一个巨大的双层银色心脏中喷涌而出，如同猩红色的火焰一般。

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] — [ðer; ðər] [ˌʌn'tuːtərd] [maɪndz][wɜːr; wər] ['elɪveɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

suspended	**from**	**the**	**ceiling**	**—**	**their**	**untutored**	**minds**	**were**	**elevated**	**into**	**the**
暂停	从	这	天花板	—	他们的	未经训练的	思想	是	升高	进入	这

[bɪ'liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .

belief	**of**	**a**	**heavenly**	**commune**	**.**
信仰	的	一个	天上	公社	.

他们被悬挂在天花板上——他们未经教化的思想被提升到相信一个天堂公社的境地。

[ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːltər] ,

In	**a**	**glass**	**case**	**above**	**the**	**altar**	**,**
在	一个	玻璃	案件	多于	这	坛	,

在祭坛上方的玻璃柜里，

[ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðɪs] [fɑːr] - [feɪmd] ['efɪdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][ˌgæli'li(ː)ən]['vɜːrdʒɪn] — [ə; eɪ] ['hɪdiəs]

is	**deposited**	**this**	**far**	**-**	**famed**	**effigy**	**of**	**the**	**Holy**	**Galilean**	**virgin**	**—**	**a**	**hideous**
是	已存	这	远的	-	著名的	人偶	的	这	圣	加利利	处女	—	一个	可怕

['fiːmeɪl] ['niːgroʊ] ,

female	**negro**	**,**
女性	黑人	,

被安放在那里的，是一尊远近闻名的圣加利利圣母像——一个丑陋的黑人女性。

[kaːvd] [ɪn] [wʊd] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][æn; ən]['ɪnfənt]['dʒiːzəs][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hjuː]

carved	**in**	**wood**	**,**	**and**	**holding**	**an**	**infant**	**Jesus**	**in**	**her**	**arms**	**of**	**the**	**same**	**hue**
雕刻	在	木头	,	和	保持	一个	婴儿	耶稣	在	她	武器	的	这	相同的	色调

[ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ;

and	**material**	**;**
和	材料	;

雕像由木头雕刻而成，她怀里抱着一个同样颜色和材质的婴儿耶稣；

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ɪts] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['ʌglinəs] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər]

and	**exhibited**	**in**	**its**	**extremity**	**of**	**ugliness**	**by**	**the**	**reflected**	**glare**	**of**	**the**	**silver**
和	展出	在	它是	末端	的	丑陋	经过	这	反映	强光	的	这	银

[ænd; ənd]['daiəmənds] ,

and	**diamonds**	**,**
和	钻石	,

在银饰和钻石的反射光芒下，它丑陋的程度达到了极致。

[ænd; ənd]['dʒɛmz][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sə'raʊndɪd] .

and	**gems**	**of**	**every**	**description**	**,**	**by**	**which**	**she**	**is**	**surrounded**	**.**
和	宝石	的	每一个	描述	,	经过	哪个	她	是	包围	.

她被各种各样的宝石环绕着。

[tʃests] , ['mɪmɪk]['ɔːltəz] , ['mɒdlz] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [kraʊnz] [ænd; ənd] ['septər] ,

Chests	**,**	**mimic**	**altars**	**,**	**models**	**of**	**ships**	**,**	**crowns**	**and**	**sceptres**	**,**
箱子	,	模仿	祭坛	,	模型	的	船舶	,	皇冠	和	权杖	,

箱子、仿制祭坛、船模、王冠和权杖

['tʃælɪs] [ænd; ənd] [krɔsiz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd][ɪ'næm(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]

chalices	**and**	**crosses**	**of**	**gold**	**and**	**silver**	**and**	**enamel**	**,**	**and**	**enriched**
圣杯	和	十字架	的	金子	和	银	和	搪瓷	,	和	富含

[wɪð; wɪθ]

with
和

金、银、珐琅制成的圣杯和十字架，并饰以.....

['tɜːrkɪʃ] [bluː] [ænd; ənd] ['emərəld] [griːn] ,

Turkish	**blue**	**and**	**emerald**	**green**	**,**
土耳其	蓝色的	和	翠	绿色的	,

土耳其蓝和翠绿色，

[ænd; ənd] ['evri] ['dʒu:əl][ʌv; əv] ['evri] [lænd] , [laɪ] [ə'mæst] [ɪn] ['gɔ:rdʒəs] [prə'fju:ʒn] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
and **every** **jewel** **of** **every** **land** **,** **lie** **amassed** **in** **gorgeous** **profusion** **in** **the** **adjoining**
和 每一个 宝石 的 每一个 土地 , 说谎 积累 在 华丽的 丰富 在 这 相邻的
['keɪsɪz] ,
cases **,**
案例 ,

来自世界各地的珍宝，都琳琅满目地陈列在相邻的展柜中。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði]
and **seemed** **to** **realize** **the**
和 似乎 到 意识到 这

似乎意识到了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **252** **]**
[页 -]

[第252页]

['feɪbld] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][.pri:'ædəmait] ['sʌltən] .
fabled **treasures** **of** **the** **preadamite** **Sultans** **.**
传说中的 宝藏 的 这 预亚当 苏丹们 .

传说中亚当之前苏丹的宝藏。

[boʊstɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][gɪfts][ʌv; əv]['grætɪtu:d][ɔ:r] [ˌɪnvə'keɪʃn] [frʌm; frəm] ['empərəz] [ænd; ənd]
Boasting **themselves** **as** **gifts** **of** **gratitude** **or** **invocation** **from** **emperors** **and**
吹嘘 他们自己 作为 礼物 的 感激 或者 调用 从 皇帝们 和
[poʊpz] , [kɪŋz] ,
popes **,** **kings** **,**
教皇 , 国王 ,

他们自诩为皇帝、教皇、国王们感恩或祈求的礼物，

['prɪnsəz] , , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['maɪnər] [θroʊnz] [ænd; ənd] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
princes **,** **palsgraves** **,** **and** **all** **the** **other** **minor** **thrones** **and** **dominions** **of** **the**
王子们 , 帕尔斯格雷夫斯 , 和 全部 这 其他 次要的 王座 和 领地 的 这
[ɜ:rθ] ,
earth **,**
地球 ,

诸侯、伯爵，以及世上所有其他较小的王位和领地，

[ði:z] ['splendɪd]['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][fɔ:rm][ðə; ði][moʊst]['plɔ:zəb(ə)l][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs]
these **splendid** **offerings** **form** **the** **most** **plausible** **illustration** **of** **the** **miraculous**
这些 灿烂 供品 形式 这 最多 合情合理 插图 的 这 神奇
['paʊər] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['leɪdi] ,
power **attributed** **to** **the** **image** **of** **the** **Black** **Lady** **,**
力量 归因于 到 这 图像 的 这 黑色的 女士 ,

这些精美的供品最能令人信服地展现黑衣女士形象所具有的神奇力量。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ɪts]['æktʃuəl][ə'boʊd] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - .
which **has** **been** **deposited** **in** **its** **actual** **abode** **since** **the** **year** **of** **Grace** **696** **.**
哪个 有 到过 已存 在 它是 实际的 住所 自从 这 年 的 优雅 - .

自公元696年（Grace 696）以来，它一直被保存在其现在的住所。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] ['jɪrz] - [wɔ:r] ,
In **the** **course** **of** **the** **Thirty** **Years** **'** **War** **,**
在 这 课程 的 这 三十 年 - 战争 ,

在三十年战争期间，

[ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['relɪk][ænd; ənd][ɪts] ['treʒəri] [wɜ:r; wər] [twaɪs] [rɪ'mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

this	important	relic	and	its	treasury	were	twice	removed	into	the	city	of
这	重要的	遗迹	和	它是	财政部	是	两次	已移除	进入	这	城市	的

['sæltsbə:g; 'zɑ:ltsburk] ,

Salzburg	,
萨尔茨堡	,

这件重要的文物及其珍宝曾两次被迁至萨尔茨堡市。

[fɔ:r; fər] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['swi:dɪʃ] [in'veidəz] ; [ænd; ənd] [twaɪs] [brɔ:t] [bæk] [ɪn] ['sɑ:ləm]

for	security	from	the	Swedish	invaders	;	and	twice	brought	back	in	solemn
为了	安全	从	这	瑞典	入侵者	;	和	两次	带来	后退	在	庄严

['traɪʌmf] [tu:; tə][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['sæŋktʃueri] .

triumph	to	their	ancient	sanctuary	.
胜利	到	他们的	古老的	避难所	.

为了抵御瑞典侵略者；并两次庄严地凯旋而归，回到他们古老的圣地。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['maɪti:ɜ˞] [tʃɑ:rm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒɛmz][ɔ:r] ['metlz] , [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ɔ:r]

But	a	mightier	charm	than	that	of	gems	or	metals	,	the	most	precious	or
但	一个	更强大的	魅力	比	那	的	宝石	或者	金属	,	这	最多	宝贵的	或者

[ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ,

the	most	beautiful	,
这	最多	美丽的	,

但是，比宝石或金属、最珍贵或最美丽的东西更具魅力的，是.....

[kə'nekts] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] - — [ɪts][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]

connects	itself	with	the	chapel	of	Altenötting	—	its	association	with
连接	本身	和	这	教堂	的	-	—	它是	协会	和

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

historical	names	of	all	ages	,
历史	姓名	的	全部	年龄	,

它与阿尔特诺廷小教堂有着密切的联系——与各个时代的历史人物都有关联，

[frʌm; frəm] ['ʃɑ:lə,meɪn] [ænd; ənd]['ɑ:toʊ][ʌv; əv] ['wɪtəlzbɑ:k] , [hu:z] ['mɔnjuməntsl] [wi:; wi][faɪnd]

from	Charlemagne	and	Otto	of	Wittelsbach	,	whose	monuments	we	find
从	查理曼大帝	和	奥托	的	维特尔斯巴赫	,	谁	纪念碑	我们	寻找

[ɪn'skraɪbd] [ɪn]['ru:nɪk] ['kærəktərz] ,

inscribed	in	Runic	characters	,
铭文	在	符文	人物	,

从查理曼大帝和维特尔斯巴赫的奥托那里，我们发现他们的纪念碑上刻有卢恩字母。

[tu:; tə]['paɪəs][ðə; ði][sɪksθ] , [hu:z] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , " [oʊ]['klemənz] , [oʊ]['pi:ə]['vɜ:rgoʊ] - !

to	Pius	the	Sixth	,	whose	dedication	,	"	O	clemens	,	O	pia	Virgo	Oettingana	!
到	庇护	这	第六	,	谁	奉献	,	"	哦	克莱门斯	,	哦	皮娅	处女座	-	!

献给庇护六世，他的题词是："哦，仁慈的，哦，虔诚的圣母奥廷加纳！

" [ɪz] ['greɪvn] [ɪn][ə; eɪ] " [faɪn] ['roʊmən][hænd] .

"	is	graven	in	a	"	fine	Roman	hand	.
"	是	雕刻	在	一个	"	美好的	罗马	手	.

"是用"优美的罗马字体"刻成的。

" [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [sə'pʌlkrəl] [vɔ:lts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv]['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌsti:n] , ['tɪli] ,

"	It	contains	sepulchral	vaults	of	the	families	of	Wallenstein	,	Tilly	,
"	它	包含	墓穴	金库	的	这	家庭	的	沃伦斯坦	,	蒂莉	,

- , [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['daɪvərz] [ɪ'lektəz] ,

Montecuculi	,	besides	those	of	divers	electors	,
-	,	除了	那些	的	潜水员	选举人	,

"它包含瓦伦斯坦家族、蒂利家族、蒙特库库利家族以及其他一些选帝侯家族的墓室，

[ɑ:tʃ'bɪʃəps] , [ænd; ənd] [ˌɑ:rtʃ'du:k] , [hu:z] ['taɪtəlz] [spi:k] [fɑ:r] [les] ['stɜ:rɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ;

archbishops	,	and	archdukes	,	whose	titles	speak	far	less	stirringly	to	the	heart	;
大主教们	,	和	大公	,	谁	标题	说话	远的	较少的	激动地	到	这	心	;

大主教和大公，他们的头衔远没有那么令人心潮澎湃；

[ˌɔːltə'geðər] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] ,
altogether forming an illustration of the past ,
共 成型 一个 插图 的 这 过去的 ,

共同构成了一幅过去景象的图画，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ðɪ][dɑːrk]['eɪdʒɪz][ɪn] ['lɪvɪŋ] ['mædʒəsti] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
which brings the dark ages in living majesty before our eyes .
哪个 带来 这 黑暗的 年龄 在 活的 威严 前 我们的 眼睛 .

它让我们仿佛置身于黑暗时代，亲眼目睹了那份昔日的辉煌。

['ɔːltərnətli] ['dæzld] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ] [ðɪs] ['fruːtləs] [weɪst] [ʌv; əv] ['splendər] ,
Alternately dazzled and disgusted by this fruitless waste of splendour ,
交替 眼花缭乱 和 厌恶 经过 这 徒劳无功 浪费 的 辉煌 ,

时而惊叹，时而厌恶这种毫无意义的奢华浪费，

[ðɪs] [stɪl] [mɔːr] ['fruːtləs] [weɪst] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [krɪ'duːlətɪ] ,
this still more fruitless waste of national credulity ,
这 仍然 更多的 徒劳无功 浪费 的 国家的 轻信 ,

这是对国民信任的又一次徒劳浪费。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [də'mestɪk] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] " [fræn'zɪskə] ['bɑːrbrə] ,
I was pondering over the domestic virtues of a certain " Franziska Barbara ,
我 曾是 沉思 超过 这 国内的 美德 的 一个 肯定 " 弗兰齐斯卡 芭芭拉 ,
['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['tɪli] ,
Countess of Tilly ,
伯爵夫人 的 蒂莉 ,

我一直在思考某位"蒂利伯爵夫人弗朗西斯卡·芭芭拉"的家庭美德，

" [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [greɪv] , [wen] [ðə; ðɪ] ['tʃænts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [priːsts] ,
" as recorded over her grave , when the chants of the priests ,
" 作为 记录 超过 她 严重 , 什么时候 这 吟唱 的 这 神父 ,

正如她墓碑上所记载的那样，当祭司们吟唱圣歌时，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['ɔːltər] , ['sʌd(ə)nlɪ]
who had been engaged in the celebration of mass before the altar , suddenly
WHO 有 到过 已订婚的 在 这 庆典 的 大量的 前 这 坛 , 突然
['siːst] ;
ceased ;
停止 ;

正在祭坛前举行弥撒的人突然停止了；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ][læst] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnsens] ['səːkld] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['blækənd]
and , as the last fumes of the incense circled upwards to the blackened
和 , 作为 这 最后的 烟雾 的 这 香 圈起来 向上 到 这 变黑
[ruːf] ,
roof ,
屋顶 ,

当最后一缕香烟袅袅升起，飘向被熏黑的屋顶时，

[ðer; ðər][ə'roʊz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːlətərɪ] [vɔɪs] , ['evɪdəntlɪ] [ʌv; əv] [leɪ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,
there arose another and a solitary voice , evidently of lay intonation ,
那里 出现 其他 和 一个 孤 嗓音 , 显然 的 躺 语调 ,

这时又响起一个孤独的声音，显然是普通人的语调。

[ænd; ənd] ['diːpənd] [baɪ] [ðæt] [pər'sweɪsɪv] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk]
and deepened by that persuasive earnestness of devotion which , like an electric
和 加深 经过 那 有说服力的 认真 的 虔诚 哪个 , 喜欢 一个 电的
[tʃeɪn] ,
chain ,
链 ,

并因那份令人信服的虔诚而加深，就像一条电流锁链，

[kə'nekts] [ɪn]['hoʊli] ['fi:lɪŋ] [ɔ:l] [sekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] .

connects	in	holy	feeling	all	sects	of	the	Christian	church	.
连接	在	圣	感觉	全部	教派	的	这	基督教	教会	.

在神圣的情感上将基督教各教派联系在一起。

[ˌaɪ 'ti:] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hʌmblnɪs] [ʌv; əv] [prer] ;

It	spoke	in	the	fulness	of	gratitude	,	and	in	the	humbleness	of	prayer	;
它	辐	在	这	充满	的	感激	,	和	在	这	谦逊	的	祷告	;

它饱含感激之情，又带着谦卑的祈祷之情；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['daɪəlekt][wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['vɪlɪdʒ] ['bɑ:rbərɪzəm] , [ænd; ənd][ɪts]

and	although	the	dialect	was	tinged	with	village	barbarism	,	and	its
和	虽然	这	方言	曾是	带点色调	和	村庄	野蛮	,	和	它是

['θæŋkfulnəs] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] ['vɜ:rdʒɪn] ,

thankfulness	addressed	to	the	Black	Virgin	,
感恩	已解决	到	这	黑色的	处女	,

尽管这种方言带有乡村野蛮的色彩，而且其感恩之情是向黑圣母表达的，

[aɪ] [hɜ:rd] [ɪn][ɪts]['sɪmp(ə)l] [sə'lemnəti] ['oʊnli][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]['hoʊlinəs] ; [ænd; ənd] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]

I	heard	in	its	simple	solemnity	only	the	beauty	of	holiness	;	and	,	overlooking
我	听到	在	它是	简单的	严肃	仅有的	这	美丽	的	圣洁	;	和	,	俯瞰

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ʃraɪn] ,

the	visible	shrine	,
这	可见的	神社	,

我从它朴素的庄严中只听到了神圣之美；俯瞰着那可见的圣地，

[bɪ'held] [ɪn][ɪts] ['ʌltɪmət] ['ɑ:bdʒekt][ðə; ði][traɪ'bju:nl][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['mɜ:rsi] !

beheld	in	its	ultimate	object	the	tribunal	of	divine	mercy	!
观看	在	它是	最终的	目的	这	法庭	的	神圣的	怜悯	!

亲眼目睹其最终目标——神圣慈悲的法庭！

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['spi:kər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['fæməli] [hu:] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]

The	devout	speaker	was	one	of	a	peasant	family	who	had	entered	the
这	虔诚的	扬声器	曾是	一	的	一个	农民	家庭	WHO	有	进入	这

['tʃæp(ə)l] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] ,

chapel	unobserved	,
教堂	未被观察到的	,

这位虔诚的演讲者来自一个农民家庭，他们悄悄地进入了教堂。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['glɪtərɪŋ] [dekə'reiʃəns] .

during	my	contemplation	of	its	glittering	decorations	.
期间	我的	沉思	的	它是	闪闪发光	装饰	.

在我沉思欣赏它闪闪发光的装饰时。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [bə'veriən] ['fɑ:rmər] , ['sʌmwʌt] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] , [ænd; ənd]

He	was	apparently	a	Bavarian	farmer	,	somewhat	advanced	in	years	,	and
他	曾是	显然	一个	巴伐利亚	农民	,	有些	先进的	在	年	,	和

['werɪŋ] ,

wearing	,
穿着	,

他显然是一位巴伐利亚农民，年纪稍长，穿着……

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɪtʃli] - [səb'stænʃ(ə)l]['hɑ:lədeɪ][ə'taɪər] , [ə; eɪ] [di:p] [gri:n] [ʃeɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

in	addition	to	his	richly	-	substantial	holiday	attire	,	a	deep	green	shade	over	his
在	添加	到	他的	丰富	-	重大的	假期	服装	,	一个	深的	绿色的	阴影	超过	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

除了他那身华丽厚重的节日盛装，他的眼睛上还戴着一副深绿色的眼罩。

[wɪtʃ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'rækjələs]
which accounted for the character of his thanksgivings to the miraculous
哪个 已记录 为了 这 特点 的 他的 感恩节 到 这 神奇
['ɪmɪdʒ] .
image .
图像 .

这就解释了他为何对这幅神迹般的圣像表达感恩之情。

" [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [oʊ][moʊst] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] ['seɪntli] [mə'riːə] ! " [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['tenə(r)] [ʌv; əv]
" I thank thee , O most benign and saintly Maria ! " had been the tenour of
" 我 感谢 你 , 哦 最多 良性 和 圣洁的 玛丽亚 ! " 有 到过 这 男高音 的
[hɪz; ɪz] [prer] ,
his prayer ,
他的 祷告 ,

“我感谢你，至仁至圣的玛利亚！”这便是他祈祷的主旨。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skætərd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [gɪfts][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz]
" for the scattered and glorious gifts of Heaven , which had become as
" 为了 这 疏散 和 辉煌 礼物 的 天堂 , 哪个 有 变得 作为
[veɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ][soʊl] ,
vain things to my soul ,
徒劳 事物 到 我的 灵魂 ,

“对于上天赐予的那些零散而荣耀的礼物，它们在我灵魂看来都已变得虚妄，

[tɪl] [ðaɪ] [greɪs] [rɪ'nuːd] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] ['nɑːlɪdʒ] .
till thy grace renewed them in its knowledge .
直到 你的 优雅 更新 他们 在 它是 知识 .

直到你的恩典使他们重新认识了它。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] — [fɔːr; fər][ðə; ði]
I thank thee for the summer skies and the green pastures — for the
我 感谢 你 为了 这 夏天 天空 和 这 绿色的 牧场 — 为了 这
['futsteps] [wɪtʃ] [noʊ][lɔːŋgər] [kreɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'stɔːrd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][maɪ]
footsteps which no longer crave a helping hand — for the restored faces of my
脚步声 哪个 不 更长 渴望 一个 帮助 手 — 为了 这 恢复 面孔 的 我的
[bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] — [ænd; ənd] ,
beloved ones — and ,
心爱 一个 — 和 ,

我感谢你赐予夏日的天空和绿色的牧场——感谢那些不再需要人搀扶的脚步——感谢我挚爱之人重获新生的容颜——以及，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [oʊ]['hoʊliːɪst]['vɜːrdʒɪn] !
above all , O holiest Virgin !
多于 全部 , 哦 最神圣的 处女 !

最重要的是，至圣童贞女！

[aɪ]['glɔːrɪfaɪ][ðaɪ] [neɪm] [ɪn] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃəs] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]
I glorify thy name in gratitude for the precious means by which the blessing of
我 荣耀 你的 姓名 在 感激 为了 这 宝贵的 方法 经过 哪个 这 祝福 的
[saɪt] [hæθ] [bɪn] [ə'gen] [vaʊtʃ'seɪft] [ˌem 'iː] !
sight hath been again vouchsafed me !
视线 有 到过 再次 担保 我 !

我赞美你的名，感谢你赐予我重见光明的宝贵恩典！

" [ðɪs] [læst] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
" This last mode of expression excited my curiosity ,
" 这 最后的 模式 的 表达 兴奋的 我的 好奇心 ,

“最后这种表达方式激起了我的好奇心。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv]['vəʊtəri:z][hæd; həd] [kən'klu:did] [ðer; ðər] ['serəmənɪz] ,

and	when	the	little	group	of	votaries	had	concluded	their	ceremonies	,
和	什么时候	这	小的	团体	的	选民	有	结束	他们的	仪式	,

当这群信徒结束仪式后，

[hæd; həd] [ə'fɪkst] [ðer; ðər]['kənsə,kreitid]['teɪpərz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃraɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðer; ðər]

had	affixed	their	consecrated	tapers	at	the	shrine	,	and	deposited	their
有	已粘贴	他们的	已祝圣的	锥形	在	这	神社	,	和	已存	他们的

[oʊ'bleɪʃənz][wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'fɪʃi:ˌeɪtɪŋ] [pri:sts] ,

oblations	with	its	officiating	priests	,
祭品	和	它是	裁判	神父	,

他们将祝圣过的蜡烛安放在神龛前，并将祭品交给主持仪式的祭司。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər] ['dʒɔɪfl] ['futsteps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] ,

I	followed	their	joyful	footsteps	out	of	the	chapel	,
我	随后	他们的	快乐	脚步声	出去	的	这	教堂	,

我循着他们欢快的脚步走出了教堂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs] [træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hi:tɪd] [ænd; ənd]

and	was	again	struck	by	the	delicious	transition	from	the	heated	and
和	曾是	再次	击	经过	这	可口的	过渡	从	这	加热	和

['ɪnsens] - ['leɪdn] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tɪriər] ,

incense	-	laden	atmosphere	of	its	interior	,
香	-	满载	气氛	的	它是	内部的	,

再次被其内部温暖而充满香火气息的氛围与室外空间的美妙转变所打动。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [pjʊr] , ['bɑ:mi] ['eɪprəl] [er] [wɪ'ðaʊt] , ['gʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

to	the	pure	,	balmy	April	air	without	,	gushing	with	the	sweetness	of	the
到	这	纯的	,	芳香	四月	空气	没有	,	喷薄	和	这	甜味	的	这

['pæsɪŋ] ['ʃaʊər] .

passing	shower	.
通过	淋浴	.

外面是纯净、温暖的四月空气，带着阵雨过后带来的甜蜜气息。

[ðə; ðɪ] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər][kən'klu:ʒ(ə)n] .

The	ceremonies	of	the	day	were	still	far	from	their	conclusion	.
这	仪式	的	这	天	是	仍然	远的	从	他们的	结论	.

当天的仪式还远未结束。

[ðə; ðɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['peɪntər][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑ:r'keɪd] ,

The	historical	painter	of	Altenötting	was	in	attendance	in	the	arcade	,
这	历史	画家	的	-	曾是	在	出席	在	这	拱廊	,

阿尔特诺廷的历史画家也出席了拱廊的活动。

['berɪŋ] [ðə; ðɪ]['voʊtɪv] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ðɪ]['leɪtɪst]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

bearing	the	votive	picture	which	was	to	perpetuate	the	latest	miracle	of	the
轴承	这	奉献	图片	哪个	曾是	到	延续	这	最新的	奇迹	的	这

[blæk] ['leɪdi] ;

Black	Lady	;
黑色的	女士	;

上面挂着一幅供奉黑衣女士的画像，这幅画像是为了延续黑衣女士的最新奇迹；

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [əb'zɜ:rv] [ɔ:r] [ˌæsər'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsæsər'doʊtl] ['hæŋmən]

and	as	far	as	I	could	observe	or	ascertain	of	the	sacerdotal	hangman
和	作为	远的	作为	我	可以	观察	或者	探明	的	这	祭司	刽子手

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kənsə,kreitid] ['gæləri] ,

of	the	consecrated	gallery	,
的	这	已祝圣的	画廊	,

据我观察或了解，在圣殿的刽子手那里，

[ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['weðər] - [steɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld]
the 这 **oldest** 最老 **and** 和 **most** 最多 **weather** 天气 **-** - **stained** 染色 **of** 的 **the** 这 **pictures** 图片 **was** 曾是 **made** 制成 **to** 到 **yield** 屈服
['presɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] .
precedence 优先权 **to** 到 **the** 这 **new** 新的 **comer** 角 **.** .

最古老、风化最严重的照片被安排给新来的照片，以使其优先展示。

['hævɪŋ] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒɝz] ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɑːrb] ,
Having 拥有 **profited** 获利 **by** 经过 **a** 一个 **stranger's** 陌生人的 **privilege** 特权 **,** , **and** 和 **the** 这 **English** 英语 **garb** 外衣 **,** ,

利用陌生人的特权和英国服饰获利后，

[wɪtʃ] [ɪz][held][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['hɛrəldz] ['tæbərd,'tæbɑːrd][ɪn]['meni][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ,
which 哪个 **is** 是 **held** 握住 **as** 作为 **sacred** 神圣 **as** 作为 **a** 一个 **herald's** 先驱报 **tabard** 罩衫 **in** 在 **many** 许多 **a** 一个 **foreign** 外国的 **land** 土地 **,** ,

在许多外国，它被视为与使者的罩袍一样神圣。

[tuː; tə][juˈnaɪt][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ,
to 到 **unite** 团结 **myself** 我 **to** 到 **the** 这 **little** 小的 **group** 团体 **,** ,

为了融入这个小团体，

[ænd; ənd] [ə'dres] [sʌm; səm]['kæʒuəl][in'kwaiəriz][tuː; tə][ɪts][fræŋk][ænd; ənd][ˌoʊvər'dʒɔɪəs] ['membər] —
and 和 **address** 地址 **some** 一些 **casual** 随意的 **inquiries** 查询 **to** 到 **its** 它是 **frank** 坦率 **and** 和 **overjoyous** 欣喜若狂 **members** 成员 **—** —
[oʊld] ['fɪlɪp] [stroʊɝ] [hɪm'self] ,
old 老的 **Philipp** 菲利普 **Stroer** 斯特罗尔 **himself** 他自己 **,** ,

并向其坦率而又欣喜若狂的成员们提出了一些随意的询问——包括老菲利普·斯特罗尔本人。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [deɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
the 这 **hero** 英雄 **of** 的 **the** 这 **day** 天 **,** , **deigned** 设计 **to** 到 **take** 拿 **the** 这 **picture** 图片 **from** 从 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的
[ðə; ði]['sækrɪstən] ,
the 这 **sacristan** 司事 **,** ,

当天的英雄人物，纡尊降贵地从教堂司事手中接过照片。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sɪsəˌroʊˌnaɪz][fɔːr; fər][maɪ] [ɪ'speʃl] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .
and 和 **to** 到 **ciceronize** 西塞罗化 **for** 为了 **my** 我的 **especial** 特别的 **edification** 启迪 **.** .

并为了我个人的启发而进行西塞罗式的解读。

[aɪ] [trʌst] [hɪz; ɪz] [rɪ'stɔːrd] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [sə'fɪʃntli] [ə'kjuːt][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I 我 **trust** 相信 **his** 他的 **restored** 恢复 **vision** 想象 **was** 曾是 **not** 不是 **yet** 然而 **sufficiently** 足够 **acute** 急性 **to** 到 **admit** 承认 **of** 的 **his** 他的
[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] ,
noting 注意到 **the** 这 **smile** 微笑 **which** 哪个 **,** ,

我相信他恢复的视力还不够敏锐，不足以让他注意到那抹微笑。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['betər] [wɪl] , [stoʊl]['oʊvər][maɪ] [feɪs] ,
in 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **my** 我的 **better** 更好的 **will** 将要 **,** , **stole** 偷窃 **over** 超过 **my** 我的 **face** 脸 **,** ,

尽管我极力反对，它还是悄悄地爬上了我的脸。

[æz; əz][aɪ]['kɑ:ntəm,pleɪtɪd][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv][bæd] [teɪst] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

as	I	contemplated	the	phenomenon	of	bad	taste	,	and	worse	execution	,
作为	我	思考	这	现象	的	坏的	品尝	,	和	更糟	执行	,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θrʌst] [ə'pɑ:n][maɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

which	he	thrust	upon	my	observation	.
哪个	他	推力	之上	我的	观察	.

当我思考他强加给我的这种低俗趣味和更糟糕的执行力时。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rði] [bʌt; bət] ['veri]

It	represented	his	worthy	but	very
它	代表	他的	值得	但	非常

它代表了他值得尊敬但非常

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	253	]
[	页	-	]

[第253页]

['ʌn,piktʃə'resk] [self][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:kjəlɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

unpicturesque	self	in	the	hands	of	an	oculist	,	and	the	endurance	of	a
不雅观	自己	在	这	双手	的	一个	眼科医生	,	和	这	耐力	的	一个

['kætərækt] .

cataract	.
白内障	.

在眼科医生手中，我那并不美丽的脸庞，以及白内障带来的痛苦。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋ] ['fæməli][wɜ:r; wər] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['ɪntrəst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

The	eyes	of	his	surrounding	family	were	fixed	with	eager	interest	upon	the
这	眼睛	的	他的	周围	家庭	是	固定的	和	渴望的	兴趣	之上	这

[ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

event	of	the	operation	.
事件	的	这	手术	.

他周围的家人都满怀热情地注视着手术过程。

" [ænd; ənd] [wʌt] , " [sed] [aɪ] ,

"	And	what	,	"	said	I	,
"	和	什么	,	"	说	我	,

“然后呢？”我问道。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ðɪs] [də'mestɪk] ['kraɪsɪs] — " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]

anxious	to	make	some	sympathy	in	this	domestic	crisis	—	"	and	what	is	the
焦虑的	到	制作	一些	同情	在	这	国内的	危机	—	"	和	什么	是	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rdʒən] [hu:z] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] ['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

name	of	the	surgeon	whose	efforts	have	been	blessed	by	the	protection	of
姓名	的	这	外科医生	谁	努力	有	到过	蒙福	经过	这	保护	的

[ðə; ði] [blæk] ['leɪdi] ? "

the	Black	Lady	?	"
这	黑色的	女士	?	"

为了在这场国内危机中博取一些同情——“那位受到黑衣女士庇佑的外科医生叫什么名字？”

" [ðə; ði]['sɜ:rdʒən] ! "

"	The	surgeon	!	"
"	这	外科医生	!	"

“外科医生！”

" [jes] ; [ðə; ði]['ɑ:kjəlɪst] [hu:] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] . "

"	Yes	;	the	oculist	who	is	represented	in	the	picture	.	"
"	是的	;	这	眼科医生	WHO	是	代表	在	这	图片	.	"

“是的，就是照片里的那位眼科医生。”

" [ðæt] , [sɜːr] , [ɪz][noʊ]['ɑːkjəlɪst] , [noʊ]['sɜːrdʒən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][kɑːrl] , [sɜːr] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] !
" That , sir , is no oculist , no surgeon ; it is my Karl , sir , my beloved son !
" 那 , 先生 , 是 不 眼科医生 , 不 外科医生 ; 它 是 我的 卡尔 , 先生 , 我的 心爱 儿子 !

"先生，那不是眼科医生，也不是外科医生；那是我的卡尔，先生，我亲爱的儿子！"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get][ðə; ði] [vɔɪs] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" I shall never forget the voice , struggling with emotion ,
" 我 将 绝不 忘记 这 嗓音 , 挣扎 和 情感 ,

我永远不会忘记那个声音，它饱含情感，难以自持。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜːrdz] " ['miːn] ['sɑːn] !
in which the old man pronounced the words " mein sohn !
在 哪个 这 老的 男人 发音 这 字 " 我的 儿子 !

老人说道："我的儿子！"

" [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [diːp] , [ðoʊ] ['hʌmb(ə)l] ['ɪntrəst] .
" The story of that son was one of deep , though humble interest .
" 这 故事 的 那 儿子 曾是 一 的 深的 , 尽管 谦逊的 兴趣 .

"那个儿子的故事虽然平凡，却引人入胜。"

[treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['hæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,
Trained in the agricultural habits of his forefathers ,
受过训练 在 这 农业 习惯 的 他的 祖先 ,

从小就接受祖辈的农业耕作方式熏陶，

[ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɑːrm] ,
and destined to succeed to the laborious honours of the Stroerische - farm ,
和 注定 到 成功 到 这 费力的 荣誉 的 这 - 农场 ,
[jʌŋ] [kɑːrl] ,
young Karl ,
年轻的 卡尔 ,

注定要继承斯特罗里舍农场艰辛劳作的荣耀的，是年轻的卡尔。

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [greɪ] - ['herd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːndəst][ænd; ənd]
to whom his gray - haired father was an object of the fondest and
到 谁 他的 灰色的 - 头发 父亲 曾是 一个 目的 的 这 最爱 和
[moʊst][ˌrevə'renʃ(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ,
most reverential affection ,
最多 敬畏的 感情 ,

他对自己白发苍苍的父亲怀有最深切、最崇敬的爱戴之情。

[bɪ'held] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðə; ði]['grædʒuəl] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]
beheld with horror the gradual advances of the disease which was about to
观看 和 恐怖 这 逐渐地 进展 的 这 疾病 哪个 曾是 关于 到
['rendər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪtləs] [mæn] .
render the remaining years of life a burden to the sightless man .
使成为 这 其余的 年 的 生活 一个 负担 到 这 失明 男人 .

他惊恐地看着这种疾病逐渐恶化，这种疾病即将使这位失明男子余生都成为沉重的负担。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frækʃəsnəs] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ɪn'fɜːrməti] ,
With the fractiousness of advancing age and growing infirmity ,
和 这 易怒 的 前进 年龄 和 生长 虚弱 ,

随着年龄增长和身体日益虚弱，脾气也变得暴躁起来。

[oʊld] ['fɪlɪp] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['eni] ['lɜːrnɪd] [liːtʃ]
old Philipp obstinately refused to seek the assistance of any learned leech
老的 菲利普 顽固地 拒绝 到 寻找 这 协助 的 任何 学习 水蛭
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .
of the country round .
的 这 国家 圆形的 .

老菲利普固执地拒绝向周围任何博学的江湖骗子寻求帮助。

- [ænd; ənd] - ['boʊstɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪ'rɜːrdʒɪk]['wʌndər] , [bʌt; bət][stroʊɝ]

Brannau	and	Burchhausen	boasted	each	of	a	chirurgic	wonder	,	but	Stroer
-	和	-	吹嘘	每个	的	一个	外科手术	想知道	,	但	斯特罗尔

[ˌmɪs'daʊtɪd] [ɔːr] [dɪ'faɪd] [ðer; ðər] [skɪl] .

misdoubted	or	defied	their	skill	.
怀疑	或者	违抗	他们的	技能	.

布兰瑙和布赫豪森都自诩拥有惊人的外科手术技艺，但斯特罗尔却对他们的技艺表示怀疑或不屑。

" [hɪz; ɪz][freɪl]['bɑːdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['prɑːvɪdəns] ,

"	His	frail	body	,	"	he	said	,	"	was	in	the	hands	of	a	heavenly	Providence	,
"	他的	脆弱	身体	,	"	他	说	,	"	曾是	在	这	双手	的	一个	天上	普罗维登斯	,

他说："他虚弱的身体已交托于上天的眷顾之中。"

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz] [maɪt] [best] [biˈsiːm] , [hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] [ɪts] ['gaɪd(ə)ns] .

to	which	,	as	might	best	beseem	,	he	bequeathed	its	guidance	.
到	哪个	,	作为	可能	最好的	似乎	,	他	遗赠	它是	指导	.

他按照惯例，将它的指导原则传承了下来。

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['perələs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌaɪsə'leɪʃn]

"	Meanwhile	,	the	perilous	uncertainty	of	his	footing	,	and	the	growing	isolation
"	同时	,	这	危险的	不确定	的	他的	立足点	,	和	这	生长	隔离

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

of	his	existence	,
的	他的	存在	,

与此同时，他所处的境地岌岌可危，他的生存状态也日益孤立。

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'septəb(ə)l] , [wen] [wʌn] [deɪ] ,

became	more	and	more	perceptible	,	when	one	day	,
成为	更多的	和	更多的	可感知的	,	什么时候	一	天	,

这种情况变得越来越明显，直到有一天，

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] " ['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] " [hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

just	as	an	acknowledgement	of	"	total	eclipse	"	had	fallen	from	his
只是	作为	一个	致谢	的	"	全部的	蚀	"	有	倒下	从	他的

['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ,

quivering	lips	,
颤抖	嘴唇	,

就在他颤抖的嘴唇间吐出"日全食"这个词的时候，

[ðə; ði][prɑːp][ænd; ənd] [steɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn][kɑːrl][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ]

the	prop	and	stay	of	his	household	,	his	beloved	son	Karl	was	missing
这	支柱	和	停留	的	他的	家庭	,	他的	心爱	儿子	卡尔	曾是	丢失的

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] !

from	the	farm	!
从	这	农场	!

作为家里的顶梁柱，他心爱的儿子卡尔从农场失踪了！

[ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['destiniz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn] ,

The	first	moment	of	uncertainty	touching	his	destinies	was	a	trying	one	,
这	第一的	片刻	的	不确定	接触	他的	命运	曾是	一个	尝试	一	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [briːf] .

but	it	was	also	brief	.
但	它	曾是	还	简短的	.

命运第一次遭遇不确定因素，那段时间很煎熬，但也十分短暂。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mjuːnɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əb'skɒnd; æb-][sʌn] [ɪm'plɔːd]

A	few	days	brought	a	letter	from	Munich	,	in	which	the	absconded	son	implored
一个	很少	天	带来	一个	信	从	慕尼黑	,	在	哪个	这	潜逃	儿子	恳求

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [fər'gɪvnəs] ,

his	father's	forgiveness	,
他的	父亲的	饶恕	,

几天后，他收到了一封来自慕尼黑的信，信中离家出走的儿子恳求父亲的原谅。

[fɔːr'berəns] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'suːɪŋ] [mʌnθs] .

forbearance	**,**	**and**	**patience**	**,**	**during**	**some**	**ensuing**	**months**	**.**
宽容	,	和	耐心	,	期间	一些	随后	几个月	.

在接下来的几个月里，要保持宽容和耐心。

[taɪm] , [hiː; hi] [roʊt] , [maɪt] [ə'loʊn][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] ['məutivz] [ʌv; əv]['duːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd]

Time	**,**	**he**	**wrote**	**,**	**might**	**alone**	**explain**	**the**	**motives**	**of**	**duty**	**which**	**had**	**caused**
时间	,	他	写道	,	可能	独自的	解释	这	动机	的	责任	哪个	有	导致

[hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['erər] .

his	**apparent**	**error**	**.**
他的	明显	错误	.

他写道，或许只有时间才能解释导致他犯下明显错误的尽职动机。

['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['vɜːrtʃuː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] .

Patience	**is**	**a**	**difficult**	**virtue**	**to**	**the**	**sick**	**and**	**the**	**unhappy**	**.**
耐心	是	一个	难的	美德	到	这	生病的	和	这	不开心	.

对于病人和不幸的人来说，耐心是一种很难做到的美德。

[ðə; ðɪ][blaɪnd][mæn] , ['paɪnɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['æbsənt][kɑːrl] ,

The	**blind**	**man**	**,**	**pining**	**for**	**his**	**absent**	**Karl**	**,**
这	瞎的	男人	,	思念	为了	他的	缺席的	卡尔	,

盲人思念着远方的卡尔，

[hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['eksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] :

had	**need**	**of**	**all**	**his**	**trust**	**in**	**the**	**excellence**	**of**	**his**	**favourite**	**child**	**:**
有	需要	的	全部	他的	相信	在	这	卓越	的	他的	最喜欢的	孩子	:

他需要将全部的信任寄托在自己最宠爱的孩子身上：

[æt; ət] [taɪmz] , ['nætʃ(ə)rəli][ə'roʊz] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː]

at	**times**	**,**	**misdoubtings**	**naturally**	**arose**	**;**	**for**	**the**	**few**	**months**	**lengthened**	**into**
在	时代	,	疑虑	自然	出现	;	为了	这	很少	几个月	加长	进入

['sev(ə)n] , [eɪt] — [ɪ'lev(ə)n] — [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,

seven	**,**	**eight**	**—**	**eleven**	**—**	**a**	**whole**	**year**	**,**
七	,	八	—	十一	—	一个	所有的	年	,

有时，疑虑自然而然地产生；因为原本几个月的时间延长到了七个月、八个月——十一个月——整整一年。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɑːndərər] [keɪm] [nɑːt] [ə'gen] .

and	**the**	**wanderer**	**came**	**not**	**again**	**.**
和	这	流浪者	来了	不是	再次	.

那流浪者再也没有回来过。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] ,

At	**length**	**,**	**one**	**autumn**	**evening**	**,**
在	长度	,	一	秋天	晚上	,

终于，在一个秋夜，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [ə'praizd] ['fɪlɪp] [stroʊɝ][ʌv; əv][sʌm; səm]

a	**general**	**shriek**	**from**	**the**	**little**	**household**	**apprized**	**Philipp**	**Stroer**	**of**	**some**
一个	一般的	尖叫	从	这	小的	家庭	已获知	菲利普	斯特罗尔	的	一些

[ʌn'woʊntɪd] [ə'kɜːrəns] ,

unwonted	**occurrence**	**,**
不寻常的	发生	,

小房子里传来一声尖叫，菲利普·斯特罗尔意识到发生了不寻常的事情。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][wɔːrm] [terz] [wɜːr; wər] [wept]

and	**straightway**	**a**	**voice**	**demanded**	**his**	**blessing**	**,**	**and**	**warm**	**tears**	**were**	**wept**
和	立刻	一个	嗓音	要求	他的	祝福	,	和	温暖的	眼泪	是	哭泣

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

upon	**his**	**hand**	**,**
之上	他的	手	,

随即，一个声音请求他的祝福，一滴温热的泪水落在他的手上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt][hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] !

and	he	knew	that	his	son	was	at	his	feet	!
和	他	知道	那	他的	儿子	曾是	在	他的	脚	！

他知道他的儿子就在他脚下！

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['kɑ:rlz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] ['bri:fli] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋli] [ɪk'spleɪnd] .

The	story	of	Karl's	absence	was	briefly	and	feelingly	explained	.
这	故事	的	卡尔的	缺席	曾是	简要地	和	有感情地	解释	.

卡尔失踪的原因被简短而感人地解释了一番。

[mu:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ['ɑ:bstɪnət] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Moved	by	his	father's	obstinate	aversion	to	place	himself	in	the	hands	of	a
已搬	经过	他的	父亲的	顽固	厌恶	到	地方	他自己	在	这	双手	的	一个

[streɪndʒ] [præk'tɪʃənər] ,

strange	practitioner	,
奇怪的	实践者	,

父亲坚决不愿将自己托付给陌生的医生，这深深触动了他。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]['kwɑ:lɪfaɪ][hɪm'self][fɔ:r; fər][soʊ] ['preʃəs] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] ;

he	had	resolved	to	qualify	himself	for	so	precious	a	charge	;
他	有	已解决	到	资格	他自己	为了	所以	宝贵的	一个	收费	；

他决心让自己有资格承担如此重要的职责；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [æn; ən]['emɪnənt]['sɜ:rdʒən][ʌv; əv]['mju:nɪk][baɪ][ðə; ði]['di:teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	having	interested	an	eminent	surgeon	of	Munich	by	the	detail	of	his
和	拥有	感兴趣的	一个	杰出	外科医生	的	慕尼黑	经过	这	细节	的	他的

[ə'fektɪŋ] [æŋ'zaɪətiz] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv]

affecting	anxieties	sufficiently	to	insure	his	instructions	in	the	single	branch	of
影响	焦虑	足够	到	保证	他的	指示	在	这	单身的	分支	的

['sɜ:rdʒəri] ['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,

surgery	requisite	for	his	purpose	,
外科手术	必需品	为了	他的	目的	,

并且，他向慕尼黑一位杰出的外科医生详细描述了自己的焦虑，足以引起这位医生的兴趣，从而确保他接受针对其目的所需的外科单一分支的指导。

[kɑ:rl][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ɪn'fɜ:məri:z] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] , [dɪ'naɪɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði]

Karl	had	passed	his	days	in	infirmaries	and	hospitals	,	denying	himself	the
卡尔	有	通过了	他的	天	在	医务室	和	医院	,	否认	他自己	这

['kɑ:mən] ['sʌstənəns] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

common	sustenance	of	nature	,
常见的	维持	的	自然	,

卡尔终日待在疗养院和医院里，拒绝享受大自然提供的常见食物。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][meɪn'teɪn][ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][gɑ:rb] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [æd'mɪt(ə)ns]

in	order	to	maintain	the	respectability	of	garb	necessary	for	his	admittance
在	命令	到	维持	这	体面	的	外衣	必要的	为了	他的	准入

[tu:; tə][ðə; ði] ['lektʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [prɪ'septər] .

to	the	lectures	of	his	scientific	preceptor	.
到	这	讲座	的	他的	科学	导师	.

为了保持体面的着装，以便能够进入他的科学导师的课堂。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hɪz; ɪz]['ɑ:rd(ə)nt] [ɪn'devər] [wɜ:r; wər] [ri'wɔ:did] [baɪ][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv]

At	length	,	his	ardent	endeavours	were	rewarded	by	a	certificate	of
在	长度	,	他的	热心	努力	是	奖励	经过	一个	证书	的

['ɛkspə:tnis] ;

expertness	;
专业技能	;

最终，他的辛勤努力得到了回报，他获得了专家证书；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɑ:r] [les] ['grætɪfaɪɪŋ]
and 和 **a** 一个 **patent** 专利 **of** 的 **nobility** 贵族 **would** 会 **have** 有 **afforded** 提供 **him** 他 **a** 一个 **far** 远的 **less** 较少的 **gratifying** 可喜
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement 激动 **.** .

而获得贵族头衔带给他的兴奋感却远没有现在这么令人满足。

[nɔ:r][dɪd] ['hev(ə)n] [wɪð'hoʊld][ɪts] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔ:z] [ðʌs] ['hæloʊd] [baɪ]['fɪliəl][dɪ'voʊʃ(ə)n] ;
Nor 也不 **did** 做过 **Heaven** 天堂 **withhold** 扣压 **its** 它是 **blessing** 祝福 **from** 从 **a** 一个 **cause** 原因 **thus** 因此 **hallowed** 神圣的 **by** 经过 **filial** 孝 **devotion** 虔诚 **;** ;

上天也没有吝惜对这项因孝道而神圣的事业的祝福;

[ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['kwɪkli] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] , [wʌz; wəz] [ə'tendid]
the 这 **operation** 手术 **,** , **which** 哪个 **quickly** 迅速地 **followed** 随后 **his** 他的 **arrival** 到达 **at** 在 **the** 这 **farm** 农场 **,** , **was** 曾是 **attended** 参加
[wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [sək'ses] .
with 和 **perfect** 完美的 **success** 成功 **.** .

他抵达农场后不久便立即展开手术，手术非常成功。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] ;
For 为了 **some** 一些 **days** 天 **,** , **indeed** 的确 **,** , **the** 这 **old** 老的 **man** 男人 **still** 仍然 **maintained** 维持 **his** 他的 **resistance** 反抗 **;** ;

的确，有好几天，老人仍然坚持抵抗;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [kɑ:rl][hæd; həd] [ˌpri'si:did] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər]
but 但 **when** 什么时候 **he** 他 **was** 曾是 **assured** 保证 **that** 那 **Karl** 卡尔 **had** 有 **preceded** 之前 **his** 他的 **departure** 离开 **for** 为了
['mju:nɪk][baɪ][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] - ,
Munich 慕尼黑 **by** 经过 **a** 一个 **pilgrimage** 朝圣 **to** 到 **Altenötting** - **,** ,

但当他确信卡尔在前往慕尼黑之前曾到阿尔特诺廷朝圣之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['leɪdi] [hæd; həd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][hɪz; ɪz]
and 和 **that** 那 **the** 这 **especial** 特别的 **favour** 偏爱 **of** 的 **the** 这 **Black** 黑色的 **Lady** 女士 **had** 有 **sanctified** 圣化 **his** 他的
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
undertaking 承诺 **,** ,

黑衣女士的特别恩宠使他的事业神圣化了。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['pæsɪv] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [ˌrestə'reɪʃn] [tu:; tə] [saɪt] .
he 他 **became** 成为 **more** 更多的 **passive** 被动的 **—** — **the** 这 **result** 结果 **was** 曾是 **a** 一个 **perfect** 完美的 **restoration** 恢复 **to** 到 **sight** 视线 **.** .

他变得更加被动——结果是视力完全恢复了。

" [ænd; ənd] [wer] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪz] [ðɪs] ['eksələnt] , [ðɪs] ['wɜ:rði] [kɑ:rl][ʌv; əv] [jɔ:rz] [æt; ət]
" " **And** 和 **where** 在哪里 **,** , **"** " **I** 我 **exclaimed** 惊呼 **,** , **"** " **is** 是 **this** 这 **excellent** 出色的 **,** , **this** 这 **worthy** 值得 **Karl** 卡尔 **of** 的 **yours** 你的 **at** 在
['prez(ə)nt] ? "
present 展示 **?** ? **"** "

“那么，”我惊呼道，“你们这位优秀、杰出的卡尔现在在哪里呢？”

" [baɪ][jʊr; jər][saɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ; [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðer; ðər][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,
" " **By** 经过 **your** 你的 **side** 边 **,** , **"** " **replied** 回复 **a** 一个 **chorus** 合唱 **of** 的 **voices** 声音 **;** ; **and** 和 **following** 下列的 **their** 他们的 **indication** 指示 **,** ,

“在你身边，”众人齐声回答；于是，他们示意，

[aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['stɜːrdi] [ə'pɪrəns] ,
I turned towards a young man of sturdy appearance ,
我 转向 向 一个 年轻的 男人 的 结实的 外貌 ,

我转向一位身材魁梧的年轻男子，

[huː] [ək'nɑːlɪdʒd] [maɪ] [sə'luːt] [wɪð; wɪθ][prɑːmpt][ænd; ənd]['oʊpən] ['fræŋknəs] .
who acknowledged my salute with prompt and open frankness .
WHO 已确认 我的 礼炮 和 迅速的 和 打开 坦率 .

他以迅速而坦率的态度回应了我的敬礼。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['pez(ə)nt] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
He wore the common peasant costume of the country ,
他 穿着 这 常见的 农民 戏服 的 这 国家 ,

他身着该国常见的农民服装。

[ænd; ənd] [læft] [ə'weɪ] [maɪ] ['ɑːnɪst] ['preɪzɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] .
and laughed away my honest praises as a mere exaggeration .
和 笑了 离开 我的 诚实的 赞扬 作为 一个 仅仅 夸张 .

他们嘲笑我的真诚赞扬，说这只是夸张之词。

" [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][maɪ] ['æbsəns] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I had nothing to fear from my absence , " said he ,
" 我 有 没有什么 到 害怕 从 我的 缺席 , " 说 他 ,

"我的缺席并没有给我带来任何危险，"他说。

['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
looking towards a very beautiful girl who stood beside him ,
寻找 向 一个 非常 美丽的 女孩 WHO 站立 旁 他 ,

他看向站在身旁的一位非常漂亮的女孩。

" [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ʌv; əv][maɪ] - ,
" for I was secure of the good faith of my Hannchen ,
" 为了 我 曾是 安全的 的 这 好的 信仰 的 我的 - ,

因为我确信我的汉臣是诚实的，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['leɪdi] [wʊd] [bles] [maɪ] ['entərpraɪz] !
and I knew that the Black Lady would bless my enterprise !
和 我 知道 那 这 黑色的 女士 会 保佑 我的 企业 !

我知道黑衣女神会保佑我的事业！

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðɪs] [streɪndʒ]['juːniən][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['bɪgətri]
" I could not presume to despise this strange union of intelligence and bigotry
" 我 可以 不是 怙 到 鄙视 这 奇怪的 联盟 的 智力 和 偏见
;
;
;

"我不敢轻视这种智慧与偏执的奇怪结合；

[neɪ] , [soʊ] ['ɪntɪmətli] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][stroʊɝ] [kə'nektɪd]
nay , so intimately is the remembrance of the family of Stroer connected
不 , 所以 亲密 是 这 纪念 的 这 家庭 的 斯特罗尔 连接

不，斯特罗尔家族的记忆是如此紧密地联系在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 254]
[页 -]

[第254页]

[ɪn][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['aɪdl] ,
in my mind with that of the miraculous idol ,
在 我的 头脑 和 那 的 这 神奇 偶像 ,

在我心中，它与那神奇的偶像一样，

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈrevərəns] [tɔːrdz]

that	I	must	acknowledge	some	sort	of	lingering	superstitious	reverence	towards
那	我	必须	承认	一些	种类	的	挥之不去的	迷信的	尊敬	向

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈvɜːrdʒɪn][ʌv; əv] - . — [nuː] [ˈmʌnθli] [ˈmægəziːn] .

the	shrine	of	the	Black	Virgin	of	Altenötting	.	—	New	Monthly	Magazine	.
这	神社	的	这	黑色的	处女	的	-	.	—	新的	月度	杂志	.

我必须承认，我对阿尔特诺廷黑圣母神龛仍然怀有某种挥之不去的迷信敬畏之情。——《新月刊》

[ðə; ði] [ˈrɪvər] .

THE	RIVER	.
这	河	.

河流。

[ˈrɪvər] , [ˈrɪvər] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] ,

River	,	River	,	little	River	,
河	,	河	,	小的	河	,

河，河，小河

[braɪt] [juː; jʊ][ˈspɑːrk(ə)l][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] ,

Bright	you	sparkle	on	your	way	,
明亮的	你	火花	在	你的	方式	,

你光芒四射，一路闪耀。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈpeblz] [ˈdænsɪŋ] ,

O'er	the	yellow	pebbles	dancing	,
超过	这	黄色的	鹅卵石	跳舞	,

在黄色鹅卵石上翩翩起舞，

[θruː] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ˈfoʊliɪdʒ] [ˈglænsɪŋ] ,

Through	the	flowers	and	foliage	glancing	,
通过	这	花朵	和	叶子	瞥了一眼	,

透过花叶，

[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [pleɪ] .

Like	a	child	at	play	.
喜欢	一个	孩子	在	玩	.

就像孩子玩耍一样。

[ˈrɪvər] , [ˈrɪvər] , [ˈswelɪŋ] [ˈrɪvər] ,

River	,	River	,	swelling	River	,
河	,	河	,	肿胀	河	,

河流，河流，奔腾的河流

[ɑːn][juː; jʊ] [rʌʃ] [ɔː(r)] [rʌf] [ænd; ənd] [smuːð] —

On	you	rush	o'er	rough	and	smooth	—
在	你	匆忙	超过	粗糙的	和	光滑的	—

你匆匆掠过崎岖与平坦——

[ˈlaʊdər] , [ˈfæstər] , [ˈbrɔːlɪŋ] , [ˈliːpɪŋ]

Louder	,	faster	,	brawling	,	leaping
更大声	,	快点	,	争吵	,	跳跃

更大声、更快、争吵、跳跃

[ˈoʊvər] [ˈrɑːks] , [baɪ][roʊz] - [bæŋks] [ˈswiːpɪŋ] ,

Over	rocks	,	by	rose	-	banks	sweeping	,
超过	岩石	,	经过	玫瑰	-	银行	扫荡	,

越过岩石，沿着玫瑰花丛蜿蜒而过，

[laɪk] [ɪmˈpetʃuəs] [juːθ] .

Like	impetuous	youth	.
喜欢	浮躁	青年	.

就像冲动的年轻人一样。

['rɪvər] , ['rɪvər] , ['brɪmɪŋ] ['rɪvər] ,
River , River , brimming River ,
河 , 河 , 充满 河 ,

河流，河流，满溢的河流，

[brɔ:d] [ænd; ənd] [di:p] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [taɪm] ,
Broad and deep and still as Time ,
广阔 和 深的 和 仍然 作为 时间 ,

广袤、深邃、静谧如时间，

['si:mɪŋ] [stɪl] — [jet] [stɪl] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
Seeming still — yet still in motion ,
似乎 仍然 — 然而 仍然 在 运动 ,

看似静止，实则仍在运动，

['tendɪŋ] ['ɑ:nwərd][tu:; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
Tending onward to the ocean ,
倾向于 向前 到 这 海洋 ,

朝着大海的方向前进，

[dʒʌst] [laɪk] ['mɔ:rt(ə)l] [praɪm] .
Just like mortal prime .
只是 喜欢 凡人 主要的 .

就像凡人巅峰时期一样。

['rɪvər] , ['rɪvər] , ['ræpɪd] ['rɪvər] ,
River , River , rapid River ,
河 , 河 , 迅速的 河 ,

河流，河流，湍急的河流，

['swɪftər] [naʊ] [ju:; jʊ] [slɪp] [ə'weɪ] ;
Swifter now you slip away ;
更迅捷 现在 你 滑 离开 ;

现在你悄悄溜走了；

[swɪft] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] ,
Swift and silent as an arrow ,
迅速 和 沉默的 作为 一个 箭 ,

迅捷无声，如箭一般。

[θru:] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['næroʊ] ,
Through a channel dark and narrow ,
通过 一个 渠道 黑暗的 和 狭窄的 ,

穿过一条黑暗狭窄的通道，

[laɪk] ['laɪfs] ['kloʊzɪŋ] [deɪ] .
Like life's closing day .
喜欢 生活的 结束 天 .

就像人生的最后一天。

['rɪvər] , ['rɪvər] , ['hedlɔ:ŋ] ['rɪvər] ,
River , River , headlong River ,
河 , 河 , 一头扎 河 ,

河流，河流，奔腾的河流，

[daʊn] [ju:; jʊ] [dæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ;
Down you dash into the sea ;
向下 你 短跑 进入 这 海 ;

你纵身跃入大海；

[si:] , [ðæt] [laɪn] [hæθ] ['nevər] ['saʊndɪd] ,
Sea , that line hath never sounded ,
海 , 那 线 有 绝不 听起来 ,

大海，那条线从未响起过。

[siː] , [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [hæθ] ['nevər] ['raʊndɪd] ,
Sea , that voyage hath never rounded ,
海 , 那 航程 有 绝不 圆润 ,

大海，那段航程从未绕远。

[laɪk] [ɪ'tɜːrnəti] .
Like eternity .
喜欢 永恒 .

如同永恒。

['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] .
Blackwood's Magazine .
黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] ['gæləri] .
The Anecdote Gallery .
这 轶事 画廊 .

轶事画廊。

[juːθ] [ʌv; əv]['moʊzɑːrt] .
YOUTH OF MOZART .
青年 的 莫扎特 .

莫扎特的青年时代。

[ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrən] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .
Abridged from the Foreign Quarterly Review .
简略 从 这 外国的 季刊 审查 .

节选自《外国季刊评论》。

[wen] [wiː; wi] [brɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [vjuː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv]['moʊzɑːrt][æz; əz][ə; eɪ][kəm'poʊzər]
When we bring into one view all the qualifications of Mozart as a composer
什么时候 我们 带来 进入 一 看法 全部 这 资格 的 莫扎特 作为 一个 作曲家
[ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][mju'zɪʃ(ə)n] ,
and practical musician ,
和 实际的 音乐家 ,

当我们把莫扎特作为作曲家和音乐家的所有才能综合起来考虑时，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə'staʊndɪŋ] .
the result is astounding .
这 结果 是 惊人 .

结果令人震惊。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] , ['ʌndər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][drə'mætɪk] ,
The same man , under the age of thirty - six , is at the head of dramatic ,
这 相同的 男人 , 在下面 这 年龄 的 三十 - 六 , 是 在 这 头 的 戏剧性 ,

这位不到36岁的男子，正处于戏剧界的领导地位，

[ˌsɪnfə'nɪr] , [ænd; ənd][piˈænoʊ] - [fɔːrt] ['mjuːzɪk] — [ɪz] ['emɪnənt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [staɪl] — [ænd; ənd]
sinfonia , and piano - forte music — is eminent in the church style — and
交响曲 , 和 钢琴 - 长处 音乐 — 是 杰出 在 这 教会 风格 — 和
['iːkwəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn] ['evri] [və'raɪəti] ,
equally at his ease in every variety ,
同样地 在 他的 舒适 在 每一个 种类 ,

交响乐和钢琴音乐——在教堂音乐风格中十分突出——而且他对各种类型的音乐都同样驾轻就熟。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kən'tʃertoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [dæns] [ɔːr]['beɪbi] [sɔːŋ] : [hiː; hi][pʊts] [fɔːrθ] [ə'baʊt]
from the concerto to the country dance or baby song : he puts forth about
从 这 协奏曲 到 这 国家 舞蹈 或者 婴儿 歌曲 : 他 放置 前进 关于
- [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,
800 compositions ,
- 作品 ,

从协奏曲到乡村舞曲或儿歌：他创作了大约800首作品。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mæsɪz] , , ['ɒprəz] , [ænd; ənd]['frægmənts][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ;

including	masses	,	motetts	,	operas	,	and	fragments	of	various	kinds	;
包括	群众	,	经文歌	,	歌剧	,	和	片段	的	各种各样的	种类	;

包括弥撒曲、经文歌、歌剧和各种片段；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['pʌblɪk] [pə'fɔːmənsɪz] ,

at	the	same	time	supporting	himself	by	teaching	and	giving	public	performances	,
在	这	相同的	时间	支持	他自己	经过	教学	和	给予	民众	表演	,

与此同时，他还通过教书和公开演出来维持生计。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]['eksikjuːts][kən'tʃɛrtoʊz][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] - [fɔːrt] , [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ɔːr][ðə; ði]['ɔːrgən]

at	which	he	executes	concertos	on	the	piano	-	forte	,	the	violin	,	or	the	organ
在	哪个	他	执行	协奏曲	在	这	钢琴	-	长处	,	这	小提琴	,	或者	这	器官

, [ɔːr] [pleɪz] [ɪk'stempəri] .

,	or	plays	extempore	.
,	或者	演出	即兴	.

他会演奏钢琴协奏曲、小提琴协奏曲或管风琴协奏曲，或者即兴演奏。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnfənt]['moʊzɑːrt] , [æt; ət] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

But	when	we	learn	that	the	infant	Mozart	,	at	four	years	of	age	,
但	什么时候	我们	学习	那	这	婴儿	莫扎特	,	在	四	年	的	年龄	,

但当我们得知婴儿莫扎特四岁时，

[bɪ'gæn][tuː; tə][kəm'poʊz] , [ænd; ənd][baɪ][æn; ən]['ɪnstɪŋkt][pər'sepʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə] [meɪk]

began	to	compose	,	and	by	an	instinct	perception	of	beauty	to	make
开始	到	撰写	,	和	经过	一个	本能	洞察力	的	美丽	到	制作

[kə'rekt] [beisiz] [tuː; tə] ['melədiz] ;

correct	basses	to	melodies	;
正确的	低音	到	旋律	;

开始作曲，凭借对美的本能感知，为旋律创作出正确的低音；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [pər'fɔːrmər][ɑːn] [tuː] ['ɪnstrʊmənts] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	also	that	he	became	a	great	performer	on	two	instruments	,	without	the
和	还	那	他	成为	一个	伟大的	演员	在	二	仪器	,	没有	这

['juːʒuəl] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,

usual	labour	of	practice	,
通常	劳动	的	实践	,

而且，他无需像通常那样付出艰苦的练习，就成为了两种乐器的优秀演奏家。

[wiː; wi] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][dek'sterəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn]['æftər]

we	cease	to	be	surprised	at	the	mechanical	dexterity	of	his	fingers	in	after
我们	停止	到	是	惊讶	在	这	机械的	灵巧	的	他的	手指	在	后

- [laɪf] ,

-	life	,
-	生活	,

我们不再对他死后手指的灵巧程度感到惊讶了。

[wen] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'sjuːts] [hæd; həd] [ɪn'groʊst] [ðə; ði][taɪm]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

when	composition	and	other	pursuits	had	engrossed	the	time	usually
什么时候	作品	和	其他	追求	有	全神贯注	这	时间	通常

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

employed	in	preserving	the	power	of	execution	.
受雇	在	保存	这	力量	的	执行	.

当作曲和其他活动占据了通常用于保持创作能力的时间时。

[ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]['moʊzɑːrt][held][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][vaɪs] [kæ'pɛl] - [maɪstər] [ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪnɪst]

The	father	of	Mozart	held	the	situation	of	Vice	Kapell	-	meister	and	violinist
这	父亲	的	莫扎特	握住	这	情况	的	副	卡佩尔	-	大师	和	小提琴手

[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk] .

in	the	chapel	of	the	archbishop	of	Salzburg	.
在	这	教堂	的	这	大主教	的	萨尔茨堡	.

莫扎特的父亲曾担任萨尔茨堡大主教教堂的副乐长兼小提琴手。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['noʊblmən] ,
In the service of this haughty and ignorant nobleman ,
在 这 服务 的 这 傲慢 和 无知 贵族 ,

在这位傲慢无知的贵族手下效力，

([huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fjuːd(ə)l]['taɪrənt] ,
(who appears to have been a complete feudal tyrant ,
(WHO 出现 到 有 到过 一个 完全的 封建 暴君 ,

（他似乎是一个彻头彻尾的封建暴君，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔːl][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] ['ɪnsələns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ðen]
and to have represented all the pride and insolence for which the then
和 到 有 代表 全部 这 自豪 和 傲慢 为了 哪个 这 然后
['begərli] - ['prɪnsəz][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][wɜːr; wər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]) ,
beggarly - princes of Germany were remarkable) ,
乞丐 - 王子们 的 德国 是 卓越) ,

并且代表了当时德国那些穷困潦倒的王子们所特有的所有骄傲和傲慢），

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [peɪd] , [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [ɪg'zɜːʃənz] [æz; əz][æn; ən]
he was so ill paid , that notwithstanding his utmost exertions as an
他 曾是 所以 患病的有薪酬的 , 那 虽然 他的 极致 努力 作为 一个
[ɪn'strʌktər] ,
instructor ,
讲师 ,

他的薪水非常低，尽管他作为一名教师尽了最大的努力，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] .
it was with difficulty he supported a wife and family .
它 曾是 和 困难 他 有 一个 妻子 和 家庭 .

他费尽周折才养活了妻子和家庭。

['ʌnə] [mə'riːə] , [θriː][bɔːrn] ['ɔːgəst] - , - , [ænd; ənd] ['wulf^æŋ] [a'madiəs] ['moʊzɑːrt] , [bɔːrn]
Anna Maria , 3 born August 29 , 1751 , and Wolfgang Amadeus Mozart , born
安娜 玛丽亚 , 3 出生 八月 - , - , 和 沃尔夫冈 阿玛迪斯 莫扎特 , 出生
['dʒænjueri] - ,
January 27 ,
一月 - ,

安娜·玛丽亚，3岁，生于1751年8月29日；沃尔夫冈·阿玛多伊斯·莫扎特，生于1月27日。

- , [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [huː] [sə'vaivd] .
1756 , were the only two of seven children who survived .
- , 是 这 仅有的 二 的 七 孩子们 WHO 幸存下来 .

1756 年，七个孩子中只有两人幸存。

[ðə; ði]['sɪstər] [meɪd] [sʌtʃ] ['prɑːgres] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] ,
The sister made such progress on the harpsichord ,
这 姐姐 制成 这样的 进步 在 这 羽管键琴 ,

妹妹在羽管键琴方面取得了如此大的进步，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['dʒəːniz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðər] [tʊk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['tæləntsʌv; əv]
that in the first journeys which the father took in order to display the talents of
那 在 这 第一的 旅程 哪个 这 父亲 采取 在 命令 到 展示 这 天赋 的
[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
his children ,
他的 孩子们 ,

在父亲最初为了展示孩子们的才华而进行的旅行中，

[ʃiː; ʃi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
she divided the public attention with her brother .
她 分割 这 民众 注意力 和 她 兄弟 .

她和哥哥共同分担了公众的关注。

['wulf^æŋ] , [haʊ'evər] , [nɑ:t]['oʊnli] ['prɑfɪtid] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪər] ,
Wolfgang , however , not only profited as a player ,
沃尔夫冈 , 然而 , 不是 仅有的 获利 作为 一个 玩家 ,

然而，沃尔夫冈不仅作为球员获益，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kerf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['perənt]
from the careful instruction which both the children received from their parent
从 这 小心 操作说明 哪个 两个都 这 孩子们 已收到 从 他们的 父母
,
,
,

孩子们从父母那里得到了悉心教导。

[bʌt; bət][bɪ'gæn] [ðen] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [prɪ'kɑ:səti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l][maɪnd] ;
but began then to exhibit the extraordinary precocity of his musical mind ;
但 开始 然后 到 展览 这 非凡的 早熟 的 他的 音乐 头脑 ;

但从那时起，他开始展现出非凡的音乐天赋；

[ðə; ði] [ˌmɪnju'et] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['mu:vmənts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'poʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ]
the minuets and other little movements which he composed from the age
这 小步舞曲 和 其他 小的 移动 哪个 他 由 从 这 年龄
[ʌv; əv] [fɔ:r] [tu:; tə]['sev(ə)n] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪmətri] [ʌv; əv]
of four to seven show a consistency of thought and a symmetry of
的 四 到 七 展示 一个 一致性 的 想法 和 一个 对称 的
[dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ][mə'tʃʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['dʒi:niəs] .
design which promised a maturity of the highest genius .
设计 哪个 承诺 一个 到期 的 这 最高 天才 .

他从四岁到七岁创作的小步舞曲和其他小乐章，展现出思想的连贯性和设计的对称性，预示着他将成长为一位才华横溢的天才。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['li:əpəjld]['moʊzɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['dɔ:tər] , [ɪn]
Of the first expedition of Leopold Mozart with his son and daughter , in
的 这 第一的 远征 的 利奥波德 莫扎特 和 他的 儿子 和 女儿 , 在
['dʒænjueri] ,
January ,
一月 ,

利奥波德·莫扎特与他的儿子和女儿的第一次探险是在一月份，

- , ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] , ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['mju:nɪk] ,
1762 , little account is preserved , further than that they visited Munich ,
- , 小的 帐户 是 保存完好 , 更远 比 那 他们 到访 慕尼黑 ,

1762年，关于他们的记载很少，只知道他们访问了慕尼黑。

[ænd; ənd] [pleɪd] [kən'tʃɛrtoʊz][ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rpsɪkɔ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
and played concertos on the harpsichord before the royal family .
和 玩 协奏曲 在 这 羽管键琴 前 这 皇家 家庭 .

他曾为皇室成员演奏大键琴协奏曲。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:təm] , (['wulf^æŋ] ['bi:ɪŋ] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz]['sev(ə)nθ] [jɪr]) ,
In the following autumn , (Wolfgang being then in his seventh year) ,
在 这 下列的 秋天 , (沃尔夫冈 存在 然后 在 他的 第七 年) ,

第二年秋天（当时沃尔夫冈七岁），

[ðə; ði]['fɑ:ðər] [prə'si:did] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [vi'enə] ; [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]
the father proceeded in the same company to Vienna ; the journey was made by
这 父亲 继续 在 这 相同的 公司 到 维也纳 ; 这 旅行 曾是 制成 经过
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

父亲随同一家公司前往维也纳；旅程是乘船进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [geɪv] ['kɑːnsərts][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ðeɪ] [pæst] , [æz; əz] [ə'keɪʒn]

and	the	family	gave	concerts	at	the	principal	towns	they	passed	,	as	occasion
和	这	家庭	给予	音乐会	在	这	主要的	城镇	他们	通过了	,	作为	场合

[sɜːrvd] .

served	.
服务	.

该家族还会根据情况在他们经过的主要城镇举办音乐会。

['liːəpəjld]['moʊzɑːrt] [raɪts] , " [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aɪˌpiː'ɛs] ,

Leopold	Mozart	writes	,	"	On	Tuesday	we	arrived	at	Ips	,
利奥波德	莫扎特	写	,	"	在	周二	我们	到达的	在	IP地址	,

利奥波德·莫扎特写道：“星期二我们到达了伊普斯，

[wer] [tuː] ['maɪnəˌraɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [huː] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es] [sed] [mæs] ,

where	two	Minorites	and	a	Benedictine	who	accompanied	us	said	mass	,
在哪里	二	少数族裔	和	一个	本笃会	WHO	伴随	我们	说	大量的	,

两位方济会修士和一位本笃会修士陪同我们举行了弥撒。

[fɔːr] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['wulf^æŋ] ['tʌmbld] [ə'baʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən][ænd; ənd] [pleɪd]

4	during	which	our	little	Wolfgang	tumbled	about	upon	the	organ	and	played
4	期间	哪个	我们的	小的	沃尔夫冈	翻滚	关于	之上	这	器官	和	玩

[soʊ] [wel] ,

so	well	,
所以	出色地	,

4 期间，我们的小沃尔夫冈在管风琴上翻来覆去，弹得非常好，

[ðæt] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['fɑːðəz] , [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

that	the	Franciscan	fathers	,	who	were	just	sitting	down	to	dinner	with	some
那	这	方济会	父亲们	,	WHO	是	只是	坐着	向下	到	晚餐	和	一些

[gests] ,

guests	,
客人	,

当时，方济各会的修士们正和一些客人一起坐下来吃晚饭，

[left] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪər] ,

left	the	table	,	and	ran	with	all	their	company	into	the	choir	,
左边	这	桌子	,	和	跑	和	全部	他们的	公司	进入	这	唱诗班	,

他们离开餐桌，和同伴们一起跑进了唱诗班。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

where	they	were	filled	with	wonder	.
在哪里	他们	是	已填	和	想知道	.

他们充满了惊奇。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][æz; əz] ['meri] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	A	little	before	,	he	says	,	"	the	children	are	as	merry	as	when	they	were
"	一个	小的	前	,	他	说道	,	"	这	孩子们	是	作为	欢乐	作为	什么时候	他们	是

[æt; ət][hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

“不久前，”他说，“孩子们和在家时一样快乐。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['bɑːdi] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] ['mɪləteri]

The	boy	is	friendly	with	every	body	,	but	particularly	with	military
这	男生	是	友好的	和	每一个	身体	,	但	特别	和	军队

这男孩对每个人都很友好，尤其对军人更是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	255	]
[	页	-	]

['ɑːfəsərz] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

officers	,	as	though	he	had	known	them	all	his	life	.
警官	,	作为	尽管	他	有	已知	他们	全部	他的	生活	.

就像他认识这些军官一辈子似的。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] .

He	is	the	admiration	of	all	.
他	是	这	钦佩	的	全部	.

他深受大家敬佩。

" [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [viˈenə] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['feɪvər] ,

"	At	the	Court	of	Vienna	the	family	was	received	with	great	favour	,
"	在	这	法庭	的	维也纳	这	家庭	曾是	已收到	和	伟大的	偏爱	,

"维也纳宫廷对这个家庭非常友好，他们受到了极大的优待。"

[ðə; ði]['empərər]['frænsɪs][aɪ] . ['biːɪŋ] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [məˈdʒɪʃn] ,

the	Emperor	Francis	I	.	being	mightily	pleased	with	"	the	little	magician	,
这	皇帝	弗朗西斯	我	.	存在	非常	高兴	和	"	这	小的	魔术师	,

弗朗茨一世皇帝对"这位小魔术师"非常满意，

" [æz; əz][hiː; hi] [juːst] ['pleɪfəli] [tuː; tə][kɔːl] [jʌŋ] ['moʊzɑːrt] .

"	as	he	used	playfully	to	call	young	Mozart	.
"	作为	他	用过的	嬉戏地	到	称呼	年轻的	莫扎特	.

"就像他以前戏称年轻的莫扎特那样。"

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['empərər][wʌn] [deɪ] , ['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	There	is	nothing	wonderful	,	"	said	the	emperor	one	day	,	joking	with	him	,
"	那里	是	没有什么	精彩的	,	"	说	这	皇帝	一	天	,	开玩笑	和	他	,

"没什么了不起的，"有一天，皇帝开玩笑地对他说。

" [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['fɪŋgərz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn]['fɪŋgər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

"	in	playing	with	all	the	fingers	,	but	to	play	with	one	finger	and	with
"	在	玩耍	和	全部	这	手指	,	但	到	玩	和	一	手指	和	和

[ðə; ði] [kiːz] ['kʌvərd] ,

the	keys	covered	,
这	钥匙	涵盖	,

"用所有手指弹奏，但用一根手指按住琴键弹奏，

[wʊd] ['riːəli] [biː; bi] [sərˈpraɪzɪŋ] .

would	really	be	surprising	.
会	真的	是	奇怪	.

真是令人震惊。

" [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] ['ɪnstəntli] [pərˈfɔːrmd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['niːtnəs]

"	Upon	which	the	child	instantly	performed	in	this	manner	with	as	much	neatness
"	之上	哪个	这	孩子	即刻	执行	在	这	方式	和	作为	很多	整洁

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nti][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	certainty	as	if	he	had	long	practised	it	.
和	肯定	作为	如果	他	有	长的	已实践	它	.

"于是，孩子立刻就以同样流畅、自信的方式表演了出来，仿佛他已经练习了很久一样。

[ðə; ði]['fɑːðər] [raɪts] ,

The	father	writes	,
这	父亲	写	,

父亲写道：

" [juː; jʊ] [wɪl] ['skersli] [bɪˈliːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪʃəsli] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]

"	you	will	scarcely	believe	me	when	I	tell	you	how	graciously	we	have	been
"	你	将要	几乎	相信	我	什么时候	我	告诉	你	如何	亲切地	我们	有	到过

[rɪˈsiːvd] .

received	.
已收到	.

"当我告诉你我们受到了多么热情周到的接待时，你简直难以置信。"

[ðə; ði] ['emprəs] [tʊk] ['wulf^æŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['hɑ:rtɪli] . " [faɪv]

The	empress	took	Wolfgang	on	her	lap	,	and	kissed	him	heartily	.	"	5
这	皇后	采取	沃尔夫冈	在	她	膝	,	和	亲吻	他	衷心地	.	"	5

皇后将沃尔夫冈抱在膝上，热情地吻了他。5

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['moʊzɑ:rt][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

It	was	at	this	time	that	Mozart	began	to	display	the	feeling	of	a	great
它	曾是	在	这	时间	那	莫扎特	开始	到	展示	这	感觉	的	一个	伟大的

['ɑ:rtɪst] ;

artist	;
艺术家	;

正是在这个时候，莫扎特开始展现出一位伟大艺术家的气质；

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kə'menst] [ə; eɪ][kən'tʃertoʊ] , ['si:ɪŋ] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]

just	before	he	commenced	a	concerto	,	seeing	himself	surrounded	by	people	of
只是	前	他	开始	一个	协奏曲	,	看到	他自己	包围	经过	人们	的

[ðə; ði] [kɔ:rt] ,

the	Court	,
这	法庭	,

就在他即将开始演奏协奏曲时，他看到自己被宫廷人士包围着。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['empərər] — " [ɪz][nɑ:t][em] . [wægənsaɪl] [hɪr] ?

he	asked	the	emperor	—	"	is	not	M	.	Wagenseil	here	?
他	问	这	皇帝	—	"	是	不是	M	.	瓦根塞	这里	?

他问皇帝："瓦根塞尔先生不是在这里吗？"

[hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [ði:z] [θɪŋz] .

he	understands	these	things	.
他	明白	这些	事物	.

他明白这些事。

" [wægənsaɪl] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rpsɪkɔ:rd] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [wʌn]

"	Wagenseil	was	called	forward	to	the	harpsichord	;	"	I	am	going	to	play	one
"	瓦根塞	曾是	称为	向前	到	这	羽管键琴	;	"	我	是	去	到	玩	一

[ʌv; əv][jʊr; jər][kən'tʃɛrtoʊz] ,

of	your	concertos	,
的	你的	协奏曲	,

瓦根塞利被叫到大键琴前；"我要演奏你的一首协奏曲，

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [wɪl] [ju:; jʊ][tɜ:rn]['oʊvər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

"	said	the	boy	,	"	will	you	turn	over	for	me	?
"	说	这	男生	,	"	将要	你	转动	超过	为了	我	?

男孩说："你能帮我转一下身吗？"

" [æz; əz] [jet] ['moʊzɑ:rt][hæd; həd]['oʊnli] [pleɪd] [ɑ:n] [ki:d] ['ɪnstrʊmənts] ,

"	As	yet	Mozart	had	only	played	on	keyed	instruments	,
"	作为	然而	莫扎特	有	仅有的	玩	在	按键	仪器	,

"莫扎特此前只演奏过键式乐器，

[bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['sæltsbə:g; 'zɑ:ltsburk][hi:; hi] ['præktɪst] ['praɪvətli] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	on	his	return	to	Salzburg	he	practised	privately	on	a	little
但	在	他的	返回	到	萨尔茨堡	他	已实践	私下	在	一个	小的

[ˌvaɪə'lɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ɪn] [vi'enə] ,

violin	which	he	had	purchased	in	Vienna	,
小提琴	哪个	他	有	购买	在	维也纳	,

但回到萨尔茨堡后，他便开始私下练习，使用的是他在维也纳买的一把小提琴。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[tuː; tə][ðə; ði][sər'praɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] [huː] [hæd; həd][met][tuː; tə][pleɪ]

to	the	surprise	of	his	father	and	some	friends	who	had	met	to	play
到	这	惊喜	的	他的	父亲	和	一些	朋友们	WHO	有	遇见	到	玩

['oʊvər][sʌm; səm] [nuː] ['triːəʊz] ,

over	some	new	trios	,
超过	一些	新的	三人组	,

令他的父亲和一些朋友感到惊讶的是，他们当时聚在一起演奏一些新的三重奏。

[hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['sekənd][ˌvaɪə'lɪn][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [kə'rektnəs] ,

he	performed	the	second	violin	part	,	and	then	the	first	,	with	correctness	,
他	执行	这	第二	小提琴	部分	,	和	然后	这	第一的	,	和	正确性	,

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['meθəd] .

though	without	method	.
尽管	没有	方法	.

他先演奏了第二小提琴声部，然后又演奏了第一小提琴声部，虽然演奏方法不规范，但音准都正确。

[hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

His	horror	of	the	sound	of	the	trumpet	in	childhood	,
他的	恐怖	的	这	声音	的	这	喇叭	在	童年	,

他童年时对小号的声音感到恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [fɔːr; fər] [ə'rɪθmətɪk] , [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] ;

and	the	early	passion	he	displayed	for	arithmetic	,	are	well	known	;
和	这	早期的	热情	他	显示	为了	算术	,	是	出色地	已知	;

他早年对算术表现出的热情是众所周知的；

[tuː; tə][ðə; ði][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['klevər][ɪn]

to	the	last	he	was	fond	of	figures	,	and	was	extremely	clever	in
到	这	最后的	他	曾是	喜爱	的	数据	,	和	曾是	极其	聪明的	在

['meɪkɪŋ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ;

making	calculations	;
制作	计算	;

直到生命的尽头，他仍然喜欢数字，而且非常擅长计算；

[ðoʊ] ['veri] [ɪm'prɑːvɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːnieri] [ə'ferz] .

though	very	improvident	in	his	pecuniary	affairs	.
尽管	非常	不谨慎的	在	他的	金钱	事务	.

虽然他在财务方面非常不善理财。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði][faɪn] [sens]

The	peculiar	delicacy	of	Mozart's	organization	is	displayed	in	the	fine	sense
这	奇特	美味	的	莫扎特的	组织	是	显示	在	这	美好的	感觉

[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'vɪnst] [æt; ət][ə; eɪ]['tendər][eɪdʒ] .

of	hearing	which	he	evinced	at	a	tender	age	.
的	听力	哪个	他	表现出	在	一个	投标	年龄	.

莫扎特独特的组织才能和精妙之处，在他年幼时就展现出的敏锐听觉中体现得淋漓尽致。

[ʃæktnɔ˞] , [ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] , [huː] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

Schachtner	,	a	trumpeter	,	who	used	to	visit	his	father	,
沙赫特纳	,	一个	小号手	,	WHO	用过的	到	访问	他的	父亲	,

沙赫特纳是一名小号手，他过去常常去看望他的父亲。

[hæd; həd][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] ['wulf^æŋ] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn] ,

had	a	violin	that	Wolfgang	was	fond	of	playing	upon	,
有	一个	小提琴	那	沃尔夫冈	曾是	喜爱	的	玩耍	之上	,

他有一把小提琴，沃尔夫冈很喜欢拉那把琴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [preɪz] [ɪk'striːmli] [fɔːr; fər] [ɪts] [sɔːft] [toʊn] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] " ['bʌtər]

which	he	used	to	praise	extremely	for	its	soft	tone	,	calling	it	the	"	butter
哪个	他	用过的	到	称赞	极其	为了	它是柔软的		语气	,	呼叫	它	这	"	黄油

['fɪdl] .

fiddle	.
小提琴	.

他曾对它的柔和音色赞不绝口，称之为"黄油小提琴"。

" [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l][ˌvaɪə'lɪn] ,

"	On	one	occasion	,	as	the	boy	was	amusing	himself	on	his	own	little	violin	,
"	在	一	场合	,	作为	这	男生	曾是	有趣	他自己	在	他的	自己的	小的	小提琴	,

有一次，当男孩独自拉着他的小提琴玩耍时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ʃæktnɔ] ,

he	said	to	Schachtner	,
他	说	到	沙赫特纳	,

他对沙赫特纳说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [jʊr; jər] [ˌvaɪə'lɪn] [tjʊnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [læst] [pleɪd] [ə'pɑːn]

"	if	you	have	left	your	violin	tuned	as	it	was	when	I	last	played	upon
"	如果	你	有	左边	你的	小提琴	调谐	作为	它	曾是	什么时候	我	最后的	玩	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"如果你把小提琴的音调保持着我上次演奏时的音调，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [hæf] - [ə; eɪ] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] ['flætər] [ðæn; ðən] [maɪn] .

it	must	be	full	half	-	a	-	quarter	of	a	note	flatter	than	mine	.
它	必须	是	满的	一半	-	一个	-	四分之一	的	一个	笔记	奉承	比	矿	.

它的音调肯定比我的低了半个音符或四分之一音符。

" [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [læft] [æt; ət][ə; eɪ]['naɪsəti][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l]

"	Those	present	laughed	at	a	nicety	of	distinction	,	upon	which	the	most	critical
"	那些	展示	笑了	在	一个	友善	的	区别	,	之上	哪个	这	最多	批判的

[ɪr] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [prə'naʊns] ;

ear	could	hardly	pronounce	;
耳朵	可以	几乎	发音	;

在场的人都笑了，因为其中的细微差别，即使是最挑剔的耳朵也很难分辨出来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] ['meni] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['meməri] [ænd; ənd]

but	the	father	,	who	had	many	proofs	of	the	extraordinary	memory	and
但	这	父亲	,	WHO	有	许多	证明	的	这	非凡的	记忆	和

[ɪk'skwɪzɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

exquisite	feeling	of	his	son	,
精美的	感觉	的	他的	儿子	,

但是，这位父亲有很多证据可以证明他儿子非凡的记忆力和敏锐的情感，

[sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ]

sent	for	the	instrument	,	and	it	was	found	to	be	as	the	boy
发送	为了	这	乐器	,	和	它	曾是	成立	到	是	作为	这	男生

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

派人去取了那件乐器，发现它正如男孩所说的那样。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['deɪli] [geɪv] [freʃ] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'daʊmənts] , [hiː; hi][dɪd]

Although	he	daily	gave	fresh	instances	of	his	extraordinary	endowments	,	he	did
虽然	他	日常的	给予	新鲜的	实例	的	他的	非凡的	捐赠基金	,	他	做过

[nɑːt] [bɪ'kʌm] [praʊd] [ɔːr] [kən'siːtɪd] ,

not	become	proud	or	conceited	,
不是	变得	自豪的	或者	自负	,

虽然他每天都能展现出自己非凡的天赋，但他并没有因此而骄傲自满。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] ['træktəb(ə)l] [tʃaɪld] .

but	was	always	an	amiable	and	tractable	child	.
但	曾是	总是	一个	可亲	和	易于处理	孩子	.

但他一直是个和蔼可亲、听话懂事的孩子。

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [hɪz; ɪz] ['ɛrz] [wɜːr; wər] [ɪn'herənt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

The	affection	and	sweetness	which	characterize	his	airs	were	inherent	in	his
这	感情	和	甜味	哪个	描述	他的	播出	是	固有	在	他的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

他举止间流露出的那种亲切和温柔，是他天性中固有的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	the	following	anecdote	accounts	for	the	prevalence	of	those	delightful
和	这	下列的	轶事	账户	为了	这	患病率	的	那些	愉快

['kwɑːlətiz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪn] [ʌv; əv] ['meləd i] :

qualities	in	his	vein	of	melody	:
品质	在	他的	静脉	的	旋律	:

以下这则轶事解释了他音乐风格中这些令人愉悦的特质为何如此普遍：

— " ['moʊzɑːrt] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [soʊ] ['tendərli] ,

—	"	Mozart	loved	his	parents	,	particularly	his	father	,	so	tenderly	,
—	"	莫扎特	喜爱	他的	父母	,	特别	他的	父亲	,	所以	温柔地	,

"莫扎特深爱他的父母，尤其深爱他的父亲，非常温柔。"

[ðæt] ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [er] [ðæt] [hiː; hi]

that	every	night	before	going	to	bed	he	used	to	sing	a	little	air	that	he
那	每一个	夜晚	前	去	到	床	他	用过的	到	唱歌	一个	小的	空气	那	他

[hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

had	composed	on	purpose	,
有	由	在	目的	,

他每晚睡前都会唱一首自己特意创作的小曲子。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə]

his	father	having	placed	him	standing	in	a	chair	,	and	singing	the	second	to
他的	父亲	拥有	放置	他	常设	在	一个	椅子	,	和	歌唱	这	第二	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的父亲让他站在椅子上，然后给他唱了第二首歌。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊz] ,

During	the	singing	he	often	kissed	his	father	on	the	top	of	the	nose	,
期间	这	歌唱	他	经常	亲吻	他的	父亲	在	这	顶部	的	这	鼻子	,

唱歌的时候，他经常亲吻父亲的鼻梁。

([ðə; ði] ['epɪkjʊrɪzəm] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɑːndnəs]) , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [sə'lemnəti]

(	the	epicurism	of	childish	fondness	)	,	and	as	soon	as	this	solemnity
(	这	伊壁鸠鲁主义	的	幼稚	喜爱	)	,	和	作为	很快	作为	这	严肃

[wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

（孩童般喜爱的享乐主义），而当这庄严的仪式结束后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] [bed] , ['pɜːrfɪktli] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

he	was	laid	in	bed	,	perfectly	contented	and	happy	.
他	曾是	铺设	在	床	,	完美	满足	和	快乐的	.

他躺在床上，一副心满意足、无比快乐的样子。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [eɪtθ] [jɪr] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['mænli] ['ɪntəlekt] .

"	The	young	artist	,	in	his	eighth	year	,	began	to	show	a	manly	intellect	.
"	这	年轻的	艺术家	,	在	他的	第八	年	,	开始	到	展示	一个	男子气概	智力	.

这位年轻的艺术家在八岁时开始展现出成年人的智慧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [tʊr] [θruː] ['dʒɜːrməni][tuː; tə]['pærɪs] ,

It	was	in	the	third	tour	through	Germany	to	Paris	,
它	曾是	在	这	第三	旅游	通过	德国	到	巴黎	,

那是第三次途经德国前往巴黎的旅程。

['lʌndən] . & [siː] . [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]['moʊzɑːrt] [ɪk'stendɪd] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] ;

London	.	&	c	.	that	the	fame	of	Mozart	extended	throughout	Europe	;
伦敦	.	&	c	.	那	这	名声	的	莫扎特	扩展	自始至终	欧洲	;

伦敦等地。莫扎特的声名远播整个欧洲;

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [noʊn] ,

but	as	many	particulars	of	this	period	of	his	life	are	already	known	,
但	作为	许多	细节	的	这	时期	的	他的	生活	是	已经	已知	,

但由于他人生这一时期的许多细节已经为人所知,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['deɪnz] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

from	the	account	published	by	Daines	Barrington	in	the	Philosophical
从	这	帐户	已发布	经过	戴恩斯	巴灵顿	在	这	哲学

[træn'zækʃənz] , [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]['bærən] [grim] ,

Transactions	,	the	Letters	of	Baron	Grimm	,
交易	,	这	信件	的	男爵	格林	,

摘自戴恩斯·巴林顿发表在《哲学汇刊》上的《格林男爵书信集》

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] ,

and	other	sources	,
和	其他	来源	,

以及其他来源

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli]['noʊtɪs][ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt]

we	shall	only	notice	the	newest	and	most	interesting	incidents	of	this	part
我们	将	仅有的	注意	这	最新	和	最多	有趣的	事件	的	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] .

of	the	Biography	.
的	这	传	.

我们将只关注传记这一部分中最新、最有趣的事件。

[frʌm; frəm] ['wɑːsərˌbɜːrg] , ['liːəpəjld] ['moʊzɑːrt] [raɪts] , " [wiː; wi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən][tuː; tə]

From	Wasserburg	,	Leopold	Mozart	writes	,	"	We	went	up	to	the	organ	to
从	瓦瑟堡	,	利奥波德	莫扎特	写	,	"	我们	去	向上	到	这	器官	到

[ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] ,

amuse	ourselves	,
娱乐	我们自己	,

利奥波德·莫扎特在瓦瑟堡写道:“我们走到管风琴前自娱自乐,

[wer] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['pedlz] [tuː; tə] ['wulf^æŋ] .

where	I	explained	the	pedals	to	Wolfgang	.
在哪里	我	解释	这	踏板	到	沃尔夫冈	.

我在那里向沃尔夫冈讲解了踏板。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [stuːl]

He	began	instantly	to	make	an	attempt	with	them	,	pushed	back	the	stool
他	开始	即刻	到	制作	一个	试图	和	他们	,	推动	后退	这	凳子

[ænd; ənd]['prɛljuːdɪd] ['stændɪŋ] ,

and	preluded	standing	,
和	序曲	常设	,

他立刻开始尝试，推开凳子，站了起来。

[tredɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hɑ:məniz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['præktɪst] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
treading **the** **bass** **to** **his** **harmonies** **as** **if** **he** **had** **practised** **for** **months** **.**
踩踏 这 低音 到 他的 和声 作为 如果 他 有 已实践 为了 几个月 .

他踩着低音鼓，配合着和声，仿佛练习了几个月似的。

" [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] - ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] [nɑ:r'di:ni] , [hu:m] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [hɜ:rd] [æt; ət] - ,
" **The** **violin** **-** **playing** **of** **Nardini** **,** **whom** **the** **party** **heard** **at** **Ludwigsberg** **,**
" 这 小提琴 - 玩耍 的 纳尔迪尼 , 谁 这 派对 听到 在 - ,

“纳尔迪尼的小提琴演奏，一行人在路德维希堡听到了，

[ɪz] [mʌtʃ] [preɪzd] [baɪ] ['li:əpəjld] ['moʊzɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ni:tnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
is **much** **praised** **by** **Leopold** **Mozart** **for** **the** **neatness** **of** **the** **execution** **,**
是 很多 赞扬 经过 利奥波德 莫扎特 为了 这 整洁 的 这 执行 ,

利奥波德·莫扎特对这首曲子的演奏技巧赞不绝口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊn] .
and **the** **beauty** **and** **equality** **of** **the** **tone** **.**
和 这 美丽 和 平等 的 这 语气 .

以及音调的优美和均衡。

[æt; ət] ['fræŋkfərt] , ['wulf^æŋ] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] ['weɪkɪŋ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] .
At **Frankfort** **,** **Wolfgang** **one** **morning** **on** **waking** **began** **to** **cry** **.**
在 法兰克福 , 沃尔夫冈 一 早晨 在 醒来 开始 到 哭 .

在法兰克福，沃尔夫冈一天早晨醒来后开始哭泣。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
His **father** **asked** **him** **the** **reason** **.**
他的 父亲 问 他 这 原因 .

他父亲问他原因。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɑ:ri] [æt; ət] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [frendz] - ,
He **said** **he** **was** **so** **sorry** **at** **not** **being** **able** **to** **see** **his** **friends** **Hagenaur** **,**
['wɛnzəl] ,
Wenzl **,**
文茨尔 ,

他说他很遗憾不能见到他的朋友哈格瑙尔、文茨尔。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **256** **]**
[页 -]

[第256页]

- , [ænd; ənd] - .
Spitzeder **,** **and** **Reibl** **.**
- , 和 - .

斯皮策德和赖布尔。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pər'fɔ:rmd] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðeɪ] [met] [ɑ:n]
Though **the** **children** **performed** **before** **all** **the** **persons** **of** **distinction** **they** **met** **on**
尽管 这 孩子们 执行 前 全部 这 人 的 区别 他们 遇见 在
[ðer; ðər] [ru:t] ,
their **route** **,**
他们的 路线 ,

虽然孩子们在旅途中为遇到的所有名人表演过，

[jet] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:f(ə)n] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:stli] ['prez(ə)nts] , [swɔ:dz] , [snʌf] - [bɑ:ksɪz] ,
yet **as** **they** **were** **often** **rewarded** **with** **costly** **presents** **,** **swords** **,** **snuff** **-** **boxes** **,**
然而 作为 他们 是 经常 奖励 和 昂贵 礼物 , 剑 , 鼻烟 - 盒子 ,
['trɪŋkɪts] , & [si:] . [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
trinkets **,** **&** **c** **.** **instead** **of** **money** **,**
小饰品 , & c . 反而 的 钱 ,

然而，他们得到的奖励往往是昂贵的礼物，如刀剑、鼻烟盒、小饰品等等，而不是金钱。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

the	father	had	much	anxiety	on	this	account	.
这	父亲	有	很多	焦虑	在	这	帐户	.

父亲为此感到非常焦虑。

[hiː; hi] [sez] , [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['brʌslz] , " [æt; ət] ['ɛks, 'eɪks] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'miljə] ,

He	says	,	in	a	letter	from	Brussels	,	"	At	Aix	we	saw	the	Princess	Amelia	,
他	说道	,	在	一个	信	从	布鲁塞尔	,	"	在	艾克斯	我们	锯	这	公主	阿米莉亚	,

他在从布鲁塞尔寄出的一封信中写道："在艾克斯，我们见到了阿米莉亚公主，

['sɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] ['mʌni] .

sister	to	the	King	of	Prussia	,	but	she	has	no	money	.
姐姐	到	这	国王	的	普鲁士	,	但	她	有	不	钱	.

她是普鲁士国王的妹妹，但她身无分文。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['mæstər] ['wulf^æŋ] , [hæd; həd] [bɪn] ['luːɪs] [dɔrz] ,

If	the	kisses	which	she	gave	my	children	,	especially	to	Master	Wolfgang	,	had	been	louis	d'ors	,
如果	这	吻	哪个	她	给予	我的	孩子们	,	尤其	到	掌握	沃尔夫冈	,	有	到过	路易斯	金奖	,

如果她亲吻我的孩子们，特别是亲吻沃尔夫冈少爷，是路易金的吻，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ri'dʒɔist] .

we	might	have	rejoiced	.
我们	可能	有	欣喜若狂	.

我们本可以为此感到高兴。

" [ɪn] ['pærɪs] , ['lɪt(ə)l] ['moʊzɑːrt] [pər'fɔːrmd] [fiːts] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɑːnər] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [kɑː'pelmaistə(r)] ,

"	In	Paris	,	little	Mozart	performed	feats	which	would	have	done	honour	to	an	experienced	Kapellmeister	,
"	在	巴黎	,	小的	莫扎特	执行	壮举	哪个	会	有	完毕	荣誉	到	一个	经验丰富的	乐长	,

"在巴黎，小莫扎特所展现的技艺，足以让一位经验丰富的乐长都感到自豪。"

[træns'pəusiŋ][æt; ət] [saɪt] , ['ɪntuː] ['eni] [kiː] [wət'evər] , ['eni] ['ɛrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

transposing	at	sight	,	into	any	key	whatever	,	any	airs	which	were	placed	before	him	,
转置	在	视线	,	进入	任何	钥匙	任何	,	任何	播出	哪个	是	放置	前	他	,

他能即兴将摆在他面前的任何曲子移调，无论调式如何。

['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['meləd i] [tuː; tə] [ə; eɪ] [beɪs] , [ɔːr] [ðə; ði] [beɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['meləd i] ,

writing	the	melody	to	a	bass	,	or	the	bass	to	a	melody	,
写作	这	旋律	到	一个	低音	,	或者	这	低音	到	一个	旋律	,

为低音谱写旋律，或者为旋律谱写低音。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] .

with	the	utmost	facility	and	without	premeditation	.
和	这	极致	设施	和	没有	预谋	.

极其方便，且毫无预谋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[hɪz; ɪz] [diːp] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrməni] [ænd; ənd] [ˌmɑːdʒəˈleɪʃn] [sərˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn] , [ænd; ənd]

His	deep	acquaintance	with	harmony	and	modulation	surprised	every	one	,	and
他的	深的	熟人	和	和谐	和	调制	惊讶	每一个	一	,	和

[hɪz; ɪz] [ˈɔːrgən] - [ˈpleɪɪŋ] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ədˈmaɪəd] .

his	organ	-	playing	was	particularly	admired	.
他的	器官	-	玩耍	曾是	特别	钦佩	.

他对和声和调式的深刻理解令所有人感到惊讶，他的管风琴演奏尤其令人钦佩。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈfæməli] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈpærɪs] ,

A	very	pleasant	picture	of	the	musical	family	was	painted	in	Paris	,
一个	非常	令人愉快的	图片	的	这	音乐	家庭	曾是	绘	在	巴黎	,

在巴黎，人们为这个音乐世家画了一幅非常美好的画像。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfi] .

of	which	an	engraving	is	given	in	the	Biography	.
的	哪个	一个	雕刻	是	给定	在	这	传	.

传记中收录了一幅版画。

[ˈmoʊzɑːrts, ˈmoʊtsɑːrts] [ˈsɪstər] [rɪˈleɪts] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [vɛəˈsai] ,

Mozart's	sister	relates	,	that	when	they	were	at	Versailles	,
莫扎特的	姐姐	相关	,	那	什么时候	他们	是	在	凡尔赛	,

莫扎特的妹妹回忆说，当他们在凡尔赛宫时，

[ˈmædəm] [diː] [ˈpɑːmpədɔːr] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [pleɪst] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,

Madame	de	Pompadour	had	her	brother	placed	upon	a	table	,
夫人	德	蓬巴杜	有	她	兄弟	放置	之上	一个	桌子	,

蓬帕杜夫人让人把她的哥哥放在桌子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [tuː; tə] [səˈluːt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

and	that	as	he	approached	to	salute	her	,	she	turned	away	from
和	那	作为	他	接近	到	礼炮	她	,	她	转向	离开	从

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

当他走上前去向她敬礼时，她却转过身去躲开了；

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ɪnˈdɪgnəntli] , " [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

upon	which	he	said	indignantly	,	"	I	wonder	who	she	is	,
之上	哪个	他	说	愤慨地	,	"	我	想知道	WHO	她	是	,

他愤愤不平地说："我很好奇她是谁。"

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kɪs] [ˌem ˈiː] — [ðə; ði] [ˈemprəs] [hæz; həz] [kɪst] [ˌem ˈiː] !

that	she	will	not	kiss	me	—	the	empress	has	kissed	me	!
那	她	将要	不是	吻	我	—	这	皇后	有	亲吻	我	!

她不肯吻我——皇后已经吻过我了！

" [æt; ət] [vɛəˈsai] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt]

"	At	Versailles	the	whole	court	was	present	to	hear	the	little	boy	of	eight
"	在	凡尔赛	这	所有的	法庭	曾是	展示	到	听到	这	小的	男生	的	八

[ˈjɪrz] [pleɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈɔːrgən] ,

years	play	upon	the	organ	,
年	玩	之上	这	器官	,

"在凡尔赛宫，整个宫廷都到场聆听这位八岁小男孩演奏管风琴。"

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][mɔ:r'oʊvər] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɔɪəl]['fæməli][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

and	he	was	moreover	treated	by	the	royal	family	with	great	distinction	,
和	他	曾是	而且	治疗	经过	这	皇家	家庭	和	伟大的	区别	,

[pər'tɪkjələrli] [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] .

particularly	by	the	queen	.
特别	经过	这	女王	.

而且，他受到了皇室成员的优待，尤其是女王。

[wen] [ʃi:; ʃi] [daind] [ɪn] ['pʌblɪk] , [jʌŋ] ['moʊzɑ:rt][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][stænd] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,

When	she	dined	in	public	,	young	Mozart	had	the	honour	to	stand	near	her	,
什么时候	她	用餐	在	民众	,	年轻的	莫扎特	有	这	荣誉	到	站立	靠近	她	,

当她公开用餐时，年轻的莫扎特有幸站在她身边。

[tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kɑ:nstəntli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [sʌm; səm]

to	converse	with	her	constantly	,	and	now	and	then	to	receive	some
到	交谈	和	她	不断地	,	和	现在	和	然后	到	收到	一些

['delɪkəsi] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] .

delicacy	from	her	hand	.
美味	从	她	手	.

与她不断交谈，并不时从她手中接过一些精致的礼物。

[ðə; ði]['fɑ:ðər] [raɪts] , " [ðə; ði] [kwi:n] [spi:ks] [æz; əz] [gʊd] ['dʒɜ:rmən][æz; əz][wi:; wi][du:] .

The	father	writes	,	"	the	queen	speaks	as	good	German	as	we	do	.
这	父亲	写	,	"	这	女王	说话	作为	好的	德语	作为	我们	做	.

父亲写道："女王的德语和我们一样好。"

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌʌndə'stændz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [kwi:n] [in'tə:prits] [ɔ:l] [ðæt]

As	,	however	,	the	king	understands	nothing	of	it	,	the	queen	interprets	all	that
作为	,	然而	,	这	国王	明白	没有什么	的	它	,	这	女王	解释	全部	那

['aʊər; ɑ:r][hə'roʊɪk] ['wulf^æŋ] [sez] .

our	heroic	Wolfgang	says	.
我们的	英勇	沃尔夫冈	说道	.

然而，由于国王对此一无所知，王后便为我们英勇的沃尔夫冈翻译了一切。

" ([tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:did] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][nekst] .)

"	(	To	be	concluded	in	our	next	.	)
"	(	到	是	结束	在	我们的	下一个	.	)

（未完待续。）

[ðə; ði] ['gæðərər] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles	.
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .

SHAKSPEARE	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

[æn; ən] [ə'tætʃmənt] .

AN	ATTACHMENT	.
一个	依恋	.

附件。

['mɪstər] . [best] , [ɪn][hɪz; ɪz][mə'mɔri:əlz] , [sez] , [aɪ][toʊld][maɪ] [frend] , [sɜ:r][dʒeɪ] . , [ðæt] ['mɪstər] . — —

Mr	.	Best	,	in	his	Memorials	,	says	,	I	told	my	friend	,	Sir	J	.	,	that	Mr	.	—	—
先生	.	最好的	,	在	他的	纪念碑	,	说道	,	我	讲述	我的	朋友	,	先生	J	.	,	那	先生	.	—	—

[sed] ,

said	,
说	,

贝斯特先生在他的回忆录中写道："我告诉我的朋友J爵士，——先生说，

[ðæt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['fɪʃɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [fu:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ]

that	among	other	fishes	good	for	food	,	he	was	particularly	attached	to	a
那	之中	其他	鱼	好的	为了	食物	,	他	曾是	特别	随附的	到	一个

[smelt] .

smelt	.
冶炼	.

在其他可食用的鱼类中，他尤其钟爱胡瓜鱼。

" — — [hɪm; ɪm] ; " [sed] [sɜ:r][dʒeɪ] . ,

"	—	—	him	;	"	said	Sir	J	.	,
"	—	—	他	;	"	说	先生	J	.	,

"——他；"J爵士说道，

" [aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [smelt] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [tu:; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,

"	I	wish	a	smelt	was	attached	to	him	—	to	his	nose	for	a	week	,
"	我	希望	一个	冶炼	曾是	随附的	到	他	—	到	他的	鼻子	为了	一个	星期	,

"我真希望他鼻子上能长个臭虫——待上一个星期。"

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][stæŋk] , [ænd; ənd] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] .

till	it	stank	,	and	cured	him	of	his	attachment	.
直到	它	臭	,	和	治愈	他	的	他的	依恋	.

直到它散发出恶臭，才治好了他的恋情。

" [waɪn] .

"	WINE	.
"	葡萄酒	.

"葡萄酒。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][waɪn] , [ænd; ənd] [kɔ:rt] [jʊr; jər][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][baɪ]

Some	people	are	very	proud	of	their	wine	,	and	court	your	approbation	by
一些	人们	是	非常	自豪的	的	他们的	葡萄酒	,	和	法庭	你的	赞许	经过

[ɪn'ses(ə)nt] ['kwestʃənz] .

incessant	questions	.
不停歇	问题	.

有些人对自己的葡萄酒非常自豪，他们会不停地提问以博取你的赞赏。

[wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][sɜ:r] ['tɔməs] [graʊts] [tu:; tə][ə; eɪ]['sekənd] [glæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

One	of	a	party	being	invited	by	Sir	Thomas	Grouts	to	a	second	glass	of	his
一	的	一个	派对	存在	受邀	经过	先生	托马斯	灌浆	到	一个	第二	玻璃	的	他的

" [oʊld] [i:st] ['ɪndiə] ,

"	old	East	India	,
"	老的	东方	印度	,

其中一人受托马斯·格鲁茨爵士之邀，品尝第二杯他珍藏的"老东印度酒"。

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][doʊs] — [hæd; həd] ['ræðər] [nɑ:t] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [keɪp] ;

"	he	said	that	one	was	a	dose	—	had	rather	not	double	the	Cape	;
"	他	说	那	一	曾是	一个	剂量	—	有	相当	不是	双倍的	这	岬	;

他说，一剂就是一剂——宁愿不要双倍剂量；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

and	at	the	first	glass	of	champagne	,
和	在	这	第一的	玻璃	的	香槟酒	,

在第一杯香槟下肚时，

[hiː; hi][inˈkwaiəd] [ˈweðər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈguːsˌberiːz] [ðæt]
he **inquired** **whether** **there** **had** **been** **a** **plentiful** **supply** **of** **gooseberries** **that**
他 询问 无论 那里 有 到过 一个 丰富 供应 的 醋栗 那
[jɪr] .
year **.**
年 .

他询问那一年醋栗是否丰收。

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
GEORGE **III** **.**
乔治 三、 .

乔治三世

[wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ][ˈsiːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz][ɔːr] [ˈnəʊʃnz] .
Was **known** **to** **make** **no** **secret** **of** **his** **own** **plans** **or** **notions** **.**
曾是 已知 到 制作 不 秘密 的 他的 自己的 计划 或者 概念 .

他从不掩饰自己的计划或想法。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , ['mɪstər] . [lɔː] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Have** **you** **ever** **been** **in** **Parliament** **,** **Mr** **.** **Law** **?** **"** **asked** **the** **King** **,**
" 有 你 曾经 到过 在 议会 , 先生 . 法律 ? " 问 这 国王 ,

"劳先生，您曾去过议会吗？"国王问道。

[wen] [lɔː] [wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['levi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [əˈtɜːrni] -
when **Law** **was** **attending** **at** **the** **levee** **on** **his** **appointment** **as** **Attorney** **-**
什么时候 法律 曾是 参加 在 这 堤坝 在 他的 预约 作为 律师 -
['dʒen(ə)rəl] .
General **.**
一般的 .

当时劳正在堤坝上出席他被任命为司法部长的仪式。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
The **answer** **was** **in** **the** **negative** **.**
这 回答 曾是 在 这 消极的 .

答案是否定的。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] ; [maɪ] [əˈtɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ;
" **That** **is** **right** **;** **my** **Attorney** **-** **General** **ought** **not** **to** **have** **been** **in** **Parliament** **;**
" 那 是 正确的 ; 我的 律师 - 一般的 应该 不是 到 有 到过 在 议会 ;
[fɔːr; fər] [ðen] ,
for **then** **,**
为了 然后 ,

"没错；我的司法部长本不应该出现在议会；因为那样的话，

[juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
you **know** **,** **he** **is** **not** **obliged** **to** **eat** **his** **own** **words** **.**
你 知道 , 他 是 不是 有义务 到 吃 他的 自己的 字 .

你知道，他没有义务食言。

" [ɑːn][ðə; ði]['esplənɑːdˌespləneɪd][æt; ət] ['weɪməθ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]
" **On** **the** **esplanade** **at** **Weymouth** **,** **he** **used** **to** **stop** **and** **speak** **to**
" 在 这 滨海大道 在 韦茅斯 , 他 用过的 到 停止 和 说话 到
[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] .
some **children** **.**
一些 孩子们 .

"在韦茅斯的海滨大道上，他经常停下来和一些孩子说话。"

" [wel] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ?
" **Well** **,** **little** **boy** **,** **what** **will** **you** **be** **?**
" 出色地 , 小的 男生 , 什么 将要 你 是 ?

"那么，小男孩，你将来想做什么呢？"

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ?
Will you be a soldier ?
将要 你 是 一个 士兵 ?

你愿意当兵吗?

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði]
" Then turning to one of his attendants , " I know the children by the
" 然后 转弯 到 一 的 他的 服务员 , " 我 知道 这 孩子们 经过 这
['nɜːsmeɪd] .
nursemaids .
保姆 .

然后他转向他的一个侍从说："我通过保姆认识这些孩子。"

" [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'fens] .
" INGENIOUS DEFENCE .
" 巧妙 防御 .

"巧妙的防御。"

[æt; ət][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][faɪnd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][kɔːsts]
At a celebrated watering - place a man was fined five shillings and costs
在 一个 著名 浇水 - 地方 一个 男人 曾是 罚款 五 先令 和 成本
[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪˌniːbri'eɪʃn] ,
for being found in a state of inebriation ,
为了 存在 成立 在 一个 状态 的 醉 ,

在一家著名的酒吧，一名男子因醉酒被罚款五先令并承担诉讼费用。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ə'piːl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wəːʃips] ([ðə; ði] [bentʃ]) [ɪn]
when he made an elaborate appeal to their Worships (the Bench) in
什么时候 他 制成 一个 精心制作的 上诉 到 他们的 崇拜 (这 长椅) 在
[ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['dæmɪdʒɪz] ,
mitigation of damages ,
减轻 的 损害 ,

当他向法官们（法庭）提出详尽的请求以减轻损失时，

['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['hɑːrdʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ɪn] ['biːɪŋ] [faɪnd] [fɔːr] ['sevrəl]
founded upon the extreme hardship he had undergone in being fined four several
创立 之上 这 极端 困境 他 有 经历 在 存在 罚款 四 一些
[taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] !
times for the same offence !
时代 为了 这 相同的 罪行 !

这是基于他因同一罪行多次被罚款而遭受的极端困难而制定的!

[siː] . [siː] .
C . C .
C . C .

CC

- [ɪ'dɪʃnz] .
LIMBIRD'S EDITIONS .
- 版本 .

林伯德出版社。

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] [wɜːrks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [nɪr]
CHEAP and POPULAR WORKS published at the MIRROR OFFICE in the Strand , near
便宜的 和 受欢迎的 作品 已发布 在 这 镜子 办公室 在 这 斯特兰德 , 靠近
['sʌməsit, -set] [haʊs] .
Somerset House .
萨默塞特郡 房子 .

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The ARABIAN NIGHTS ' ENTERTAINMENTS .
这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐节目。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
Embellished with nearly 150 Engravings .
修饰过的 和 几乎 - 雕刻 .

饰有近150幅雕刻图案。

[ɪn][sɪks][pɑːrts] , 1s .
In 6 Parts , 1s .
在 6 部分 , 1s .

共 6 部分，1 秒。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] . [fɔːr][pɑːrts] , 6d .
The TALES of the GENII . 4 Parts , 6d .
这 故事 的 这 天才 . 4 部分 , 6d .

精灵的故事。4 部分，6d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði]['maɪkroʊkɑːzəm] .
The MICROCOSM .
这 微观世界 .

微观世界。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . [dʒiː] . ['kænɪŋ] . & [siː] . [fɔːr][pɑːrts] .
By the Right Hon . G . CANNING . & c . 4 Parts .
经过 这 正确的 尊敬的 . G . 罐头 . & c . 4 部分 .

由尊敬的 G. CANNING 先生等撰写。共 4 部分。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['pɔːtrɪts] , - [pɑːrts] , 1s .
PLUTARCH'S LIVES , with Fifty Portraits , 12 Parts , 1s .
普鲁塔克的 生活 , 和 五十 肖像 , - 部分 , 1s .

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共十二部分，每册 1 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] , - ['nʌmbərz] , 3d .
COWPER'S POEMS , with 12 Engravings , 12 Numbers , 3d .
考珀的 诗歌 , 和 - 雕刻 , - 数字 , 3d .

考珀诗集，附 12 幅版画，12 个编号，3 便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['kʊks] ['vɔiidʒz] , - ['nʌmbərz] , 3d .
COOK'S **VOYAGES** **,** **28** **Numbers** **,** **3d** **.**
库克的 航程 , - 数字 , 3d .

库克航海记，28期，3便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] : [ɔːr] , ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪ'spleɪd] .
The **CABINET** **of** **CURIOSITIES** **:** **or** **,** **WONDERS** **of** **the** **WORLD** **DISPLAYED** **.**
这 内阁 的 奇闻异事 : 或者 , 奇迹 的 这 世界 显示 .

珍奇柜：或，世界奇观的展示。

- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . 2d .
27 **Nos** **.** **2d** **.**
- 编号 . 2d .

27号 2d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [skɔt] .
BEAUTIES **of** **SCOTT** **.**
美女 的 斯科特 .

斯科特的美女们。

- ['nʌmbərz] , 3d .
36 **Numbers** **,** **3d** **.**
- 数字 , 3d .

36 个数字，3d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði] [ɑːr'keɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔːr; fər] - .
The **ARCANA** **of** **SCIENCE** **for** **1828** **.**
这 秘术 的 科学 为了 - .

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
Price **4s** **.**
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['goʊldˌsmɪθs] ['eseiz] .
GOLDSMITH'S **ESSAYS** **.**
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price 8d .
价格 8d .

价格 8d。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
DR .
博士 .

博士

['fræŋklənz] ['eseiz] .
FRANKLIN'S ESSAYS .
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseiz] .
BACON'S ESSAYS .
培根的 散文 .

培根的散文集。

[praɪs] 8d .
Price 8d .
价格 8d .

价格 8d。

[ˌsælmə'gʌndi] .
SALMAGUNDI .
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪgjərz] .
Occasioned by a transposition of figures .
引发 经过 一个 换位 的 数据 .

由数字错位引起。

[ɪn]['vɑ:l] .
In vol .
在 卷 .

卷。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [peɪdʒ] , [ðə; ði] [deɪt] [stændz] - .

xi	.	referred	to	in	the	above	page	,	the	date	stands	1671	.
十一	.	指	到	在	这	多于	页	,	这	日期	站立	-	.

上文提到的第 xi 页，日期为 1671 年。

['fʊtnoʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

['ri:dər] — [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [baɪ][æn; ən][eks][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ?

Reader	—	What	does	he	mean	by	an	X	of	Champagne	?
读者	—	什么	做	他	意思是	经过	一个	X	的	香槟酒	?

读者——他说的"香槟酒杯"是什么意思?

['edɪtər] — [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑ:ntəti] , [ju:; jʊ] [fu:l] .

Editor	—	An	unknown	quantity	,	you	fool	.
编辑	—	一个	未知	数量	,	你	傻子	.

编辑——你这个傻瓜，你是个未知数。

['fʊtnoʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[ðɪs] ['leɪdi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['sæltsbə:g; 'zɑ:ltsburk] ,

This	lady	is	at	present	living	in	Salzburg	,
这	女士	是	在	展示	活的	在	萨尔茨堡	,

这位女士目前居住在萨尔茨堡。

[ænd; ənd][ɪn] - [hæd; həd][nɑ:t][ɪn'taɪərli]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜ:r; hər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɪn'strʌktrɪs]

and	in	1826	had	not	entirely	given	up	her	occupation	as	an	instructress
和	在	-	有	不是	完全	给定	向上	她	职业	作为	一个	女教师

[ɪn][pi'ænoʊ] - [fɔ:rt] ['pleɪɪŋ] .

in	piano	-	forte	playing	.
在	钢琴	-	长处	玩耍	.

1826 年，她还没有完全放弃钢琴演奏教师的职业。

['meni] ['pju:p(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] ['ʌndər][hɜ:r; hər] , [hu:] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['ni:tnəs]

Many	pupils	have	been	brought	up	under	her	,	who	by	a	peculiar	neatness
许多	学生	有	到过	带来	向上	在下面	她	,	WHO	经过	一个	奇特	整洁

[ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [pər'fɔ:rməns] ,

and	precision	of	performance	,
和	精确	的	表现	,

她培养了许多学生，这些学生以其独特的整洁和精准的表演而闻名。

[ɪ'vɪns] [ðə; ði] ['eksələnt] [tu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [næ'net] ['moʊzɑ:rt] .

evince	the	excellent	tuition	of	Nanette	Mozart	.
表明	这	出色的	学费	的	娜内特	莫扎特	.

展现了纳内特·莫扎特的出色教学。

['fʊtnoʊt] [fɔ:r] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

['prɑ:bəbli][æt; ət][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .

Probably	at	a	convent	.
大概	在	一个	修道院	.

可能是在修道院里。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	**5**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrni] : — ['lɪt(ə)l]

The	**following**	**anecdote**	**is**	**recorded**	**in**	**the**	**history**	**of**	**this**	**journey**	**:**	**—**	**Little**
这	下列的	轶事	是	记录	在	这	历史	的	这	旅行	:	—	小的

以下轶事记载于这段旅程的历史中：——小

['moʊzɑːrt] [wʌn] [deɪ] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emprəs] ,

Mozart	**one**	**day**	**,**	**on**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**empress**	**,**
莫扎特	一	天	,	在	一个	访问	到	这	皇后	,

有一天，莫扎特拜访皇后时，

[wʌz; wəz] [led] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

was	**led**	**into**	**her**	**presence**	**by**	**the**	**two**	**princesses**	**,**
曾是	引领	进入	她	在场	经过	这	二	公主们	,

由两位公主引荐到她面前。

[wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] , [mə'riː] [ˌæntwɑː'net]

one	**of**	**whom**	**was**	**afterwards**	**the**	**unfortunate**	**Queen**	**of**	**France**	**,**	**Marie**	**Antoinette**
一	的	谁	曾是	然后	这	不幸	女王	的	法国	,	玛丽	安托瓦内特

.

:

.

其中一人后来成为了不幸的法国王后玛丽·安托瓦内特。

['biːɪŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd]

Being	**unaccustomed**	**to**	**the**	**smoothness**	**of**	**the**	**floor**	**,**	**his**	**foot**	**slipped**	**and**
存在	不习惯	到	这	平滑度	的	这	地面	,	他的	脚	滑倒了	和

[hiː; hi] [fel] .

he	**fell**	**.**
他	跌倒	.

由于不习惯光滑的地板，他的脚滑了一下，摔倒了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər]

One	**of**	**the**	**princesses**	**took**	**no**	**notice**	**of**	**the**	**accident**	**,**	**but**	**the**	**other**
一	的	这	公主们	采取	不	注意	的	这	事故	,	但	这	其他

[mə'riː] [ˌæntwɑː'net] ,

Marie	**Antoinette**	**,**
玛丽	安托瓦内特	,

其中一位公主对这起事故毫不在意，但另一位公主，玛丽·安托瓦内特，却很在意。

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] .

lifted	**him**	**up**	**and**	**consoled**	**him**	**.**
抬起	他	向上	和	安慰	他	.

他把他扶起来，安慰他。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] .

Upon	**which**	**he**	**said**	**to**	**her**	**,**	**"**	**you**	**are**	**very**	**good**	**,**	**I**	**will**	**marry**	**you**	**.**
之上	哪个	他	说	到	她	,	"	你	是	非常	好的	,	我	将要	结婚	你	.

于是他对她说："你很好，我要娶你。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [æskt] - [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk]

"	**She**	**related**	**this**	**to**	**her**	**mother**	**,**	**who**	**asked**	**Wolfang**	**how**	**he**	**came**	**to**	**make**
"	她	有关的	这	到	她	母亲	,	WHO	问	-	如何	他	来了	到	制作

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

this	**resolution**	**.**
这	解决	.

她把这件事告诉了她的母亲，她的母亲问沃尔夫冈是如何做出这个决定的。

[hiː; hi] ['ænsər] ， " [frʌm; frəm] ['grætɪtuːd] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ˌwer'æz]

He	answered	,	"	from	gratitude	—	she	was	so	kind	to	me	—	whereas
他	回答	，	"	从	感激	—	她	曾是	所以	种类	到	我	—	然而

[hɜːr; hər]['sɪstər] [geɪv] [hɜːr'self][noʊ] ['trʌb(ə)l] ． "

her	sister	gave	herself	no	trouble	.	"
她	姐姐	给予	她自己	不	麻烦	．	"

他回答说："出于感激——她对我太好了——而她的妹妹却一点也不为自己着想。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神